

**FEDERAZIONE ITALIANA
GIOCO BRIDGE
CODICE INTERNAZIONALE
DEL BRIDGE DUPLICATO**

**PREFAZIONE
ALL'EDIZIONE 2007**

Il primo Codice del Bridge Duplicato di Gara fu pubblicato nel 1928. Vi sono state revisioni successive nel 1933, 1935, 1943, 1949, 1975 e 1987 e 1997. In accordo con il suo Statuto, la World Bridge Federation ha promulgato la corrente edizione nel 2007.

Attraverso gli anni trenta, il Codice venne promulgato dal Portland Club di Londra e dal Whist Club di New York. Dagli anni '40 in poi il Comitato Leggi dell'American Contract Bridge League ha rimpiazzato il Whist Club, mentre la British Bridge League e la European Bridge League hanno supportato gli sforzi del Portland Club. Il Codice del 1975 venne promulgato anche dalla World Bridge Federation, così come lo furono quelli del 1987 e 1997.

Questa ultima revisione sostituisce il Codice del 1997. Le Autorità di Zona possono implementare il Codice in qualsiasi momento nel periodo che va dal 1° gennaio 2008 al 30 settembre 2008.

Nel corso degli anni, c'è stato un marcato incremento delle capacità e dell'esperienza degli Arbitri, i quali sono stati riconosciuti nel nuovo Codice tramite le crescenti responsabilità a loro assegnate. Inoltre, le procedure di Appello sono state considerevolmente migliorate grazie all'introduzione del "Codice di Regolamentazione per Comitati di Appello", sul quale

**PREFACE TO THE
2007 LAWS OF DUPLICATE
BRIDGE**

The first Laws of Duplicate Bridge were published in 1928. There had been successive revisions in 1933, 1935, 1943, 1949, 1963, 1975, 1987, and 1997. In accordance with its By-Laws the World Bridge Federation promulgated the current edition in 2007.

Previously through the 1930s the Laws were promulgated by the Portland Club of London and the Whist Club of New York. From the 40s onwards the American Contract Bridge League Laws Commission replaced the Whist Club, while the British Bridge League and the European Bridge League supplemented the Portland Club's efforts. The 1975 Laws were also promulgated by the World Bridge Federation, as they were in 1987 and 1997.

This latest revision supersedes the 1997 Code. Zonal authorities may implement the Code at any time after 1st January 2008 but before 30th September 2008.

Over the years there has been a marked increase in the expertise and experience of Directors, which has been recognized in the new Code by the increased responsibilities given to them. In addition, the Appeals process has been improved considerably by the introduction of the "Code of Practice for Appeals Committees", to which attention is

drawn.

The Drafting Committee notes with sorrow the passing of Ralph Cohen during the drafting of the new Code and the earlier passing of Edgar Kaplan. The assistance of Antonio Riccardi is acknowledged together with that of David Davenport of the Portland Club.

The Drafting Committee also acknowledges with gratitude the substantial contributions of Anna Gudge, Richard Hills and Rick Assad. The Code, however, would not have been produced without the dedication and hard work of its Co-ordinator, Grattan Endicott.

The Drafting Committee consisted of:

Max Bavin
Ralph Cohen
Joan Gerard
Ton Kooijman
Jeffrey Polisner
William Schoder
Grattan Endicott (Co-ordinator)
John Wignall (Chairman)

John R. Wignall, MNZM

INTRODUCTION TO THE 2007 LAWS OF DUPLICATE BRIDGE

The Laws are designed to define correct procedure and to provide an adequate remedy when there is a departure from correct procedure. They are primarily designed not as punishment for irregularities but rather for the rectification of situations where non-offenders may otherwise be damaged. Players should be ready to accept gracefully any rectification or adjusted score awarded by the Director.

There have been many developments

viene richiamata l'attenzione.

Il Drafting Committee prende nota con profonda tristezza della scomparsa di Ralph Cohen nel corso della stesura del nuovo Codice, ed il decesso ancora precedente di Edgar Kaplan. Il contributo di Antonio Riccardi viene riconosciuto insieme a quello di David Davenport del Portland Club.

Il Drafting Committee riconosce inoltre con gratitudine il sostanziale contributo di Anna Gudge, Richard Hills and Rick Assad. Il Codice, tuttavia, non sarebbe stato prodotto senza l'abnegazione ed il duro lavoro del Co-ordinatore, Grattan Endicott.

Il Drafting Committee consisteva di:

Max Bavin
Ralph Cohen
Joan Gerard
Ton Kooijman
Jeffrey Polisner
William Schoder
Grattan Endicott (Co-ordinator)
John Wignall (Chairman)

John R. Wignall, MNZM

INTRODUZIONE ALL'EDIZIONE 2007 DEL CODICE DEL BRIDGE DUPLICATO

Il Codice ha la finalità di definire la corretta procedura ed a provvedere adeguati rimedi quando da tale corretta procedura ci si allontanano. Esso è principalmente destinato non a punire irregolarità, ma piuttosto alla rettifica di situazioni nelle quali il partito innocente potrebbe altrimenti subire un danneggiamento. I giocatori dovrebbero essere pronti ad accettare garbatamente qualunque rettifica o punteggio arbitrale assegnato dall'Arbi-

in duplicate bridge over the last ten years and there are no signs that these changes have stopped. The task that confronted the Drafting Committee was to ensure the Laws were updated so as to cope with past changes and to establish a framework that can cope with future developments.

Directors have been given considerably more discretionary powers. There are fewer automatic penalties: they are replaced by the concept of rectification of a situation that unfortunately has arisen. Bridge is played in different ways in different countries so the Laws give more power to Regulating Authorities to make controlling regulations. This is particularly so in the area of Special Partnership Understandings, in itself a new concept. Artificial bidding is a fact of life so an attempt has been made to solve problems, or to allow Regulating Authorities to solve problems, that arise when something goes wrong.

We have tried to clarify the areas of responsibility of Regulating Authorities, Tournament Organizers and Directors and it is made clear that certain responsibilities may be either assigned or delegated.

Many headings present in the 1997 Laws have been removed in the interests of streamlining their appearance. Where headings remain they do not limit the application of any law, nor indeed does the omission of a cross-reference.

Established usage has been retained in regard to "may" do (failure to do it is not wrong), "does" (establishes correct procedure without suggesting that violation be penalized) "should" do (failure to do it is an infraction jeopardizing the infractor's rights but not often penalized), "shall" do (a violation will incur a procedural penalty more often

tro.

Il bridge duplicato ha fatto registrare numerosi elementi di evoluzione negli ultimi anni e non ci sono segni che indichino che questi cambiamenti si siano fermati. Il compito che il Drafting Committee ha dovuto affrontare è stato quello di assicurarsi che il Codice fosse aggiornato tanto da far fronte ai cambiamenti già avvenuti, ma anche stabilire uno schema di lavoro in grado di prendersi cura degli sviluppi futuri.

Agli Arbitri sono stati conferiti poteri discrezionali considerevolmente più ampi. È diminuito il numero delle penalità automatiche: esse sono state rimpiazzate dal concetto di "rettifica di una situazione creata accidentalmente. Il Bridge è giocato in maniera diversa in paesi diversi, pertanto il Codice dà alle Autorità preposte alla stesura dei Regolamenti un maggiore potere, affinché possano emanare disposizioni specifiche particolarmente nell'ambito degli speciali accordi di coppia, concezione questa del tutto nuova. Le licite artificiali fanno parte della vita; si è perciò compiuto lo sforzo di risolvere i problemi ad esse collegati, o comunque lasciare che siano le Regulating Authority a risolvere i problemi che possano insorgere quando qualcosa vada in modo sbagliato.

Abbiamo cercato di chiarire quali siano le aree di responsabilità delle diverse Regulating Authority, degli Organizzatori e degli Arbitri, ed è stato reso maggiormente trasparente il modo secondo il quale tali responsabilità possano essere assegnate o delegate.

Molti dei capoversi presenti nell'edizione del 1997 sono stati rimossi, in modo che, quando ne compaia uno, la sua presenza possa risaltare. Là

than not), "must" do (the strongest word, a serious matter indeed). Again, "must not" is the strongest prohibition, "shall not" is strong but "may not" is stronger – just short of "must not".

For the avoidance of doubt, this Introduction and the Definitions that follow form part of the Laws. Finally, unless the context clearly dictates otherwise, the singular includes the plural and the masculine includes the feminine, and vice versa.

dove permangano, non limitano l'applicazione di alcun Articolo, né tanto meno essa risulta limitata dall'eventuale mancanza di riferimenti incrociati.

È stato mantenuto l'uso consolidato di "può" fare (il mancare di farlo non è sbagliato), "fa" (stabilisce la corretta procedura, senza in alcun modo suggerire che l'eventuale violazione possa essere oggetto di penalizzazione), "dovrebbe" fare, il mancare di farlo è un'infrazione che mette a rischio i diritti di colui che se ne renda responsabile, ma non sarà spesso oggetto di penalità), "dovrà" fare (una violazione che comporterà una penalità più spesso che non), "deve", "è obbligato", "deve obbligatoriamente" fare (il termine più perentorio, il cui mancato rispetto configura una seria violazione).

Ancora, "è obbligato a non", "deve obbligatoriamente non", "non deve" rappresentano la proibizione più forte, "non dovrebbe" è forte, ma "non può" è ancora più forte, appena meno di "è obbligato a non", "deve obbligatoriamente non", "non deve".

Per evitare ogni dubbio, questa Introduzione e le Definizioni che la seguono sono parte integrante del Codice. Infine, a meno che il contesto non indichi chiaramente il contrario, il singolare include il plurale ed il maschile include il femminile, e vice versa.

INTRODUZIONE ALL'EDIZIONE ITALIANA DEL CODICE 2007

L'introduzione all'edizione inglese è già sufficiente ad inquadrare le novità contenute in questa nuova edizione del Codice, vale tuttavia la pena di fare qualche riferimento più specifico.

Tra i molti cambiamenti, alcuni dei quali piuttosto sottili e di modesto o addirittura nessun impatto – sono in-

fatti presenti molte precisazioni, le quali, pur benvenute, non spostano di una virgola quella che era l'interpretazione delle situazioni che trattano – ce ne sono certi che investono problematiche di trattazione quotidiana già a livello di Circolo.

È questo il caso, in particolare, delle modifiche agli Articoli 25, 27, 61 e 64, ovvero quanto riguarda, rispettivamente, i cambi di chiamata relativi a chiamate volontarie (25B), la correzione di licite insufficienti (27B), l'indagine in merito ad una possibile renonce (61B3) e la penalità da pagarsi per aver commesso renonce (64A2).

Ciascuna di queste nuove sistemazioni – con l'eccezione di quella di cui al 25B – va nella direzione di cui all'introduzione all'edizione inglese, ovvero nel senso di rendere più lieve la posizione di chi commetta un'infrazione involontaria.

L'eccezione – il 25B – è motivata proprio dal fatto che, in quel caso, l'infrazione è volontaria e, dunque, non merita l'occhio di riguardo altrimenti riservato ad un giocatore colpevole nel caso di errori procedurali.

Uno sguardo approfondito, poi, va riservato agli Articoli dal 68 al 71, ovvero a quelli che trattano di richieste e concessioni, i quali sono stati oggetto di una profonda revisione, e che ora comportano un approccio del tutto diverso in termini di tempistica.

Sparito il termine acquiescenza, infatti, che comportava tre differenti livelli temporali (richiesta, accordo in merito alla richiesta, acquiescenza) e un conseguente diverso trattamento dei due partiti, tutto è stato semplificato, e la posizione del partito che acconsente alla richiesta è stata alleggerita.

Niente, peraltro, cambia invece riguardo alla trattazione di richieste e concessioni quando si tratti di valutare la loro validità.

Il linguaggio di questo Codice è purtroppo assai più involuto di quello del precedente: è piuttosto datato e paludato, per non dire arcaico.

Questo ha comportato notevoli problemi di traduzione, dato che, come nel caso dell'ultima fatica di questo tipo, avevo in mente di mantenere un'aderenza la maggiore possibile al testo originale.

Spesso, però, il farlo pedissequamente avrebbe comportato un susseguirsi di periodi verbosi e senza alcuna punteggiatura, che lungi dall'aiutare la correttezza del testo in termini legali, lo avrebbero reso – come è in inglese – meritevole di letture plurime prima di venire a capo del significato recondito.

La fedeltà filologica all'originale è stata quindi mantenuta quasi ovunque, a volte persino ricalcando il fraseggiare pomposo dell'originale, e, in particolare, lo si è fatto quando si sono tradotti articoli che si occupano di dare soluzioni puramente meccaniche; tuttavia, nel caso di articoli che contengono indicazioni più generali, si è fatto ricorso a qualche intervento, pur modesto, che potesse aiutare la scorrevolezza e la comprensione dell'argomento.

Non posso dirmi del tutto soddisfatto del risultato finale, ma l'alternativa, ovvero quella di scrivere quasi *ex novo* il Codice limitandomi ad estrapolare i concetti – come da taluni suggerito – non è pensabile. Non solo, si badi bene, per lo sforzo che comporterebbe, ma, soprattutto, per il rischio di snaturare i concetti originari.

Giorgio Colli, del resto, grandissimo filologo ed esperto di traduzioni dal tedesco di filosofi e legislatori, scrisse che il linguaggio non è il tramite per il quale queste discipline si esprimono, ma è parte delle discipline stesse.

Per il resto, si è seguito il principio di utilizzare un italiano di tipo "legale", e

di porre la massima attenzione alla *consecutio temporum* e all'utilizzo di termini sempre uguali a parità di situazione data.

Grande attenzione è stata posta alla stesura del capitolo iniziale, ovvero a quello delle definizioni, facendo delle scelte importanti che sono ampiamente spiegate nelle varie note che corredano il testo. Si raccomanda al lettore di prestare la massima attenzione a questa parte, perché dalla perfetta conoscenza delle definizioni deriva non di rado la corretta soluzione interpretativa di vari Articoli.

Nell'epoca di internet e della posta elettronica, l'uscita di questa edizione del Codice è stata preceduta da un lavoro di diffusione dello stesso che non ha avuto precedenti: bozze e commenti sono state spedite a tutti gli arbitri italiani – come anche ad altri soggetti – già a partire da novembre 2007, cosicché il prodotto finale si è avvalso di alcuni suggerimenti e commenti provenienti da una pluralità di persone.

Il Codice arriva inoltre sui tavoli italiani dopo una campagna di informazione lunga otto mesi – anch'essa senza precedenti – con la speranza che la sua applicazione sia da subito sicura e priva di problemi interpretativi.

La traduzione e le note sono mie, ma all'elaborazione, impaginazione, correzione delle bozze, e riposizionamento di ogni "virgola" hanno partecipato molte altre persone: Alessandro Orsillo ha curato in particolare l'impaginazione e, in parte, la revisione delle bozze; Silvia Valentini ha offerto il suo contributo alla revisione delle bozze; Marcella Gori ha curato la revisione del testo, con particolare riguardo all'aderenza ad un linguaggio di tipo "legale"; Tonino Cangiano ha offerto il suo aiuto nel prezioso lavoro di labor limae nell'ambito della revisione linguistica del testo.

DEFINITIONS

Adjusted Score — A score awarded by the Director (see Law 12). It is either "artificial" or "assigned".

Alert — A notification, whose form may be specified by the Regulating Authority, to the effect that opponents may be in need of an explanation.

Artificial call — is a bid, double, or redouble that conveys information (not being information taken for granted by players generally) other than willingness to play in the denomination named or last named; or a pass which promises more than a specified amount of strength or if it promises or denies values other than in the last suit named.

Auction — 1. The process of determining the contract by means of successive calls. It begins when the first call is made. 2. The aggregate of calls made (see Law 17).

Bid — an undertaking to win at least a specified number of odd tricks (tricks in excess of six) in a specified denomination.

Board — 1. A duplicate board as described in Law 2. 2. The four hands as originally dealt and placed in a duplicate board for play during a

Tutto questo non sarebbe comunque stato possibile senza la costante collaborazione ed il supporto della Commissione Albo Arbitri, per la quale ringrazio il suo Coordinatore, Federico Ferrari Castellani.

Ghezzano (PI) 23 Luglio 2008

Maurizio DI SACCO

Definizioni

Alert

È un avvertimento, la cui forma può essere specificata dalla Regulating Authority, fatto allo scopo di informare gli avversari che potrebbero avere bisogno di spiegazioni.

Atout

Ciascuna carta del seme nominato in un contratto a colore.

Attacco

La prima carta giocata in una presa.

Avversario

Un giocatore dell'altra linea; un membro della coppia contro la quale si gioca.

Board

Un board per bridge duplicato quale descritto nell'Articolo 2.

Le quattro mani così come sono state originariamente distribuite e sistemate in un board per bridge duplicato allo scopo di venir giocate durante la sessione (alle quali ci si riferisce anche con il termine "smazzata").

Cancellata

Vedi "Ritirata".

Carta d'attacco iniziale

La carta d'attacco della prima presa.

Carta penalizzata

session (also referred to as a 'deal').

Call — Any bid, double, redouble or pass.

Cancelled — see "Withdrawn".

Contestant — in an individual event, a player; in a pair event, two players playing as partners throughout the event; in a team event, four or more players playing as team-mates.

Contract — the undertaking by declarer's side to win, at the denomination named, the number of odd tricks specified in the final bid, whether undoubled, doubled or redoubled. (See Law 22)

Deal — 1. The distribution of the pack to form the hands of the four players. 2. The cards so distributed considered as a unit, including the auction and play thereof.

Declarer — the player who, for the side that makes the final bid, first bid the denomination named in the final bid. He becomes declarer when the opening lead is faced (but see Law 54A when the opening lead is made out of turn).

Defender — an opponent of (presumed) declarer.

Denomination — the suit or no trump specified in a bid.

Double — a call over an opponent's bid increasing the scoring value of fulfilled or defeated contracts (see Laws 19A and 77).

Dummy — 1. Declarer's partner. He becomes dummy when the opening lead is faced. 2. Declarer's partner's cards, once they are spread on the table after the opening lead.

Una carta soggetta alle disposizioni di cui all'Articolo 50.

Chiamata

Qualsiasi licita, e qualsiasi contro, surcontro o passo.

Chiamata Artificiale

Una licita, un contro od un surcontro che convogli informazioni diverse dalla volontà di giocare nella denominazione indicata o nell'ultima denominazione indicata (le quali non siano informazioni che siano date per scontate dalla generalità dei giocatori); o un passo che promette più di una specifica forza o che prometta più della forza abituale, o che garantisca, o neghi, valori diversi da quelli relativi all'ultimo seme nominato.

Chiamata psichica (comunemente detta "psichica")

La deliberata e grossolana deviazione nell'affermare la forza onori di una mano o la lunghezza di un seme.

Compagno

Il giocatore con il quale si gioca formando un partito³ contro gli altri due giocatori presenti al tavolo.

Concorrente (Partecipante)

Negli eventi individuali un giocatore, negli eventi a coppie due giocatori che giochino come compagni per tutta la gara⁴, negli eventi a squadre quattro o più giocatori che giocano quali compagni di squadra.

Contratto

L'impegno da parte della linea del dichiarante di vincere, in una determinata denominazione, il numero di prese⁵ specificato nella licita finale, che siano esse non contrate, contrate o surcontrate (vedi Articolo 22).

Contro

La chiamata effettuata sulla licita di un avversario che aumenta il va-

Event — a contest of one or more sessions.

Extraneous — not part of the lawful procedures of the game.

Follow Suit — Play a card of the suit that has been led.

Game — 100 or more trick points scored on one deal.

Hand — the cards originally dealt to a player, or the remaining portion thereof.

Honour — any Ace, King, Queen, Jack or 10.

Infraction — a player's breach of Law or of Lawful regulation.

International Matchpoint (IMP) — a unit of scoring awarded according to a schedule established in Law 78B.

Irregularity — a deviation from correct procedure inclusive of, but not limited to, those which involve an infraction by a player.

Lead — the first card played to a trick.

LHO — Left-hand opponent.

Matchpoint — a unit of scoring awarded to a contestant as a result of comparison with one or more other scores. See Law 78A.

Odd Trick — each trick to be won by declarer's side in excess of six.

Opening Lead — the card led to the first trick.

Opponent — a player of the other side; a member of the partnership to which one is opposed.

lore del punteggio di un contratto mantenuto o battuto (vedi Articoli 19A e 77).

Denominazione

Il seme o Senz'Atout specificato in una licita.

Dichiarante

Il giocatore il quale, per conto della linea che ha fatto la licita finale, abbia nominato per primo la denominazione contenuta nel contratto finale. Egli diventa dichiarante quando viene scoperta la carta d'attacco (ma vedi Articolo 54A quando l'attacco iniziale viene effettuato fuori turno).

Difensore

Un avversario del (presunto) dichiarante.

Estraneo

Non conforme alla procedura di legge relativa al gioco così come stabilita dal Codice.

Evento

Una manifestazione della durata di una o più sessioni.

Gioco

Il contributo di una carta della mano di un giocatore in una presa, ivi inclusa la carta iniziale di quella presa, che è la carta di attacco.

L'insieme delle giocate fatte.

Il periodo durante il quale le carte vengono giocate.

L'insieme delle chiamate e delle giocate effettuate in un board.

Infrazione

Il mancato rispetto, da parte di un giocatore di un articolo del Codice o di un regolamento che abbia valore di legge.

International⁶ Match Point (IMP)

Unità di punteggio da attribuirsi secondo quanto stabilito dalla tabella di cui all'Articolo 78B.

Overtrick — each trick won by declarer's side in excess of the contract.

Pack — the 52 playing cards with which the game is played.

Partner — the player with whom one plays as a side against the other two players at the table.

Partscore — 90 or fewer trick points scored on one deal.

Pass — a call specifying that a player does not, at that turn, elect to bid, double or redouble.

Penalty — (See also 'Rectification') — penalties are of two kinds:

disciplinary — those applied for the maintenance of courtesy and good order (see Law 91), and

procedural — penalties (additional to any rectification) awarded in the Director's discretion in cases of procedural irregularities (see Law 90).

Penalty card — a card subject to disposition under Law 50.

Play — 1. The contribution of a card from one's hand to a trick, including the first card, which is the lead. 2. The aggregate of plays made. 3. The period during which the cards are played. 4. The aggregate of the calls and plays on a board.

Play period — commences when the opening lead on a board is faced; contestants' rights and powers in the play period each expire as the relevant Law provides. The play period itself ends when the cards are removed from their slots on the subsequent board (or when the last board of a round is quitted).

Premium Points — any points earned other than trick points (see Law 77).

Irregolarità

Una deviazione dalla corretta procedura, ivi includendo, ma senza limitarsi soltanto ad esse, quelle che implicino un'infrazione commessa da un giocatore.

*Licita*⁷

L'impegno di vincere almeno uno specifico numero di prese⁶ in una denominazione specificata.

Licitazione

Il processo attraverso il quale viene stabilito il contratto, mediante il succedersi di chiamate. Essa ha inizio quando venga effettuata la prima chiamata.

Il complesso delle chiamate fatte (vedi Articolo 17).

Linea

I due giocatori che formano una coppia che gioca contro altri due giocatori.

*Manche*⁸

100 o più punti-prese ottenuti in una smazzata.

Mano (Smazzata)

Le carte inizialmente distribuite ad ogni giocatore, o la rimanente parte di esse.

MatchPoint

L'unità di punteggio da attribuirsi ad un concorrente quale risultato della comparazione con uno o più altri punteggi. Vedi Articolo 78A

Mazzo di carte

Le 52 carte utilizzate per giocare.

Mazzo Intatto

Un mazzo di carte non modificato in maniera casuale rispetto alle sue condizioni precedenti.

Morto

Il compagno del dichiarante. Egli diventa morto quando venga scoperta la carta d'attacco.

Le carte del compagno del dichia-

Psychic call (commonly 'psych[e]' or 'psychic') — a deliberate and gross misstatement of honour strength and/or of suit length.

Rectification — the remedial provisions to be applied when an irregularity has come to the Director's attention.

Redouble — a call over an opponent's double, increasing the scoring value of fulfilled or defeated contracts (see Laws 19B and 77).

Retracted — see "Withdrawn".

RHO — Right-hand opponent.

Rotation — the clockwise progression of the normal turns to call or play; also the clockwise order in which, one at a time, the cards are recommended to be dealt.

Round — a part of a session played without progression of players.

Session — an extended period of play during which a number of boards, specified by the Tournament Organizer, is scheduled to be played. (May have different meanings as between Laws 4, 12C2 and 91.)

Side — two players at a table who constitute a partnership against the other two players.

Slam — A contract to win six odd tricks (called Small Slam), or to win seven odd tricks (called Grand Slam).

Sorted deck — a pack of cards not randomized from its prior condition.

Suit — One of four groups of cards in the pack, each group comprising thirteen cards and having a characteristic symbol: spades (♠), hearts (♥), diamonds (♦), clubs (♣).

rante, una volta che siano state stese sul tavolo dopo l'attacco iniziale.

Non voluto

Involontario; non soggetto al controllo della volontà; non nell'intenzione del giocatore al momento della sua azione.

Onori

Un qualunque Asso, Re, Donna, Fante o Dieci.

Parziale

90 o meno punti-presa ottenuti in una smazzata.

Passo

Una chiamata che indica che un giocatore, al suo turno, sceglie di non licitare, contrare o surcontrare.

Penalità (vedi anche "Rettifica")

Le penalità sono di due tipi:

disciplinari — ovvero quelle applicate al fine di mantenere l'ordine e la buona condotta (vedi Articolo 91) e

procedurali — ovvero penalità (addizionali rispetto ad una qualunque rettifica) attribuite dall'Arbitro, a sua discrezione, in casi di irregolarità procedurali (vedi Articolo 90).

Periodo di gioco

Comincia quando la carta d'attacco di un board viene scoperta; i diritti e i poteri dei concorrenti relativi al periodo di gioco spirano entrambi secondo quanto previsto dagli Articoli pertinenti. Il periodo di gioco vero e proprio finisce quando le carte vengono rimosse dai loro alloggiamenti in occasione del board successivo (o quando sia cessato il gioco dell'ultimo board previsto per il round).

Presa

L'unità di misura per mezzo della quale si determina il risultato di un contratto, la quale consiste, a me-

Team — two or more pairs playing in different compass directions at different tables but for a common score (applicable regulations may permit teams of more than four members).

Trick — the unit by which the outcome of the contract is determined, composed unless flawed of four cards, one contributed by each player in rotation, beginning with the lead.

Trick Points — points scored by declarer's side for fulfilling the contract (see Law 77).

Trump — each card of the denomination named in a suit contract.

Turn — the correct time at which a player is due to call or play.

Undertrick — each trick by which declarer's side falls short of fulfilling the contract (see Law 77).

Unintended — involuntary; not under control of the will; not the intention of the player at the moment of his action.

Vulnerability — the conditions for assigning premiums and undertrick penalties (see Law 77).

Withdrawn — actions said to be 'withdrawn' include actions that are 'cancelled' and cards that are 'retracted'.

no di errori, in quattro carte, ognuna delle quali viene fornita da ogni giocatore in rotazione, a cominciare dalla carta d'attacco.

Presa in meno

Ogni presa che la linea del dichiarante manca di fare rispetto a quelle richieste per mantenere il contratto (vedi Articolo 77).

Presa in più

Ogni presa vinta dal dichiarante in eccesso a quelle stabilite dal contratto.

Presa eccedente⁹

Ogni presa che deve essere vinta dalla linea del dichiarante, oltre alle sei di base, per mantenere il contratto.

Punteggio arbitrato

È un punteggio attribuito dall'Arbitro (vedi Articolo 12). Può essere "artificiale" o "assegnato".

Punti premio

Qualsiasi punteggio guadagnato diverso dai punti-presa (vedi Articolo 77).

Punti-presa

I punti segnati dalla linea del dichiarante grazie all'aver mantenuto il contratto (vedi Articolo 77).

Rettifica

L'insieme delle misure atte a porre rimedio da applicarsi quando un'irregolarità giunga all'attenzione dell'Arbitro.

Rispondere a colore

Giocare una carta del medesimo seme della carta d'attacco.

Ritirata

Un'azione che sia definita "ritirata" comprende tanto le chiamate che siano state "cancellate", quanto le carte che siano state "riprese".

Rotazione

L'ordine, in senso orario, nel quale procede il normale turno di chiamata o giocata; inoltre l'ordine, sempre in senso orario, nel quale si raccomanda di distribuire le carte, una alla volta.

Round¹⁰

La parte di una sessione giocata senza spostamento di giocatori.

Seme

Uno dei quattro gruppi di carte del mazzo, ciascun gruppo comprendente 13 carte e caratterizzato da un simbolo: (♠) picche; (♥) cuori; (♦) quadri; (♣) fiori.

Sessione

Il prolungato periodo di gara durante il quale è previsto che sia giocato un determinato numero di board, specificato dall'Organizzatore del Torneo. (Può però avere significati differenti, quali quelli di cui agli articoli 4, 12C2 e 91).

Slam

Il contratto che impegna a vincere dodici prese (detto Piccolo Slam) o tredici prese (detto Grande Slam)¹¹.

Smazzata

La distribuzione del mazzo di carte effettuata allo scopo di formare le mani dei quattro giocatori.

Le carte così distribuite intese come un insieme, comprendente anche la licitazione e la conseguente giocata.

Squadra

Due o più coppie che giocano su linee diverse in tavoli diversi ma per un punteggio comune (particolari regolamenti possono consentire squadre formate da più di quattro giocatori).

Surcontro

La chiamata effettuata sul contro di un avversario che aumenta il va-

lore del punteggio relativo ad un contratto che venga mantenuto o battuto (vedi Articoli 19B e 77).

Turno

Il giusto momento nel quale un giocatore è tenuto a chiamare o a giocare.

*Vulnerabilità*¹²

La condizione in ragione della quale assegnare tanto premi, che penalità per le prese di caduta (vedi Articolo 77).

- 3 Con "partito" si è generalmente tradotto il termine inglese "side"; tuttavia, questo termine è stato più raramente tradotto anche con "linea" a riecheggiare il comune uso italiano tipico di quelle specifiche circostanze nelle quali ci si è presa questa libertà. Questa scelta - fatta anche per altre parole, e della quale si è dato conto nell'introduzione - è in contrasto con quella più generale di utilizzare con la massima attenzione il medesimo termine italiano a parità di termine inglese, ed è stata fatta allo scopo di ottenere un testo più scorrevole e più aderente al consolidato lessico del bridge nella nostra lingua .
- 4 Nell'originale inglese è nuovamente presente il termine "event", ma ripetere ancora una volta "eventi" suonerebbe orribile in italiano (v. inoltre nota 3) (N.d.T.).
- 5 L'originale inglese riporta *odd tricks* che è stato successivamente tradotto con *prese eccedenti* (le sei) dove questo viene di seguito esplicitato (vedi definizione di "Licita"); tuttavia, in questa sede tale traduzione si è omessa, dato che si è avuta l'impressione che questo termine avesse un suono sgradevole in italiano e, dunque, si è preferito utilizzare il semplice termine *prese* (N.d.T.).
- 6 Tradurre in italiano non avrebbe senso. Così come per il termine *board* - il quale, tuttavia, ha almeno un omologo nella nostra lingua nella desueta parola *astuccio*; si è scelto, quindi, di lasciare l'originale
- 7 Vedi nota 3 (N.d.T.).
- 8 In italiano esisterebbe il termine *partita*, ma è usato così di rado che si è scelto la più comune parola francese. (N.d.T.)
- 9 Come abbiamo visto in nota 6, questa definizione non viene usata nel testo, ma si è scelto di mantenerla per completezza.
- 10 In inglese esistono due termini, *round* e *turn*, i quali, d'abitudine, vengono entrambi tradotti con "turno". Tuttavia, questa edizione del Codice necessitava di una diffe-

LAW 1 - THE PACK - RANK OF CARDS AND SUITS

Duplicate Bridge is played with a pack of 52 cards, consisting of 13 cards in each of four suits. The suits rank downward in the order spades (♠), hearts (♥), diamonds (♦), clubs (♣). The Cards of each suit rank downward in the order Ace, King, Queen, Jack, 10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2.

LAW 2 - THE DUPLICATE BOARDS

A duplicate board containing a pack is provided for each deal to be played during a session. Each board is numbered and has four pockets to hold the four hands, designated North, East, South and West. The dealer and vulnerability are designated as follows:

North Dealer

Boards 1 5 9 13

East Dealer

Boards 2 6 10 14

South Dealer

Boards 3 7 11 15

West Dealer

Boards 4 8 12 16

Neither Side Vulnerable

Boards 1 8 11 14

North-South Vulnerable

Boards 2 5 12 15

renziamento, ed in assenza di una parola italiana soddisfacente si è scelto di lasciare l'originale nel caso di *round* (N.d.T.).

11 L'originale riporta *six odd tricks* e *seven odd tricks*, ma come spiegato in precedenza si è scelta un'altra via nel tradurre. Da qui l'utilizzo di *dodici* e *tredici* (N.d.T.).

12 Rispetto all'originale inglese mancano le definizioni "LHO" (Left Hand Opponent, Avversario Di Sinistra) e RHO (Right Hand Opponent, Avversario Di Destra), causa il fatto che si è scelto di tradurre sempre questi termini per esteso (N.d.T.).

ARTICOLO 1 - IL MAZZO DI CARTE - RANGO DEI SEMI E DELLE CARTE

Il Bridge si gioca con un mazzo di 52 carte, divise in quattro semi di 13 carte ciascuno. Il rango dei semi in ordine decrescente è: picche (♠); cuori (♥); quadri (♦); fiori (♣). Le carte di ogni seme in ordine decrescente sono: Asso, Re, Donna, Fante, Dieci, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2.

ARTICOLO 2 - I BOARD DA GARA

Per ciascuna mano da giocarsi nel corso di una sessione viene utilizzato un board contenente un mazzo di carte. Ogni board è numerato ed è provvisto, per contenere le mani, di quattro tasche designate come: Nord, Est, Sud, Ovest.

Il distributore e la situazione di zona sono stabiliti come segue:

Distributore Nord

Board 1 5 9 13

Distributore Est

Board 2 6 10 14

Distributore Sud

Board 3 7 11 15

Distributore Ovest

Board 4 8 12 16

Tutti in prima

Board 1 8 11 14

Nord-Sud in zona

**East-West Vulnerable
Boards 3 6 9 16
Both Sides Vulnerable
Boards 4 7 10 13**

The same sequence is repeated for Boards 17-32 and for each subsequent group of 16 boards. No board that fails to conform to these conditions should be used. If such board is used, however, the conditions marked on it apply for that session.

LAW 3 - ARRANGEMENT OF TABLES

Four players play at each table, and tables are numbered in a sequence established by the Director. He designates one direction as North; other compass directions assume the normal relationship to North.

LAW 4 - PARTNERSHIPS

The four players at each table constitute two partnerships or sides, North-South against East-West. In pair or team events the contestants enter as pairs or teams respectively and retain the same partnerships throughout a session (except in the case of substitutions authorized by the Director). In individual events each player enters separately, and partnerships change during a session.

LAW 5 - ASSIGNMENT OF SEATS

A. Initial Position

The Director assigns an initial position to each contestant (individual, pair or

Board	2	5	12	15
Est-Ovest in zona				
Board	3	6	9	16
Tutti in zona				
Board	4	7	10	13

Uguale sequenza si ripete per i board 17/32, e per ogni successivo gruppo di 16 board.

Non si dovrebbe utilizzare alcun board che non sia conforme alle situazioni sopra indicate. Qualora, tuttavia, venisse usato un board di questo genere, le condizioni su di esso indicate avranno piena applicazione in quella sessione.

ARTICOLO 3 - SISTEMAZIONE AI TAVOLI

In ogni tavolo debbono sedere quattro giocatori, ed i tavoli sono numerati secondo una sequenza stabilita dall'Arbitro. Egli determina in quale punto siede Nord, e le altre posizioni vengono assunte di conseguenza.

ARTICOLO 4 - ACCOPPIAMENTI

I quattro giocatori presenti ad ogni tavolo costituiscono due coppie, o linee, Nord-Sud contro Est-Ovest. Nelle manifestazioni a coppie o a squadre i concorrenti vengono iscritti rispettivamente come coppie o squadre, e mantengono lo stesso abbinamento per tutta la sessione (fa eccezione il caso di sostituzioni autorizzate dall'Arbitro). Nelle manifestazioni individuali ogni giocatore si iscrive separatamente e l'accoppiamento cambia nel corso della sessione.

ARTICOLO 5 - ASSEGNAZIONE DEI POSTI

A. Posizione di partenza

L'Arbitro assegna una posizione iniziale di partenza ad ogni con-

team) at the start of a session. Unless otherwise directed, the members of each pair or team may select seats among those assigned to them by mutual agreement. Having once selected a compass direction, a player may change it within a session only upon instruction or with permission of the Director.

B. Change of Direction or Table

Players change their initial compass direction or proceed to another table in accordance with the Director's instructions. The Director is responsible for clear announcement of instructions; each player is responsible for moving when and as directed and for occupying the correct seat after each change.

LAW 6 -THE SHUFFLE AND DEAL

A. The Shuffle

Before play starts, each pack is thoroughly shuffled. There is a cut if either opponent so requests.

B. The Deal

The cards must be dealt face down, one card at a time, into four hands of thirteen cards each; each hand is then placed face down in one of the four pockets of the board. The recommended procedure is that the cards be dealt in rotation, clockwise.

C. Representation of Both Pairs

A member of each side should be present during the shuffle and deal unless the Director instructs otherwise.

D. New Shuffle and Re-deal

corrente (individuale, coppia o squadra) all'inizio di una sessione. Salvo indicazione contraria, i componenti di ciascuna coppia o squadra possono decidere di comune accordo quale specifico posto a sedere occupare fra quelli a loro destinati. Una volta scelto un punto cardinale, il giocatore può cambiarlo, nell'ambito della stessa sessione, solo a seguito di istruzioni dell'Arbitro o con il suo permesso.

B. Cambio di punto cardinale o di tavolo

I giocatori cambiano il loro punto cardinale o passano al tavolo successivo secondo le istruzioni dell'Arbitro. L'Arbitro deve comunicare chiaramente le sue istruzioni; ogni giocatore è responsabile dello spostamento nei tempi e nei modi indicati, nonché di prendere posto nella corretta posizione ad ogni cambio.

ARTICOLO 6 - MESCOLATURA E DISTRIBUZIONE

A. Mescolatura

Prima che il gioco cominci, ogni mazzo di carte deve essere completamente mescolato. Ci dovrà essere un taglio nel caso esso sia richiesto da uno dei due avversari.

B. Distribuzione

Le carte devono essere distribuite coperte, una alla volta, fino a formare quattro mani di 13 carte ciascuna; ogni mano viene quindi sistemata coperta in una delle quattro tasche del board. La procedura raccomandata è che le carte siano distribuite in rotazione, in senso orario.

C. Presenza delle due coppie

Durante la mescolatura e la di-

1. If it is ascertained before the auction first begins on a board that the cards have been incorrectly dealt or that during the shuffle and deal a player could have seen the face of a card belonging to another player there shall be a new shuffle and deal. Thereafter Law 16C applies to the accidental sighting of a card belonging to another player's hand before completion of the play of the board (but see Law 24). Any illegally dealt board is a fouled board, and for any other irregularity see the relevant Law.

2. Unless the purpose of the tournament is the replay of past deals no result may stand if the cards are dealt without shuffle from a sorted deck* or if the deal has been imported from a different session. (These provisions shall not prevent arrangements, where desired, for exchange of boards between tables.)

3. Subject to Law 22A, there must be a new shuffle and a redeal when required by the Director for any reason compatible with the Laws (but see Law 86C).

E. Director's Option on Shuffling and Dealing

1. The Director may instruct that the shuffle and deal be performed at each table immediately before play starts.

2. The Director may himself perform the shuffle and deal in advance.

3. The Director may have his assistants or other appointed agents perform the shuffle and deal in advance.

4. The Director may require a different method of dealing or pre-dealing to produce the same wholly

stribuzione deve essere presente al tavolo almeno uno dei componenti di ogni coppia, a meno che l'Arbitro non disponga altrimenti.

D. Nuova mescolatura e nuova distribuzione

1) Se si accerta, prima che sia in trapresa l'azione iniziale della licitazione di un board, che le carte erano state distribuite in modo non corretto o che, durante la smazzatura e la distribuzione, un giocatore avrebbe potuto aver visto una carta appartenente ad un altro giocatore, si dovrà dar luogo ad una nuova smazzatura e distribuzione. Da quel punto in poi, nel caso di visione accidentale di una carta appartenente alla mano di un altro giocatore prima che venga portato a compimento il gioco di quel board, viene applicato l'Articolo 16C (ma vedi Articolo 24). Qualunque board che sia stato distribuito in modo illegale è un board non conforme, e per qualunque altra irregolarità ci si deve riferire all'articolo pertinente .

2) A meno che lo scopo del torneo non sia quello di rigiocare mani passate, nessun risultato potrà essere considerato valido se le carte sono state distribuite senza mescolarle¹³, o se la smazzata è stata importata da un'altra sessione (queste disposizioni non dovranno tuttavia essere considerate di ostacolo all'eventuale proposito di un cambio di board tra tavoli).

3) Secondo il dettato dell'Articolo 22A, devono esserci una nuova mescolatura e distribuzione quando ciò venga richiesto dall'Arbitro per qualunque ragione che sia compatibile con il Codice (ma vedi Articolo 86C).

random expectations as from A and B above.

F. Duplication of Board

If required by the conditions of play, one or more exact copies of each original deal may be made under the Director's instructions. When he so instructs there shall normally be no redeal of a board (although the Director has powers to order it).

* A 'sorted deck' is a pack of cards not randomized from its prior condition.

E. Opzioni dell'Arbitro in materia di mescolatura e distribuzione

1. L'Arbitro può richiedere che la mescolatura e la distribuzione siano effettuate ad ogni tavolo immediatamente prima che cominci il gioco.

2. L'Arbitro può eseguire lui stesso in anticipo la mescolatura e la distribuzione.

3. L'Arbitro può assegnare a suoi assistenti, o altro personale specificamente deputato, l'incarico di eseguire in anticipo la mescolatura e la distribuzione.

4. L'Arbitro può richiedere un diverso metodo di distribuzione o predistribuzione in modo da riprodurre le medesime aspettative di assoluta casualità di cui ai punti A e B precedenti.

F. Duplicazione dei board

Qualora richiesto dalle condizioni nelle quali si gioca, una o più copie esatte di ciascuna delle smazzate originali possono essere realizzate dietro specifico ordine dell'Arbitro. Qualora egli così decida, non dovrà normalmente verificarsi nessuna ridistribuzione di una mano (sebbene l'Arbitro abbia il potere di ordinarlo).

13 Nell'originale inglese c'è una nota che non avrebbe senso nella versione italiana, dato che si riferisce ad un termine che si è scelto di rendere invece nella nostra lingua con una locuzione. In particolare, nell'originale al posto di "distribuite senza mescolarle" si dice "dealt from a sorted deck" ovvero, letteralmente "distribuite utilizzando un mazzo intatto". La nota omessa - la quale rappresenta un'aggiunta rispetto alla versione precedente, specifica cosa si intenda per "mazzo intatto": "un mazzo che non sia stato modificato in modo casuale rispetto alle sue condizioni precedenti". La terminologia usata è la stessa del precedente Codice, ma la precisazione è, nell'originale, di qualche utilità, dato che la versione 1997 dava adito al dubbio che ci si riferisse solamente ad un mazzo di carte intonso

LAW 7 - CONTROL OF BOARD AND CARDS

A. Placement of Board

When a board is to be played it is placed in the centre of the table until play is completed.

B. Removal of Cards from Board

1. Each player takes a hand from the pocket corresponding to his compass position.

2. Each player counts his cards face down to be sure he has exactly thirteen; after that, and before making a call, he must inspect the faces of his cards.

3. During play each player retains possession of his own cards, not permitting them to be mixed with those of any other player. No player shall touch any cards other than his own (but declarer may play dummy's cards in accordance with Law 45) during or after play except by permission of the Director.

C. Returning Cards to Board

After play has finished, each player should shuffle his original thirteen cards, after which he restores them to the pocket corresponding to his compass position. Thereafter no hand shall be removed from the board unless a member of each side, or the Director, is present.

D. Responsibility for Procedures

Any contestant remaining at a table throughout a session is primarily responsible for maintaining proper conditions of play at the table.

ARTICOLO 7 - CONTROLLO DEI BOARD E DELLE CARTE

A. Sistemazione del board

Quando un board debba essere giocato, esso viene sistemato al centro del tavolo fino a che il gioco non sia completato.

B. Estrazione delle carte dal board

1. Ciascun giocatore estrae una mano dalla tasca corrispondente al proprio punto cardinale.

2. Ciascun giocatore conta le sue carte, tenendole coperte, ed assicurandosi di possederne esattamente tredici; dopo di che, e prima di effettuare una chiamata, deve obbligatoriamente prenderne visione.

3. Durante il gioco, ciascun giocatore mantiene il possesso delle proprie carte, non permettendo che vengano mischiate con quelle di un qualunque altro giocatore. I giocatori non possono toccare altre carte se non le proprie (ma il dichiarante può giocare le carte del morto in conformità ai disposti dell'Articolo 45) durante o dopo il gioco, eccetto che con il permesso dell'Arbitro.

C. Ricollocazione delle carte nel board

Al termine del gioco ogni giocatore dovrebbe mescolare le proprie tredici carte originarie, dopo di che dovrebbe riporle nella tasca del board corrispondente al proprio punto cardinale. Dopo di ciò, le mani non debbono essere estratte nuovamente dal board, a meno che non sia presente almeno un componente di ciascuna delle due coppie, oppure l'Arbitro.

D. Responsabilità riguardo alle procedure

Ogni giocatore che rimane fisso al tavolo dall'inizio alla fine di una sessione è il principale re-

LAW 8 - SEQUENCE OF ROUNDS

A. Movement of Boards and Players

1. The Director instructs the players as to the proper movement of boards and progression of contestants.

2. Unless the Director instructs otherwise, the North player at each table is responsible for moving the boards just completed at his table to the proper table for the following round.

B. End of Round

1. In general, a round ends when the Director gives the signal for the start of the following round; but if any table has not completed play by that time, the round continues for that table until there has been a progression of players.

2. When the Director exercises his authority to postpone play of a board, for that board the round does not end for the players concerned until the board has been played and the score agreed and recorded or the Director has cancelled the play of the board.

C. End of Last Round and End of Session

The last round of a session, and the session itself, ends for each table when play of all boards scheduled at that table has been completed, and when all scores have been entered without objection.

sponsabile del mantenimento delle appropriate condizioni di gioco al tavolo.

ARTICOLO 8 - SEQUENZA DEI ROUND

A. Movimento dei board e dei giocatori

1. L'Arbitro dà istruzioni ai giocatori in merito all'appropriato spostamento dei board ed al movimento dei partecipanti.

2. A meno che l'Arbitro non disponga altrimenti, il giocatore seduto in Nord ad ogni tavolo è responsabile del corretto spostamento dei board appena finiti di giocare verso il tavolo dove siano richiesti per il round seguente.

B. Fine del round

1. In generale, un round finisce quando l'Arbitro dà il segnale per l'inizio del round successivo; ma se in quel momento, a qualsiasi tavolo, il gioco non sia ancora terminato, il round continua per quello specifico tavolo fino a quando non ci sia stato spostamento di giocatori.

2. Quando l'Arbitro eserciti la sua autorità di disporre che un board venga giocato successivamente, limitatamente a quel board il round non termina, per i giocatori coinvolti, fino a che il gioco non sia stato effettivamente completato ed un risultato concordato e registrato, oppure fino a che l'Arbitro non abbia cancellato il board.

C. Fine dell'ultimo round e fine della sessione

L'ultimo round di una sessione, e la sessione stessa, finiscono per ogni tavolo quando tutti i board

LAW 9 - PROCEDURE FOLLOWING AN IRREGULARITY

A. Drawing Attention to an Irregularity

1. Unless prohibited by Law, any player may draw attention to an irregularity during the auction period, whether or not it is his turn to call.
2. Unless prohibited by Law, declarer or either defender may draw attention to an irregularity that occurs during the play period. For incorrectly pointed card see Law 65B3.
3. When an irregularity has occurred dummy may not draw attention to it during the play period but may do so after play of the hand is concluded. However any player, including dummy, may attempt to prevent another player's committing an irregularity (but for dummy subject to Laws 42 and 43).
4. There is no obligation to draw attention to an infraction of law committed by one's own side (but see Law 20F5 for correction of partner's apparently mistaken explanation).

B. After Attention Is Drawn to an Irregularity

1. (a) The Director should be summoned at once when attention is drawn to an irregularity.

(b) Any player, including dummy, may summon the Director after attention has been drawn to an irregularity.

previsti per quel tavolo siano stati giocati, ed i relativi risultati siano stati registrati senza contestazioni.

ARTICOLO 9 – PROCEDURA A SEGUITO DI UN'IRREGOLARITÀ

A. Richiamare l'attenzione su una irregolarità

1. A meno che questo Codice non lo proibisca, ogni giocatore può richiamare l'attenzione su un'irregolarità durante la licitazione, sia o non sia il suo proprio turno di chiamata.
2. A meno che questo Codice non lo proibisca, il dichiarante, o uno dei difensori, può richiamare l'attenzione su un'irregolarità che avvenga durante il periodo di gioco. Per quanto riguarda una carta che sia stata sistemata ad indicare la presa in modo sbagliato vedi l'Articolo 65B3.
3. Quando si sia verificata un'irregolarità, il morto non può richiamarvi l'attenzione durante il periodo di gioco, ma può invece farlo una volta che il gioco della mano sia concluso. Tuttavia ogni giocatore, incluso il morto, può tentare di prevenire che un altro giocatore commetta un'irregolarità (ma per quanto riguarda il morto, nel rispetto dei disposti degli Articoli 42 e 43).
4. Non esiste obbligo di richiamare l'attenzione su di un'infrazione ad un articolo del Codice commessa dalla propria linea (ma vedi Articolo 20F5 per quanto attenga la correzione di una spiegazione apparentemente sbagliata fornita dal compagno).

B. Dopo che è stata richiamata l'attenzione su una irregolarità

1. (a) L'Arbitro dovrebbe imme-

(c) Summoning the Director does not cause a player to forfeit any rights to which he might otherwise be entitled.

(d) The fact that a player draws attention to an irregularity committed by his side does not affect the rights of the opponents.

2. No player shall take any action until the Director has explained all matters in regard to rectification.

C. Premature Correction of an Irregularity

Any premature correction of an irregularity by the offender may subject him to a further rectification (see the lead restrictions in Law 26).

LAW 10 - ASSESSMENT OF RECTIFICATION

A. Right to Determine Rectification

The Director alone has the right to determine rectifications when applicable. Players do not have the right to determine (or waive – see Law 81C5) rectifications on their own initiative.

B. Cancellation of Enforcement or Waiver of Rectification

The Director may allow or cancel any enforcement or waiver of a rectification made by the players without his instructions.

diatamente essere chiamato non appena sia stata richiamata l'attenzione su un'irregolarità.

(b) Qualsiasi giocatore, incluso il morto, può chiamare l'Arbitro dopo che sia stata richiamata l'attenzione su un'irregolarità.

(c) L'atto di chiamare l'Arbitro non infirma nessuno dei diritti dei quali il giocatore potrebbe altrimenti godere.

(d) Il fatto che un giocatore richiami l'attenzione su un'irregolarità commessa dalla propria linea non modifica i diritti degli avversari.

2. Nessun giocatore dovrà intraprendere alcuna azione prima che l'Arbitro non abbia spiegato completamente tutto quanto inerente alla rettifica del caso.

C. *Correzione prematura di un'irregolarità*

Qualsiasi correzione prematura di un'irregolarità da parte del trasgressore può esporlo ad un'ulteriore rettifica (vedi le restrizioni di attacco previste dall'Articolo 26).

ARTICOLO 10 – IRROGAZIONE DI RETTIFICHE

A. *Diritto a determinare rettifiche*

Solo l'Arbitro ha il diritto di determinare delle rettifiche, quando esse siano applicabili. I giocatori non hanno il diritto di determinare rettifiche (o condonarle - vedi Articolo 81C5) di loro propria iniziativa.

B. *Cancellazione dell'imposizione o dell'annullamento di una rettifica*

L'Arbitro può avallare, o cancellare, qualsiasi imposizione o annullamento di una rettifica fatti dai giocatori in assenza di sue istruzioni.

C. Choice after Irregularity

1. When these Laws provide an option after an irregularity, the Director shall explain all the options available.

2. If a player has an option after an irregularity, he must make his selection without consulting partner.

3. When these Laws provide the innocent side with an option after an irregularity committed by an opponent, it is appropriate to select the most advantageous action.

4. Subject to Law 16D2, after rectification of an infraction it is appropriate for the offenders to make any call or play advantageous to their side, even though they thereby appear to profit through their own infraction (but see Laws 27 and 50).

LAW 11 - FORFEITURE OF THE RIGHT TO RECTIFICATION

A. Action by Non-Offending Side

The right to rectification of an irregularity may be forfeited if either member of the non-offending side takes any action before summoning the Director. The Director does so rule, for example, when the non-offending side may have gained through subsequent action taken by an opponent in ignorance of the relevant provisions of the law.

B. Penalty after Forfeiture of the Right to Rectification

Even after the right to rectification

C. Scelte dopo un'irregolarità

1. Quando questo Codice preveda un'opzione a seguito di un'irregolarità, l'Arbitro dovrà spiegare ai giocatori tutte le scelte disponibili.

2. Se un giocatore gode di un'opzione a seguito di un'irregolarità, la sua scelta deve essere fatta senza consultarsi con il compagno.

3. Quando questo Codice offra alla linea innocente un'opzione dopo che sia stata commessa un'irregolarità dagli avversari, è corretto selezionare la linea d'azione più vantaggiosa per il proprio partito.

4. Fatto salvo il dettato dell'Articolo 16D2, dopo la rettifica di un'infrazione è appropriato per i giocatori della linea colpevole fare qualunque chiamata o giocata vantaggiosa per la loro linea, anche quando essi potrebbero sembrare trarre profitto dalla loro infrazione (ma vedi gli Articoli 27 e 50).

ARTICOLO 11 - PERDITA DEL DIRITTO A UNA RETTIFICA

A. Comportamento della linea innocente

Il diritto alla rettifica di un'irregolarità potrà essere annullato se l'uno o l'altro componente della linea innocente intraprende una qualunque iniziativa prima di chiamare l'Arbitro. L'Arbitro deciderà in questo senso, ad esempio, quando la linea innocente possa aver tratto un vantaggio per il tramite di una susseguente azione intrapresa da un avversario nell'ignoranza delle disposizioni del relativo Articolo.

has been forfeited under this Law, the Director may assess a procedural penalty (see Law 90).

LAW 12 - DIRECTOR'S DISCRETIONARY POWERS

A. Power to Award an Adjusted Score

On the application of a player within the period established under Law 92B or on his own initiative the Director may award an adjusted score when these Laws empower him to do so (in team play see Law 86). This includes:

1. The Director may award an adjusted score when he judges that these Laws do not provide indemnity to a non-offending contestant for the particular type of violation committed by an opponent.
2. The Director awards an artificial adjusted score if no rectification can be made that will permit normal play of the board (see C2 below).
3. The Director may award an adjusted score if there has been an incorrect rectification of an irregularity.

B. Objectives of Score Adjustment

1. The objective of score adjustment is to redress damage to a non-offending side and to take away any advantage gained by an offending side through its infraction. Damage exists when, because of an infraction, an innocent side obtains a table result less favourable than would have been the expectation had the infraction not occurred – but see C1 (b).

B. Penalità, dopo la revoca del diritto alla rettifica

Anche se il diritto alla rettifica sia stato annullato secondo il disposto di quest'articolo, l'Arbitro può irrogare una penalità procedurale (vedi Articolo 90).

ARTICOLO 12 - POTERI DISCRETIONALI DELL'ARBITRO

A. Potere di attribuire un punteggio arbitrale

Dietro istanza di un giocatore entro il periodo temporale stabilito dall'Articolo 92B oppure di sua propria iniziativa, l'Arbitro può attribuire un punteggio arbitrale quando questo Codice gliene conferisca l'autorità (nel caso di competizione a squadre vedi l'Articolo 86). Questo include:

1. L'Arbitro può attribuire un punteggio arbitrale quando egli giudichi che questo Codice non preveda indennizzi a favore di un partecipante che sia innocente per il particolare tipo di infrazione commessa da un avversario.
2. L'Arbitro attribuisce un punteggio arbitrale artificiale se non può essere effettuata alcuna rettifica che permetta il normale gioco della mano (vedi C2 successivo).
3. L'Arbitro può attribuire un punteggio arbitrale se ci sia stata un'erronea rettifica di un'irregolarità.

B. Finalità di un punteggio arbitrale

1. La finalità di un punteggio arbitrale è quella di risarcire il danno subito da una linea innocente, e di eliminare ogni vantaggio ottenuto da una linea colpevole per il tramite di una propria infrazione. Un danneggiamento esiste quando, a causa di

2. The Director may not award an adjusted score on the ground that the rectification provided in these Laws is either unduly severe or advantageous to either side.

C. Awarding an Adjusted Score

1. (a) When after an irregularity the Director is empowered by these laws to adjust a score and is able to award an assigned adjusted score, he does so. Such a score replaces the score obtained in play.

(b) If, subsequent to the irregularity, the non-offending side has contributed to its own damage by a serious error (unrelated to the infraction) or by wild or gambling action it does not receive relief in the adjustment for such part of the damage as is self-inflicted. The offending side should be awarded the score that it would have been allotted as the consequence of its infraction only.

(c) In order to do equity, and unless the Regulating Authority forbids it, an assigned adjusted score may be weighted to reflect the probabilities of a number of potential results.

(d) If the possibilities are numerous or not obvious, the Director may award an artificial adjusted score.

(e) In its discretion the Regulating Authority may apply all or part of the following procedure in place of (c):

(i) The score assigned in place of the actual score for a non-offending side is the most favourable result that was likely had the irregularity not occurred.

(ii) For an offending side the

una infrazione, una linea innocente ottenga un risultato al tavolo meno favorevole di quelle che sarebbero state le aspettative qualora non si fosse verificata l'infrazione – ma vedi C1(b).

2. L'Arbitro non può attribuire un punteggio arbitrale fondando la propria decisione sul fatto che la rettifica prevista dal Codice sia indebitamente severa, come anche eccessivamente vantaggiosa per l'una o l'altra delle due linee.

C. *Attribuzione di un punteggio arbitrale*

1. (a) Quando, a causa di un'irregolarità, questo Codice conferisce all'Arbitro l'autorità di modificare un risultato, ed egli sia in grado di attribuire un punteggio arbitrale assegnato, si regolerà in tal senso. Tale punteggio rimpiazza quello ottenuto nel gioco.

(b) Se, in conseguenza di una irregolarità, il partito innocente ha contribuito al proprio danneggiamento grazie ad un serio errore (privo di relazione con l'infrazione) o attraverso un'azione selvaggia o azzardosa, detto partito non riceverà, nell'ambito della modifica del risultato, alcun indennizzo per quella parte di danno che sia da ritenersi autoinflitta. Al partito colpevole, comunque, dovrebbe essere attribuito il punteggio che gli sarebbe stato assegnato come sola conseguenza della propria infrazione.

(c) Al fine di perseguire l'equità, e a meno che la Regulating Authority non lo proibisca, un punteggio arbitrale assegnato può essere ponderato in modo da riflettere la probabilità di verificarsi di un certo numero di potenziali risultati.

score assigned is the most unfavourable result that was at all probable.

(f) The scores awarded to the two sides need not balance.

2. (a) When owing to an irregularity no result can be obtained [and see C1 (d)] the Director awards an artificial adjusted score according to responsibility for the irregularity: average minus (at most 40% of the available matchpoints in pairs) to a contestant directly at fault, average (50% in pairs) to a contestant only partly at fault, and average plus (at least 60% in pairs) to a contestant in no way at fault.

(b) When the Director awards an artificial adjusted score of average plus or minus at international match points that score is normally plus or minus 3 imps, but this may be varied as Law 86A allows.

(c) The foregoing is modified for a non-offending contestant that obtains a session score exceeding 60% of the available matchpoints or for an offending contestant that obtains a session score that is less than 40% of the available matchpoints (or the equivalent in imps). Such contestants are awarded the percentage obtained (or the equivalent in imps) on the other boards of that session.

3. In individual events the Director enforces the rectifications in these Laws, and the provisions requiring the award of adjusted scores, equally against both members of the offending side even though only one of them may be responsible for the irregularity. But the Director shall not award a procedural penalty against the offender's partner if of the opinion that he is in no way to blame.

(d) Se le diverse possibilità sono numerose oppure non ovvie, l'Arbitro potrà assegnare un punteggio arbitrale artificiale.

(e) La Regulating Authority può, a propria discrezione, applicare al posto di (c) tutte, o parte, delle seguenti procedure:

(i) Il punteggio attribuito in luogo di quello conseguito realmente è, per la linea innocente, il più favorevole tra quelli che avrebbero avuto una ragionevole probabilità di verificarsi nel caso non fosse avvenuta l'irregolarità.

(ii) Per una linea colpevole il punteggio attribuito è il più sfavorevole tra quelli verosimili.

(f) I punteggi attribuiti alle due linee non devono necessariamente risultare complementari.

2. (a) Quando, a causa di una irregolarità, non possa essere ottenuto alcun risultato [vedi anche C1(d)], l'Arbitro attribuirà un punteggio arbitrale artificiale in funzione della responsabilità per l'irregolarità commessa: sotto media (nei tornei a coppie, un massimo del 40% dei punti disponibili) al concorrente direttamente in difetto; media (50% nei tornei a coppie) al concorrente solo parzialmente in difetto; sopra media (nei tornei a coppie, almeno il 60% dei punti disponibili) al concorrente che non sia in alcun modo colpevole.

(b) Quando l'Arbitro attribuisca un punteggio arbitrale artificiale del tipo di sopra media o sotto media in una competizione nella quale il metodo di segnatura sia in IMP, tale punteggio sarà normalmente pari a più o meno tre IMP, ma questo potrà variare secondo quanto permesso

4. When the Director awards non-balancing adjusted scores in knockout play, each contestant's score on the board is calculated separately and the average of them is assigned to each.

LAW 13 - INCORRECT NUMBER OF CARDS

A. Director Deems Normal Play

When the Director determines that one or more hands of the board contained an incorrect number of cards (but see Law 14) and a player with an incorrect hand has made a call, then when the Director deems that the deal can be corrected and played the deal may be so played with no change of call. At

dall'Articolo 86A.

(c) Quanto detto viene modificato per un concorrente non colpevole che ottenga un punteggio di sessione superiore al 60% dei matchpoints disponibili (o dell'equivalente in IMP). A tale concorrente deve essere attribuita la percentuale ottenuta (o l'equivalente in IMP) negli altri board della sessione.

3. Nelle manifestazioni individuali, l'Arbitro imporrà le rettifiche previste da questo Codice, ed applicherà le norme che richiedono l'attribuzione dei punteggi arbitrali, in ugual modo contro entrambi i componenti della linea colpevole, anche se uno solo di loro possa essere responsabile dell'irregolarità. L'Arbitro tuttavia non dovrà assegnare penalità procedurali contro il compagno del colpevole se egli sia dell'opinione che sia esente da colpa.

4. Quando l'Arbitro attribuisca punteggi arbitrali non bilanciati negli incontri ad eliminazione diretta, il punteggio di ciascun concorrente nel board verrà calcolato separatamente e a ciascuno dei concorrenti verrà poi assegnata la media dei punteggi ottenuti.

ARTICOLO 13 - NUMERO ERRATO DI CARTE

A. L'Arbitro ritiene che si possa giocare normalmente

Quando l'Arbitro determini che una o più mani del board contengano un numero errato di carte (ma vedi Articolo 14) ed un giocatore con una mano non corretta abbia fatto una chiamata, allora, quando l'Arbitro ritenga che la smazzata possa essere corretta e giocata, la smazzata

the end of play the Director may award an adjusted score.

B. Adjusted Score and Possible Penalty

Otherwise when a call has been made the Director shall award an adjusted score and may penalize an offender.

C. Play Completed

When it is determined after play ends that a player's hand originally contained more than 13 cards with another player holding fewer (but see Law 13F), the result must be cancelled and an adjusted score awarded (Law 86D may apply). An offending contestant is liable to a procedural penalty.

D. No Call Made

If a player is found to have an incorrect number of cards and no call has been made on his hand:

1. The Director shall correct the discrepancy and, if no player will then have seen another's card, shall require that the board be played normally.

2. When the Director determines that one or more pockets of the board contained an incorrect number of cards and a player has seen one or more cards of another player's hand, if the Director deems:

(a) that the unauthorized information is unlikely to interfere with normal bidding or play, the Director allows the board to be played and scored. If he then considers the information has affected the outcome of the board the Director shall adjust the score and may penalize an offender.

sarà giocata in questo modo senza che ci sia un cambio di chiamata. Al termine l'Arbitro potrà attribuire un punteggio arbitrale.

B. *Punteggio arbitrale e possibile penalità*

Quando non ricorra il caso di cui al punto precedente, una volta che sia stata effettuata una chiamata l'Arbitro dovrà assegnare un punteggio arbitrale, e potrebbe penalizzare un eventuale colpevole.

C. *Gioco completato.*

Quando si determini, a gioco concluso, che la mano di un giocatore conteneva originariamente più di tredici carte, con un giocatore con un numero di carte minore (ma vedi Articolo 1-3F), il risultato dovrà essere cancellato, ed assegnato un punteggio arbitrale (può trovare applicazione l'Articolo 86D). Un concorrente colpevole può essere passibile di una penalità procedurale.

D. *Nessuna chiamata è stata effettuata*

Se si scopre che un giocatore ha un numero non corretto di carte e che nessuna chiamata è stata effettuata con quella mano:

1. L'Arbitro dovrà correggere la discrepanza, e se nessun giocatore aveva visto le carte di un altro dovrà richiedere che il board venga giocato normalmente.

2. Quando l'Arbitro determini che una o più tasche del board contenevano un errato numero di carte, e che un giocatore ha visto una o più carte appartenenti alla mano di un altro, se l'Arbitro ritiene:

(a) che è improbabile che l'informazione non autorizzata

(b) that the unauthorized information gained thereby is of sufficient importance to interfere with normal bidding or play the Director shall award an artificial adjusted score and may penalize an offender.

E. Placement or Movement of Card

When under this Law the Director requires play to continue, knowledge of the placement or movement of a card by the Director is unauthorized information for the partner of a player whose hand contained an incorrect number of cards.

F. Surplus Card

Any surplus card not part of the deal is removed if found. The auction and play continue unaffected. If such a card is found to have been played to a quitted trick an adjusted score may be awarded.

LAW 14 - MISSING CARD

A. Hand Found Deficient before Play Commences

possa interferire con il normale svolgimento della licita e del gioco, l'Arbitro permetterà allora che il board venga giocato ed il risultato venga registrato. Se egli in seguito dovesse giudicare che l'informazione possa avere influenzato l'esito del board, l'Arbitro dovrà modificare il risultato e potrebbe penalizzare un eventuale colpevole.

(b) che l'informazione non autorizzata così ottenuta sia di sufficiente rilievo da interferire con il normale svolgimento della licitazione o del gioco, l'Arbitro dovrà assegnare un punteggio arbitrale artificiale, e potrebbe penalizzare un eventuale colpevole.

E. Collocazione o spostamento di una carta

Quando, in accordo con quanto stabilito da questo Articolo, l'Arbitro richiede che il gioco continui, la conoscenza della collocazione o dello spostamento di una carta effettuato dall'Arbitro rappresenta un'informazione non autorizzata per il compagno di quel giocatore la cui mano conteneva un numero erroneo di carte.

F. Carta in eccesso

Qualunque carta in eccesso che non appartenga alla smazzata viene rimossa quando reperita. La licitazione ed il gioco continueranno senza che ne vengano condizionati. Se si dovesse scoprire che tale carta era stata giocata in una presa ormai completata potrebbe essere assegnato un punteggio arbitrale.

ARTICOLO 14 - CARTA MANCANTE

A. Mano riscontrata incompleta prima che cominci il gioco

Quando si scopra, prima che

When one or more hand(s) is/are found to contain fewer than 13 cards, with no hand having more than 13, before the opening lead is faced, the Director makes a search for any missing card, and:

1. if the card is found, it is restored to the deficient hand.
2. if the card cannot be found, the Director reconstructs the deal by substituting another pack.
3. the auction and play continue normally without alteration of any of the calls made, the restored hand being deemed to have contained all of its cards continuously throughout.

B. Hand Found Deficient Afterwards

When one or more hand(s) is/are found to contain fewer than 13 cards, with no hand having more than 13, at any time after the opening lead is faced (until the end of the Correction Period), the Director makes a search for any missing card, and:

1. if the card is found among the played cards, Law 67 applies.
2. if the card is found elsewhere, it is restored to the deficient hand. Rectification and/or penalties may apply (see 4 following).
3. if the card cannot be found, the deal is reconstructed using another pack. Rectification and/or penalties may apply (see 4 following).
4. a card restored to a hand under the provisions of Section B of this Law is deemed to have belonged continuously to the deficient hand. It may become a penalty card (Law 50), and failure to have played it may constitute a revoke.

venga scoperto l'attacco iniziale, che una o più mani contengono meno di 13 carte, senza che nessun'altra ne abbia più di 13, l'Arbitro compirà una ricerca di ogni carta mancante, e:

1. se la carta viene trovata viene riposta nella mano incompleta.
2. se la carta non può essere ritrovata, l'Arbitro ricostruisce la mano utilizzando un altro mazzo di carte.
3. la licitazione ed il gioco continuano normalmente, senza che venga alterata alcuna delle chiamate effettuate; la mano così ricomposta sarà ritenuta aver sempre contenuto dall'inizio alla fine tutte le sue carte, senza soluzione di continuità.

B. Mano riscontrata incompleta successivamente

Quando si scopra, in qualunque momento successivo all'esposizione dell'attacco iniziale (e fino al termine del Periodo di Correzione), che una o più mani contengono meno di 13 carte, senza che nessun'altra ne abbia più di 13, l'Arbitro effettuerà una ricerca della carta mancante, e:

1. se la carta viene ritrovata fra le carte giocate trova applicazione l'Articolo 67.
2. se la carta viene ritrovata altrove, essa viene riposta nella mano incompleta. Potranno essere adottate rettifiche e/o penalità (vedi punto 4 seguente).
3. se la carta non può essere trovata, la mano dovrà essere ricostruita con un altro mazzo di carte. Potranno essere adottate rettifiche e/o penalità (vedi punto 4 seguente).
4. una carta che venga riposta in una mano secondo i disposti della lettera B di questo articolo,

C. Information from Replacement of a Card

Knowledge of the replacement of a card is unauthorized for the partner of a player whose hand contained an incorrect number of cards.

LAW 15 - PLAY OF A WRONG BOARD

A. Players Have Not Previously Played Board

If players play a board not designated for them to play in the current round (but see C):

1. The Director normally allows the score to stand if none of the four players have previously played the board.

2. The Director may require both pairs to play the correct board against one another later.

B. One or More Players Have Previously Played Board

If any player plays a board he has previously played, with the correct opponents or otherwise, his second score on the board is cancelled both for his side and his opponents, and the Director shall award an artificial adjusted score to the contestants deprived of the opportunity to earn a valid score.

C. Discovered during Auction Period

If, during the auction period, the Director discovers that a contestant is

è considerata come aver sempre fatto parte della mano stessa. Essa può divenire una carta penalizzata (Articolo 50) e l'aver mancato di giocarla può costituire una renonce.

C. Informazioni derivanti dalla ricollocazione di una carta

La cognizione della ricollocazione di una carta rappresenta una informazione non autorizzata per il compagno di un giocatore la cui mano conteneva un numero inesatto di carte.

ARTICOLO 15 - GIOCO DI UN BOARD SBAGLIATO

A. I giocatori non hanno già giocato il board

Se i giocatori giocano un board non destinato a loro nel turno in corso (ma vedi C):

1. L'Arbitro normalmente convaliderà il risultato ottenuto se nessuno dei quattro giocatori aveva già giocato il board in precedenza.

2. L'Arbitro può richiedere ad entrambe le coppie di giocare più tardi, una contro l'altra, il board corretto.

B. Uno o più giocatori hanno già giocato il board in precedenza

Se un giocatore gioca un board che aveva già giocato in precedenza, sia contro i corretti avversari sia altrimenti, il suo secondo risultato nel board viene cancellato tanto per la sua linea che per quella avversaria, e l'Arbitro dovrà attribuire un punteggio arbitrale artificiale ai concorrenti privati dell'opportunità di ottenere un risultato valido.

C. Riscontrato durante il periodo licitativo

Se, durante il periodo licitativo, l'Arbitro scopre che un concor-

playing a board not designated for him to play in the current round, he shall cancel the auction, ensure that the correct contestants are seated and that they are informed of their rights both now and at future rounds. A second auction begins. Players must repeat the calls they made previously. If any call differs in any way from the corresponding call in the first auction the Director shall cancel the board. Otherwise the auction and play continue normally. The Director may award a procedural penalty (and an adjusted score) if of the opinion that there has been a purposeful attempt by either side to preclude normal play of the board.

LAW 16 AUTHORIZED AND UNAUTHORIZED INFORMATION

A. Players' Use of Information

1. A player may use information in the auction or play if:

(a) it derives from the legal calls and plays of the current board (including illegal calls and plays that are accepted) and is unaffected by unauthorized information from another source; or

(b) it is authorized information from a withdrawn action (see D); or

(c) it is information specified in any law or regulation to be authorized or, when not otherwise specified, arising from the legal procedures authorized in these laws and in regulations (but see B1 following); or

rente sta giocando un board non destinato ad essere da lui giocato nel round in corso, egli dovrà annullare la licitazione, assicurarsi che si siedano i concorrenti giusti, e che essi siano informati dei loro diritti sia riguardo al round in corso sia riguardo a quelli futuri. Una seconda licitazione ha inizio. I giocatori dovranno obbligatoriamente ripetere le chiamate fatte in precedenza. Se una qualsiasi chiamata differisce in qualsiasi maniera dalla corrispondente chiamata della prima licita, l'Arbitro dovrà annullare il board. Altrimenti, la licitazione e il gioco continueranno normalmente. L'Arbitro può assegnare una penalità procedurale (e un punteggio arbitrale) se sia dell'opinione che da parte di una delle due linee ci possa essere stato un tentativo volto ad impedire artatamente il normale gioco del board.

ARTICOLO 16 – INFORMAZIONI AUTORIZZATE E NON AUTORIZZATE

A. *Uso di informazioni da parte dei giocatori*

1. Un giocatore, durante la licitazione e il gioco, può utilizzare un'informazione se:

(a) essa proviene da chiamate e giocate legali effettuate nel board in corso (ivi incluse chiamate o giocate illegali che vengano accettate) e non sia stata influenzata da un'informazione non autorizzata proveniente da altra fonte; o

(b) essa sia un'informazione autorizzata derivante da un'azione cancellata (vedi D); o

(c) essa sia un'informazione che venga specificamente definita come autorizzata in qualun-

(d) it is information that the player possessed before he took his hand from the board (Law 7B) and the Laws do not preclude his use of this information.

2. Players may also take account of their estimate of their own score, of the traits of their opponents, and any requirement of the tournament regulations.

3. No player may base a call or play on other information (such information being designated extraneous).

4. If there is a violation of this law causing damage the Director adjusts the score in accordance with Law 12C.

B. Extraneous Information from Partner

1. (a) After a player makes available to his partner extraneous information that may suggest a call or play, as for example by a remark, a question, a reply to a question, an unexpected* alert or failure to alert, or by unmistakable hesitation, unwonted speed, special emphasis, tone, gesture, movement, or mannerism, the partner may not choose from among logical alternatives one that could demonstrably have been suggested over another by the extraneous information.

(b) A logical alternative action is one that, among the class of players in question and using the methods of the partnership, would be given serious consideration by a significant proportion of such players, of whom it is judged some might select it.

2. When a player considers that an opponent has made such information

que articolo del Codice o del regolamento¹⁴ o, quando non altrimenti specificato, derivi da una procedura legalmente autorizzata in questo Codice e da regolamenti¹⁵ (ma vedi B1 seguente); o

(d) essa è un'informazione della quale il giocatore era già in possesso prima di estrarre dal board la propria mano (Articolo 7B) ed il Codice non gli precluda l'uso di questa informazione.

2. I giocatori possono inoltre tenere in considerazione la propria valutazione del loro punteggio, delle espressioni degli avversari, così come di ogni disposto regolamentare della gara.

3. I giocatori non possono basare una chiamata o giocata su informazioni di genere diverso (tali informazioni essendo definite come estranee).

4. Qualora si verifichi una violazione di questo Articolo che causi un danneggiamento l'Arbitro modificherà il risultato secondo i disposti dell'Articolo 12C.

B. *Informazione estranea dal compagno*

1. (a) Dopo che un giocatore renda disponibile per il suo compagno un'informazione estranea che possa suggerire una chiamata o una giocata, come per esempio, attraverso un rilievo, una domanda, la risposta ad una domanda, un alert inatteso o un mancato alert, un'inequivocabile esitazione, un'involontaria velocità, una speciale enfasi, tono, gesto, movimento, o un manierismo, il compagno non può scegliere, tra alternative logiche, una che avrebbe potuto in modo dimostrabile essergli stata suggerita rispetto ad un'altra dall'informazione estranea.

available and that damage could well result he may announce, unless prohibited by the Regulating Authority (which may require that the Director be called), that he reserves the right to summon the Director later (the opponents should summon the Director immediately if they dispute the fact that unauthorized information might have been conveyed).

3. When a player has substantial reason to believe that an opponent who had a logical alternative has chosen an action that could have been suggested by such information, he should summon the Director when play ends**. The Director shall assign an adjusted score (see Law 12C) if he considers that an infraction of law has resulted in an advantage for the offender.

C. Extraneous Information from Other Sources

1. When a player accidentally receives unauthorized information about a board he is playing or has yet to play, as by looking at the wrong hand; by overhearing calls, results or remarks; by seeing cards at another table; or by seeing a card belonging to another player at his own table before the auction begins, the Director should be notified forthwith, preferably by the recipient of the information.

2. If the Director considers that the information could interfere with normal play he may, before any call has been made:

(a) adjust the players' positions at the table, if the type of contest and scoring permit, so that the player with information about one hand will hold that hand; or

(b) Un'azione che rappresenti una logica alternativa è una che, nell'ambito di giocatori di categoria comparabile a quelli in questione, ed utilizzando i metodi della coppia in esame, sarebbe presa in seria considerazione da parte di una significativa proporzione di tali giocatori, o che alcuni dei quali potrebbero scegliere.

2. Quando un giocatore ritenga che un avversario abbia reso disponibile questo tipo di informazione, e ne possa risultare un danno, potrà, a meno che la Regulating Authority non lo vieti (la quale potrebbe richiedere che venga chiamato l'Arbitro), annunciare che si riserva il diritto di interpellare l'Arbitro (gli avversari dovrebbero interpellare immediatamente l'Arbitro se contestano il fatto che potrebbe essere stata trasmessa un'informazione non autorizzata).

3. Quando un giocatore abbia sostanziali motivi di credere che l'avversario in possesso di una logica alternativa abbia scelto un'azione che avrebbe potuto essergli stata suggerita da tale informazione, egli dovrebbe immediatamente interpellare l'Arbitro una volta che il gioco sia terminato¹⁶. L'Arbitro dovrà attribuire un punteggio arbitrale (vedi Articolo 12C) qualora ritenga che l'infrazione a questo articolo si sia tradotta in un vantaggio per il colpevole.

C. *Informazione estranea da altre fonti*

1. Quando un giocatore riceva accidentalmente informazioni non autorizzate riguardanti un board che sta giocando o che ancora deve giocare, come guardando la mano sbagliata; udendo chiamate, risultati o rilievi,

(b) if the form of competition allows of it order the board redealt for those contestants; or

(c) allow completion of the play of the board standing ready to award an adjusted score if he judges that unauthorized information may have affected the result; or

(d) award an artificial adjusted score.

3. If such unauthorized information is received after the first call in the auction has been made and before completion of the play of the board the Director proceeds as in 2(c).

D. Information from Withdrawn Calls and Plays

When a call or play has been withdrawn as these laws provide:

1. For a non-offending side, all information arising from a withdrawn action is authorized, whether the action be its own or its opponents'.

2. For an offending side, information arising from its own withdrawn action and from withdrawn actions of the non-offending side is unauthorized. A player of an offending side may not choose from among logical alternative actions one that could demonstrably have been suggested over another by the unauthorized information.

* i.e. unexpected in relation to the basis of his action.

vedendo delle carte a un altro tavolo; o vedendo le carte appartenenti ad un altro giocatore al suo stesso tavolo prima che cominci la licitazione, l'Arbitro dovrebbe esserne immediatamente informato, preferibilmente dallo stesso giocatore che ha ricevuto l'informazione.

2. Se l'Arbitro ritiene che l'informazione potrebbe interferire con il normale svolgimento del gioco, prima che venga effettuata una qualunque chiamata, egli può:

(a) qualora il tipo di competizione ed il metodo di calcolo dei risultati lo permettano, modificare le posizioni dei giocatori al tavolo, in modo che il giocatore in possesso dell'informazione su una mano venga in possesso della mano stessa; o

(b) qualora il tipo di competizione lo permetta, richiedere che quel board venga rismazzato¹⁷ per quei concorrenti; o

(c) permettere il completamento del gioco del board, rimanendo pronto ad attribuire un punteggio arbitrale qualora ritenga che l'informazione non autorizzata possa aver condizionato il risultato; o

(d) assegnare un punteggio arbitrale artificiale

3. Se tale informazione non autorizzata viene ricevuta dopo che sia stata effettuata la prima chiamata della licitazione, e prima che il gioco del board sia stato portato a compimento, l'Arbitro procede come in 2(c).

D. Informazioni da chiamate e giocate annullate

Quando una chiamata o una giocata sono state ritirate secondo quanto previsto da questo Codice:

LAW 17 - THE AUCTION PERIOD

A. Auction Period Starts

The auction period on a deal begins for a side when either partner withdraws his cards from the board.

B. The First Call

The player designated by the board as dealer makes the first call.

C. Successive Calls

The player to dealer's left makes the second call, and thereafter each player calls in turn in a clockwise rotation.

D. Cards from Wrong Board

1. Per una linea innocente, tutte le informazioni provenienti da un'azione ritirata sono autorizzate, tanto che l'azione ritirata sia della propria linea quanto della linea avversaria.

2. Per una linea colpevole, le infrazioni derivanti sia da una propria azione ritirata, che da una azione ritirata della linea innocente sono non autorizzate. Un giocatore di una linea colpevole non può scegliere, nell'ambito di azioni alternative logiche, una che avrebbe potuto, in modo dimostrabile, essergli stata suggerita rispetto ad un'altra dall'informazione non autorizzata.

14 Si intende un eventuale, specifico regolamento della gara in corso (N.d.T.).

15 Per esempio, inatteso riguardo allo svolgimento della licitazione.

16 Chiamare l'Arbitro prima o dopo questo termine non rappresenta un'infrazione

17 La precisazione può apparire ridondante, ma si pensi ad un incontro a squadre con board preduplicati. La norma ci dice che il board verrà rismazzato a solo beneficio dell'incontro coinvolto

ARTICOLO 17 – IL PERIODO LICITATIVO

A. Inizio del periodo licitativo

Il periodo licitativo di una smazzata comincia, per una linea, quando uno o l'altro dei suoi componenti abbia estratto le proprie carte dal board.

B. La prima chiamata

Il giocatore designato dal board come distributore effettua la prima chiamata.

C. Chiamate successive

Il giocatore alla sinistra del distributore effettua la seconda chiamata, e da questo punto in poi ciascun giocatore fa la sua chiamata al proprio turno, proseguendo in senso orario.

D. Carte da un board sbagliato

1. A call is cancelled if it is made by a player on cards that he has picked up from a wrong board.

2. After looking at the correct hand the offender calls again and the auction continues normally from that point. If offender's LHO has called over the cancelled call the Director shall award artificial adjusted scores when offender's substituted call differs* from his cancelled call (offender's LHO must repeat the previous call) or if the offender's partner has subsequently called over the cancelled call.

3. If the offender subsequently repeats his call on the board from which he mistakenly drew his cards the Director may allow that board to be played normally, but the Director shall award artificial adjusted scores when offender's call differs* from his original cancelled call.

4. A procedural penalty (Law 90) may be assessed in addition to rectifications under 2 and 3 above.

E. End of Auction Period

1. The auction and the auction period end as Law 22 provides.

2. When a call has been followed by three passes the auction does not end if one of those passes was out of rotation, depriving a player of his right to call at that turn. When this occurs the auction reverts to the player who missed his turn, all subsequent passes are cancelled and the auction proceeds normally. Law 16D applies to the cancelled calls, any player who has passed out of rotation being an offender.

* For example, a substituted call differs if its meaning is much different or if it is psychic.

1. Una chiamata viene cancellata, se viene effettuata da un giocatore sulla base di carte che abbia estratto da un board sbagliato.

2. Dopo aver preso visione della mano corretta, il colpevole chiama di nuovo e la licitazione prosegue normalmente da quel punto in poi. Qualora l'avversario di sinistra del colpevole avesse a sua volta effettuato una chiamata in relazione a quella cancellata, l'Arbitro dovrà attribuire un punteggio arbitrario artificiale quando la chiamata sostitutiva del colpevole differisca dalla sua chiamata cancellata (l'avversario di sinistra del colpevole deve obbligatoriamente ripetere la chiamata precedente) oppure se il compagno del colpevole abbia successivamente effettuato una chiamata in relazione della chiamata cancellata.

3. Se il colpevole successivamente ripete, nel corso del board dal quale aveva erroneamente estratto le carte, la chiamata da lui in precedenza effettuata, l'Arbitro può permettere che il board venga giocato normalmente, ma dovrà invece attribuire un punteggio arbitrario artificiale qualora la chiamata del colpevole differisca¹⁸ dalla sua chiamata originale cancellata.

4. Oltre alle rettifiche di cui ai punti 2 e 3 precedenti, può essere assegnata una penalità procedurale (Articolo 90).

E. Fine del periodo licitativo

1. La licitazione ed il periodo licitativo cessano nei termini stabiliti dall'Articolo 22.

2. Quando una chiamata sia stata seguita da tre passi la licitazione non termina se uno dei tre

LAW 18 - BIDS

A. Proper Form

A bid designates a number of odd tricks (tricks in excess of six), from one to seven, and a denomination. (Pass, double and redouble are calls but not bids.)

B. To Supersede a Bid

A bid supersedes a previous bid if it designates either the same number of odd tricks in a higher-ranking denomination or a greater number of odd tricks in any denomination.

C. Sufficient Bid

A bid that supersedes the last preceding bid is a sufficient bid.

D. Insufficient Bid

A bid that fails to supersede the last preceding bid is an insufficient bid.

E. Rank of the Denominations

passo era fuori turno, privando così un giocatore del suo diritto a chiamare in quel turno. Quando questo accada, la licita ritorna al giocatore che aveva mancato il proprio turno di licita, tutti i passo successivi passo vengono cancellati e la licitazione procede normalmente. L'Articolo 16D viene applicato a tutte le chiamate cancellate, ed a questo scopo ogni giocatore che sia passato fuori del turno a rotazione viene considerato colpevole.

18 Per esempio una chiamata cancellata differisce se il suo significato è molto diverso, o se è una psichica

ARTICOLO 18 – LICITE

A. *Forma appropriata*

Una licita designa un numero di prese¹⁹ (quello oltre le sei di base) da uno a sette, ed una denominazione (passo, contro e surcontro sono chiamate, ma non licite).

B. *Per superare una licita*

Una licita supera la precedente se designa il medesimo numero di prese della precedente in una denominazione di rango superiore, oppure un maggior numero di prese in qualsiasi denominazione.

C. *Licita sufficiente*

Una licita che superi l'ultima licita precedente è una licita sufficiente.

D. *Licita insufficiente*

Una licita che non superi l'ultima licita precedente è una licita insufficiente.

E. *Rango delle denominazioni*

Il rango delle denominazioni in ordine decrescente è: Senz'Atout, Picche, Cuori, Quadri, Fiori.

F. *Metodi differenti*

The rank of the denominations in descending order is: no trump, spades, hearts, diamonds, clubs.

F. Different Methods

Regulating Authorities may authorize different methods of making calls.

LAW 19 - DOUBLES AND REDOUBLES

A. Doubles

1. A player may double only the last preceding bid. That bid must have been made by an opponent; calls other than pass must not have intervened.
2. In doubling, a player should not state the number of odd tricks or the denomination. The only correct form is the single word "Double".
3. If a player, in doubling, incorrectly states the bid, or the number of odd tricks or the denomination, he is deemed to have doubled the bid as it was made. (Law 16 — Unauthorized Information — may apply.)

B. Redoubles

1. A player may redouble only the last preceding double. That double must have been made by an opponent; calls other than pass must not have intervened.
2. In redoubling, a player should not state the number of odd tricks or the denomination. The only correct form is the single word "Redouble".
3. If a player, in redoubling, incorrectly states the doubled bid, or the number of odd tricks or the denomination, he is deemed to have redoubled the bid as it was made. (Law 16 — Unauthorized Information

Le Regulating Authority possono autorizzare differenti metodi di effettuazione delle chiamate.

¹⁹Come già spiegato in nota 5, l'originale parla di *odd tricks*

ARTICOLO 19 – I CONTRO ED I SURCONTRO

A. *I Contro*

1. Un giocatore può contrare solo l'ultima precedente licita. Tale licita deve essere stata fatta da un avversario; tra la licita e il contro non possono esserci state altre chiamate se non "passo".
2. Nel contrare un giocatore non dovrebbe indicare il numero di prese, o la denominazione. L'unica forma corretta è la singola parola "Contro".
3. Se un giocatore, contrando, indebitamente specifica la licita contrata, o il numero di prese o la denominazione, è ritenuto aver contratto la licita così come era stata fatta (può trovare applicazione l'Articolo 16, Informazioni Non Autorizzate).

B. *I Surcontro*

1. Un giocatore può surcontrare solamente l'ultimo precedente contro. Quel contro deve essere stata dato da un avversario. Fra il precedente contro ed il surcontro non possono esserci state altre chiamate se non "passo".
2. Nel surcontrare un giocatore non dovrebbe indicare il numero di prese, o la denominazione. La sola forma corretta è la singola parola "Surcontro".
3. Se un giocatore, surcontrando, indebitamente indica la licita contrata, o il numero di prese, o la denominazione, è ritenuto aver surcontrato la licita così come era stata fatta (può trovare applicazione l'Articolo 16, Informazioni Non Autorizzate).

— may apply.)

C. Double or Redouble Superseded

Any double or redouble is superseded by a subsequent legal bid.

D. Scoring a Doubled or Redoubled Contract

If a doubled or redoubled bid is not followed by a subsequent legal bid, scoring values are increased as provided in Law 77.

LAW 20 - REVIEW AND EXPLANATION OF CALLS

A. Call Not Clearly Recognized

A player may require clarification forthwith if he is in doubt what call has been made.

B. Review of Auction during Auction Period

During the auction period, a player is entitled to have all previous calls restated* when it is his turn to call, unless he is required by law to pass. Alerts should be included when responding to the request. A player may not ask for a partial review of previous calls and may not halt the review before it is completed.

C. Review after Final Pass

1. After the final pass either defender has the right to ask if it is his opening lead (see Laws 47E and 41).

2. Declarer** or either defender may, at his first turn to play, require all previous calls to be restated*. (See Laws 41B and 41C). As in B the player may not ask for only a partial restatement or halt the review.

D. Who May Review the Auction

C. Contro e Surcontro superati

Ogni contro e surcontro può essere superato da una successiva licita legale.

D. Registrazione di un contratto contratto o surcontrato

Se una licita contrata o surcontrata non è seguita da una successiva licita legale, il valore del punteggio viene aumentato come previsto nell'Articolo 77.

ARTICOLO 20 – RICAPITOLAZIONE E SPIEGAZIONE DELLE CHIAMATE

A. Chiamata non percepita con chiarezza

Un giocatore può immediatamente richiedere un chiarimento nel caso sia in dubbio su quale chiamata sia stata effettuata.

B. Ricapitolazione della licita durante il periodo licitativo

Durante il periodo licitativo, un giocatore ha il diritto di ottenere che tutte le precedenti chiamate siano ripetute²⁰ quando sia il suo turno di chiamata, a meno che non sia obbligato per legge a passare. Gli alert dovrebbero essere inclusi nella ricapitolazione. Un giocatore non può richiedere una ricapitolazione parziale delle chiamate fatte in precedenza né può interrompere la ricapitolazione prima che sia completata.

C. Ricapitolazione dopo il passo finale

1. Dopo il passo finale, ciascun difensore ha il diritto di chiedere se spetti a lui l'attacco iniziale (vedi Articoli 47E e 41).

2. Il dichiarante²¹ o qualsiasi difensore può, al suo primo turno di gioco, richiedere che tutte le precedenti chiamate vengano ripetute²⁰ (vedi Articolo 41B e

A request to have calls restated* shall be responded to only by an opponent.

E. Correction of Error in Review

All players, including dummy or a player required by law to pass, are responsible for prompt correction of errors in restatement* (see Law 12C1 when an uncorrected review causes damage).

F. Explanation of Calls

1. During the auction and before the final pass, any player may request, but only at his own turn to call, an explanation of the opponents' prior auction. He is entitled to know about calls actually made, about relevant alternative calls available that were not made, and about relevant inferences from the choice of action where these are matters of partnership understanding. Except on the instruction of the Director replies should be given by the partner of the player who made the call in question. The partner of a player who asks a question may not ask a supplementary question until his turn to call or play. Law 16 may apply and the Regulating Authority may establish regulations for written explanations.

2. After the final pass and throughout the play period, either defender at his own turn to play may request an explanation of the opposing auction. At his turn to play from his hand or from dummy declarer may request an explanation of a defender's call or card play understandings. Explanations should be given on a like basis to 1 and by the partner of the player whose action is explained.

41C). Così come in *B*, il giocatore in questione non può richiedere una ripetizione solo parziale, o bloccare la ricapitolazione.

D. Chi può ricapitolare la licitazione.

Alla richiesta di ripetizione²⁰ delle chiamate dovrà rispondere solo un avversario.

E. Correzione di un errore nella ricapitolazione

Tutti i giocatori, inclusi il morto o un giocatore che sia obbligato per legge a passare, hanno la responsabilità di correggere prontamente gli errori nel corso della ripetizione²⁰ (vedi Articolo 12C1 quando un'errata ricapitolazione comporta un danneggiamento).

F. Spiegazione delle chiamate

1. Durante la licitazione e prima del passo finale, qualunque giocatore può richiedere, ma solo al proprio turno di chiamata, una spiegazione delle precedenti chiamate avversarie. Egli ha il diritto di ottenere spiegazioni in merito alle chiamate effettivamente realizzate, riguardo a rilevanti chiamate alternative a disposizione degli avversari che pure non siano state effettuate, nonché a proposito di rilevanti inferenze che possano emergere dalle scelte licitative avversarie quando queste siano materia di accordi di coppia. Tranne che dietro istruzioni dell'Arbitro, le risposte dovrebbero essere date dal compagno del giocatore che abbia fatto la chiamata in questione. Il compagno di un giocatore che rivolga una domanda non può effettuare una domanda supplementare fino a che non sia il suo turno di chiamare o giocare. Può trovare applicazione l'Articolo 16, e la Regulating Authority può stabilire specifiche regole che richiedano spiegazio-

3. Under 1 and 2 above a player may ask concerning a single call but Law 16B1 may apply.

4. If a player subsequently realizes that his own explanation was erroneous or incomplete he must call the Director immediately. The Director applies Law 21B or Law 40B4.

5. (a) A player whose partner has given a mistaken explanation may not correct the error during the auction, nor may he indicate in any manner that a mistake has been made. 'Mistaken explanation' here includes failure to alert or announce as regulations require or an alert (or an announcement) that regulations do not require.

(b) The player must call the Director and inform his opponents that, in his opinion, his partner's explanation was erroneous (see Law 75) but only at his first legal opportunity, which is

(i) for a defender, at the end of the play.

(ii) for declarer or dummy, after the final pass of the auction.

6. If the Director judges that a player has based an action on misinformation given to him by an opponent see, as appropriate, Law 21 or Law 47E.

G. Incorrect Procedure

1. It is improper to ask a question solely for partner's benefit.

2. Except as the Regulating Authority allows a player may not consult his own system card and notes during the auction and play periods, but see Law 40B2(b).

* When the calls are not spoken

ni per iscritto.

2. Dopo il passo finale, e durante l'intero periodo di gioco, qualsiasi difensore al suo proprio turno di gioco può richiedere una spiegazione della licita avversaria. Quando sia il proprio turno di gioco dalla mano o dal morto il dichiarante può richiedere una spiegazione della chiamata di un difensore o degli accordi nel gioco della carta. Le spiegazioni dovrebbero essere fornite sulla base simile di quanto visto al punto 1, e dal compagno del giocatore la cui azione sia oggetto di spiegazione.

3. Secondo quanto previsto dai punti 1 e 2 precedenti, un giocatore può rivolgere una domanda riguardo a una singola chiamata, ma l'Articolo 16B1 potrà trovare applicazione.

4. Se un giocatore, successivamente, si accorge che la sua spiegazione era stata erronea o incompleta, egli deve chiamare l'Arbitro immediatamente, il quale applicherà l'Articolo 21B o l'Articolo 40B4.

5. (a) Un giocatore il cui compagno abbia fornito una spiegazione sbagliata non può correggere l'errore durante la licitazione, né può indicare in qualunque modo che sia stato commesso un errore. La fattispecie "Spiegazione sbagliata" include qui il mancare di allertare²², o la mancata notifica, da effettuarsi in conformità ai termini richiesti dai regolamenti, o un alert (o una notifica) che i regolamenti non richiedano.

(b) Un giocatore è tuttavia obbligato a chiamare l'Arbitro, e ad informare i suoi avversari che è sua opinione che la spiegazione data dal compagno era erronea (vedi Articolo 75) ma solo

responders must ensure that it is clear to an enquiring opponent what calls have been made.

** Declarer's first turn to play is from dummy unless accepting an opening lead out of turn.

LAW 21 - CALL BASED ON MISINFORMATION

A. Call Based on Caller's Misunderstanding

No rectification or redress is due to a player who acts on the basis of his own misunderstanding.

B. Call Based on Misinformation from an Opponent

1. (a) Until the end of the auction period and provided that his partner

alla prima opportunità legale, la quale è:

(i) per un difensore, al termine del gioco.

(ii) per il dichiarante, o il morto, dopo il passo finale della licitazione.

6. Quando l'Arbitro giudichi che un giocatore abbia basato la propria azione su di una spiegazione sbagliata datagli da un avversario vedi, se pertinenti, gli Articoli 21 o 47E.

G. Procedura non corretta

1. È improprio porre una domanda all'unico fine di procurare un vantaggio al compagno.

2. A meno che la Regulating Authority non lo permetta, un giocatore non può consultare la propria carta delle convenzioni e le eventuali note durante il periodo della licitazione e quello di gioco, ma vedi Articolo 40B2(b).

20 Quando le chiamate vengano effettuate a voce, coloro che rispondono a tale richiesta debbono assicurarsi che l'avversario che lo abbia domandato abbia chiaro quali chiamate fossero state effettuate.

21 Il primo turno del Dichiarante è quello nel quale gioca dal morto, a meno che non abbia accettato un attacco fuori turno.

22 Come nel caso di pre alert, o in sede di spiegazione preliminare dei sistemi nella circostanza di incontri a squadre

ARTICOLO 21 – CHIAMATA FONDATA SU UNA INFORMAZIONE ERRATA

A. Chiamata basata su una incomprendione del giocatore che ha chiamato

Nessuna rettifica o risarcimento sono dovuti a un giocatore che agisca sulla base di una sua propria incomprendione.

B. Chiamata basata su un'errata informazione ricevuta da un avversario

1. (a) Fino al termine del pe-

has not subsequently called, a player may change a call without other rectification for his side when the Director judges that the decision to make the call could well have been influenced by misinformation given to the player by an opponent (see Law 17E). Failure to alert promptly where an alert is required by the Regulating Authority is deemed misinformation.

(b) The Director is to presume Mistaken Explanation rather than Mistaken Call in the absence of evidence to the contrary.

2. When a player elects to change a call because of misinformation (as in 1 preceding), his LHO may then in turn change any subsequent call he may have made, without other rectification unless at the end of the hand the Director judges his withdrawn call to have conveyed such information as to damage the non-offending side in which case Law 16D applies.

3. When it is too late to change a call and the Director judges that the offending side gained an advantage from the irregularity he awards an adjusted score.

LAW 22 – PROCEDURE AFTER THE

riodo licitativo, ed a condizione che il suo compagno non abbia successivamente effettuato una chiamata, un giocatore può, senza penalità, cambiare una chiamata senza ulteriori rettifiche per la propria linea quando l'Arbitro giudichi che la decisione di fare quella chiamata possa facilmente essere stata influenzata dall'informazione erronea fornitagli da un avversario (vedi Articolo 17E). Il non allertare prontamente quando l'alert sia richiesto dalla Regulating Authority, è equiparato ad un'informazione erronea.

(b) L'Arbitro, in assenza di evidenza del contrario, dovrà presumere che ci sia stata un'errata informazione piuttosto che una chiamata sbagliata.

2. Quando un giocatore scelga di cambiare una chiamata dovuta ad un'errata informazione (come al punto 1. precedente), l'avversario alla sua sinistra potrà, di seguito, cambiare qualsiasi chiamata successiva egli abbia fatto, senza altra rettifica se non nel caso che, alla fine della mano, l'Arbitro non giudichi che la sua ²³ chiamata ritirata possa aver convogliato una informazione tale da danneggiare la linea innocente, nella qual circostanza si applicherà l'Articolo 16D.

3. Quando sia troppo tardi per cambiare una chiamata, e l'Arbitro giudichi che l'irregolarità abbia prodotto un vantaggio per il partito colpevole, egli assegnerà un punteggio arbitrale.

23 Dell'avversario di sinistra di colui che abbia cambiato chiamata a seguito di un'informazione erronea

ARTICOLO 22 – PROCEDURA DOPO CHE LA LICITA SIA TERMINA-

BIDDING HAS ENDED

A. End of Auction

The auction ends when:

1. all four players pass (but see Law 25). The hands are returned to the board without play. There shall not be a redeal.
2. one or more players having bid, there are three consecutive passes in rotation subsequent to the last bid. The last bid becomes the contract (but see Law 19D).

B. End of Auction Period

1. The auction period ends when, subsequent to the end of the auction as in A2, either defender faces an opening lead. (If the lead is out of turn then see Law 54). The interval between the end of the auction and the end of the auction period is designated the Clarification Period.
2. If no player bids (see A1) the auction period ends when all four hands have been returned to the board.

LAW 23 - AWARENESS OF POTENTIAL DAMAGE

Whenever, in the opinion of the Director, an offender could have been aware at the time of his irregularity that this could well damage the non-offending side, he shall require the auction and play to continue (if not completed). When the play has been completed the Director awards an adjusted score if he considers the offending side has gained an advantage through the irregularity*.

* as, for example, by partner's enforced pass.

TA

A. Fine della licitazione

La licitazione termina quando:

1. tutti e quattro i giocatori passino (ma vedi Articolo 25). Le mani vengono riposte nel board senza giocare. Non dovrà esserci una nuova distribuzione.
2. dopo che uno o più giocatori abbia licitato, si siano verificati tre passi consecutivi in rotazione di seguito all'ultima licita. L'ultima licita diventa il contratto (ma vedi Articolo 19D).

B. Fine del periodo licitativo

1. Il periodo licitativo termina quando, dopo che la licitazione sia terminata secondo quanto disposto in A2, l'uno o l'altro dei difensori scopra un attacco iniziale (se l'attacco è fuori turno vedi l'Articolo 54). L'intervallo tra la fine della licitazione e la fine del periodo licitativo è definito come periodo chiarificatorio.
2. Se nessun giocatore ha licitato (vedi A1) il periodo licitativo termina quando le quattro mani siano state riposte nel board.

ARTICOLO 23 – CONSAPEVOLEZZA DI UN POTENZIALE DANNEGGIAMENTO

Allorquando l'Arbitro dovesse essere dell'opinione che il giocatore colpevole avrebbe potuto essere consapevole, al momento della sua irregolarità, che questa avrebbe ben potuto danneggiare il partito innocente, dovrà richiedere che la licitazione ed il gioco proseguano (se non ancora completati). Quando il gioco sia stato completato, l'Arbitro assegnerà un punteggio arbitrale qualora reputi che il partito colpevole abbia ottenuto un vantaggio per il tramite dell'irregolarità²⁴.

²⁴ Come, per esempio, nel caso di un passo obbligato del compagno

LAW 24 - CARD EXPOSED OR LED PRIOR TO PLAY PERIOD

When the Director determines that during the auction period because of a player's own error one or more cards of that player's hand were in position for the face to be seen by his partner, the Director shall require that every such card be left face up on the table until the auction period ends. Information from cards thus exposed is authorized for the non-offending side but unauthorized for the offending side. If the offender becomes declarer or dummy the cards are picked up and returned to the hand. If the offender becomes a defender every such card becomes a penalty card (see Law 50), then:

A. Low Card Not Prematurely Led

If it is a single card below the rank of an honour and not prematurely led, there is no further rectification.

B. Single Card of Honour Rank or Card Prematurely Led

If it is a single card of honour rank or is any card prematurely led offender's partner must pass when next it is his turn to call (see Law 23 when a pass damages the non-offending side).

C. Two or More Cards Are Exposed

If two or more cards are so exposed offender's partner must pass when next it is his turn to call (see Law 23 when a pass damages the non-offending side).

ARTICOLO 24 – CARTA ESPOSTA O CARTA D'ATTACCO PRIMA CHE ABBIA AVUTO INIZIO IL PERIODO DI GIOCO

Quando l'Arbitro determini che durante il periodo licitativo, a causa dell'errore di un giocatore, una o più carte della mano di quel giocatore fossero in posizione tale che la loro faccia fosse visibile dal suo compagno, l'Arbitro dovrà richiedere che ognuna di tali carte sia lasciata scoperta sul tavolo fino al termine del periodo licitativo. Le informazioni derivanti dalle carte così esposte sono autorizzate per il partito innocente ma non autorizzate per il partito colpevole. Se il colpevole diviene il dichiarante o il morto le carte vengono riprese e riposte nella mano. Se il colpevole diviene un difensore, ciascuna di tali carte diviene una carta penalizzata (vedi Articolo 50), quindi:

A. Carta bassa che non rappresenti un attacco prematuro

Se si tratta di una singola carta di rango inferiore ad un onore e non utilizzata prematuramente per attaccare, non vi saranno ulteriori rettifiche.

B. Singola carta del rango di un onore o carta utilizzata prematuramente per attaccare

Se si tratta di una singola carta del rango di un onore, o di una qualsiasi carta utilizzata per attaccare prematuramente, il compagno del colpevole deve passare quando venga il suo prossimo turno di chiamata (vedi Articolo 23 quando un passo danneggia la linea innocente).

C. Due o più carte esposte

Se due o più carte vengono così esposte, il compagno del colpevole deve passare quando venga il suo prossimo turno di chiamata (vedi Articolo 23 quando un passo danneggia la linea innocente).

LAW 25 - LEGAL AND ILLEGAL CHANGES OF CALL

A. Unintended Call

1. Until his partner makes a call, a player may substitute his intended call for an unintended call but only if he does so, or attempts to do so, without pause for thought. The second (intended) call stands and is subject to the appropriate Law.
2. No substitution of call may be made when his partner has made a subsequent call.
3. If the auction ends before it reaches the player's partner no substitution may occur after the end of the auction period (see Law 22).
4. If a substitution is allowed the LHO may withdraw any call he made over the first call. Information from the withdrawn call is authorized only to his side. There is no further rectification.

B. Call Intended

1. A substituted call not permitted by A may be accepted by the offender's LHO. (It is accepted if LHO calls intentionally over it.) The first call is then withdrawn, the second call stands and the auction continues.
2. Except as in 1 a substitution not permitted by A is cancelled. The original call stands and the auction continues.
3. Law 16D applies to a call withdrawn or cancelled.

te).

ARTICOLO 25 - CAMBI DI CHIAMATA LEGALI E ILLEGALI

A. Chiamata involontaria

1. Sino a quando il compagno non abbia fatto una chiamata, un giocatore potrà sostituire una chiamata involontaria con quella che invece intendeva effettuare, ma solo se lo faccia, o tenti di farlo, senza una pausa per pensare. La seconda (volontaria) chiamata rimarrà, e sarà soggetta all'Articolo appropriato²⁵.
2. Nessuna sostituzione di chiamata può mai essere consentita qualora il compagno abbia effettuato una chiamata successiva.
3. Qualora la licitazione termini prima di raggiungere il compagno del giocatore coinvolto, non potrà esserci nessuna sostituzione di chiamata dopo la fine del periodo licitativo (vedi Articolo 22).
4. Se viene permessa una sostituzione di chiamata, l'avversario di sinistra può ritirare qualunque chiamata egli abbia fatto basandosi sulla prima chiamata. Le informazioni derivanti dalla chiamata ritirata sono autorizzate solo per la sua linea. Non vi saranno ulteriori rettifiche.

B. Chiamata volontaria

1. Una chiamata sostitutiva, non permessa secondo quanto disposto in A., può essere accettata dall'avversario di sinistra del colpevole (viene accettata se l'avversario di sinistra chiama intenzionalmente sulla base di essa). La prima chiamata viene allora ritirata, la seconda rimane e la licitazione continua.

LAW 26 - CALL WITHDRAWN, LEAD RESTRICTIONS

When an offending player's call is withdrawn, and he chooses a different* final call for that turn, then if he becomes a defender:

A. Call Related to Specific Suit

if the withdrawn call related solely to a specified suit or suits (and no other suit), and

1. if each such suit was specified in the legal auction by the same player there is no lead restriction, but see Law 16D.

2. if any suit specified in the withdrawn call was not specified by the same player in the legal auction then, at offender's partner's first turn to lead (which may be the opening lead), declarer may either,

(a) require the offender's partner to lead such a suit (if there are more than one declarer chooses the suit);
or

(b) prohibit offender's partner from leading (one) such suit. Such prohibition continues for as long as the offender's partner retains the lead.

2. Con l'eccezione di quanto disposto al punto 1, una sostituzione di chiamata non permessa dai dettati della lettera A viene cancellata. La chiamata originale rimane e la licitazione continua.

3. L'Articolo 16D si applica a tutte le chiamate ritirate o cancellate.

25 Potrebbe cioè essere soggetta a rettifiche nel caso sia irregolare

ARTICOLO 26 – CHIAMATA RITIRATA, RESTRIZIONI D'ATTACCO

Quando la chiamata di un giocatore colpevole venga ritirata, ed egli scelga una differente²⁶ chiamata finale per quel turno, allora, se diventa difensore:

A. Chiamata relativa a un seme specifico

Se la chiamata ritirata si riferiva unicamente ad un seme (o semi) specificati (e a nessun altro seme) e:

1. se ciascuno di tali semi era stato specificato nel corso della licitazione legale dello stesso giocatore, non ci sarà nessuna restrizione riguardo all'attacco, ma vedi Articolo 16D.

2. se qualunque seme specificato nella chiamata ritirata non era stato specificato dallo stesso giocatore nel corso della licitazione legale, allora, al primo turno di gioco del compagno del colpevole (il quale può essere l'attacco iniziale), il dichiarante può, sia

(a) richiedere al compagno del colpevole di attaccare in tale seme (se ce n'è più di uno il dichiarante sceglie il seme), o

(b) proibire al compagno del colpevole di attaccare in (in uno dei) tale seme. Siffatta proibizione continua sino a che il compa-

B. Other Withdrawn Calls

For other withdrawn calls, declarer may prohibit offender's partner from leading any one suit at his first turn to lead, including the opening lead, such

prohibition to continue for as long as offender's partner retains the lead.

* A call repeated with a much different meaning shall be deemed a different call.

Law 27 – INSUFFICIENT BID

A. Acceptance of Insufficient Bid.

1. Any insufficient bid may be accepted (treated as legal) at the option of offender's LHO. It is accepted if that player calls.

2. If a player makes an insufficient bid out of rotation Law 31 applies.

B. Insufficient Bid not Accepted.

1. If an insufficient bid in rotation is not accepted (see A) it must be corrected by the substitution of a legal call (but see 3 following)

(a) if the insufficient bid is corrected by the lowest sufficient bid in the same denomination and in the Director's opinion both the insufficient bid and the substituted bid are incontrovertibly not artificial the auction proceeds without further rectification. Law 16D does not apply but see D following.

(b) if, except as in (a), the insufficient bid is corrected with a legal call that in the Director's opinion has the same meaning* as, or a more precise meaning* than, the insufficient bid (such meaning being

gno del colpevole rimanga in presa.

B. Altre chiamate ritirate

Riguardo ad altre chiamate ritirate, il dichiarante può proibire al compagno del colpevole di attaccare in un seme qualunque al suo primo turno d'attacco, ivi compreso l'attacco iniziale; tale proibizione continua sino a che il compagno del colpevole rimanga in presa.

26 Una chiamata ripetuta, ma con un significato molto diverso, dovrà essere trattata come una chiamata differente

ARTICOLO 27 - LICITA INSUFFICIENTE

A. Accettazione di una licita insufficiente

1. Qualsiasi licita insufficiente può essere accettata (trattata come legale) a discrezione dell'avversario alla sinistra del colpevole. È di fatto accettata se quel giocatore effettua una chiamata.

2. Se un giocatore effettua una licita insufficiente fuori turno, trova applicazione l'Articolo 31.

B. Licita insufficiente non accettata

1. Se una licita insufficiente in rotazione non viene accettata, deve essere corretta sostituendola con una chiamata legale (ma vedi punto 3 seguente). Quindi

(a) Se la licita insufficiente viene rimpiazzata dalla licita della stessa denominazione al minimo livello sufficiente, ed è opinione dell'Arbitro che tanto la licita insufficiente che quella sostitutiva siano incontrovertibilmente non artificiali, la licitazione procede senza ulteriori rettifiche. L'Articolo 16D non si applica, ma vedi il punto D seguente.

(b) Se, ad eccezione di

fully contained within the possible meanings of the insufficient bid) the auction proceeds without further rectification, but see D following.

2. except as provided in B1 above, if the insufficient bid is corrected by a sufficient bid or by a pass, the offender's partner must pass whenever it is his turn to call. The lead restrictions in Law 26 may apply, and see Law 23.

3. except as provided in B1(b) above, if the offender attempts to substitute a double or a redouble for his insufficient bid the attempted call is cancelled. The offender must replace it as the foregoing allows and his partner must then pass whenever it is his turn to call. The lead restrictions in Law 26 may apply, and see Law 23.

4. if the offender attempts to replace the one insufficient bid with another insufficient bid the Director rules as in 3 if the LHO does not accept the substituted insufficient bid as A allows.

C. Premature Replacement

If the offender replaces his insufficient bid before the Director has ruled on rectification, unless the insufficient bid is accepted as A allows the substitution stands. The Director applies the relevant foregoing section to the substitution.

D. Non-offending Side Damaged.

If following the application of B1 the Director judges at the end of the play that without assistance gained through the infraction the outcome of the board could well have been different and in consequence the non-offending side is damaged (see Law 12B1), he shall award an adjusted

quanto previsto in (a), la licita insufficiente è corretta con una chiamata legale la quale, secondo l'opinione dell'Arbitro, ha lo stesso significato, o anche un significato²⁷ più preciso della licita insufficiente (tale significato essendo interamente contenuto entro i limiti della licita insufficiente), la licitazione prosegue senza ulteriori rettifiche, ma vedi il punto D seguente.

2. Ad eccezione di quanto previsto sopra in (B1), se la licita insufficiente è corretta con una licita sufficiente, o con un passo, il compagno del colpevole dovrà obbligatoriamente passare ogni qualvolta sia il suo turno di chiamata. Possono trovare applicazione le restrizioni riguardanti l'attacco delle quali all'Articolo 6, e vedi l'Articolo 23.

3. Ad eccezione di quanto previsto sopra in B1(b), se il colpevole tenta di sostituire la sua licita insufficiente con un contro od un surcontro la chiamata tentata viene cancellata. Il colpevole deve sostituirla nei termini permessi ed il compagno del colpevole deve obbligatoriamente passare ogni qualvolta sia il suo turno di chiamata. Possono trovare applicazione le restrizioni riguardanti l'attacco di cui all'Articolo 26, e vedi l'Articolo 23.

4. Se il colpevole tenta di sostituire la sua prima licita insufficiente con un'altra licita insufficiente, l'Arbitro deciderà come al punto 3 se l'avversario di sinistra non accetta la licita insufficiente sostitutiva, come consentito dai dettati del punto A precedente.

D. Sostituzione prematura

Se il colpevole rimpiazza la sua licita insufficiente prima che l'Arbitro abbia fornito le informazioni regolamentari in merito alla

score. In his adjustment he should seek to recover as nearly as possible the probable outcome of the board had the insufficient bid not occurred.

[*footnote:* * the meaning of (information available from) a call is the knowledge of what it shows and what it excludes.]

LAW 28 - CALLS CONSIDERED TO BE IN ROTATION

A. RHO Required to Pass

A call is considered to be in rotation when it is made by a player at his RHO's turn to call if that opponent is required by law to pass.

B. Call by Correct Player Cancelling Call Out of Rotation

A call is considered to be in rotation when made by a player whose turn it was to call before rectification has been assessed for a call out of rotation by an opponent. Making such a call forfeits the right to rectification for the call out of rotation. The

rettifica, a meno che la licita insufficiente non sia accettata come consentito dai dettati del punto A la sostituzione permane. L'Arbitro applicherà i disposti della sezione appropriata.

E. Partito innocente danneggiato

Se, a seguito dell'applicazione di B1, l'Arbitro giudicasse al termine del gioco che senza l'aiuto ricevuto per il tramite dell'infrazione il risultato della mano avrebbe potuto essere differente, e che in conseguenza di questo la linea innocente ha subito un danneggiamento (vedi Articolo 12B1), egli dovrà assegnare un punteggio arbitrale. Nell'ambito di tale punteggio, egli dovrà avere come obiettivo quello di recuperare, con la migliore approssimazione possibile, il probabile risultato che avrebbe dovuto ottenersi se non ci fosse stata l'infrazione.

27 Il significato di (l'informazione disponibile da) una chiamata, è quanto relativo a ciò che mostra, così come a ciò che esclude

ARTICOLO 28 – CHIAMATE CONSIDERATE IN ROTAZIONE

A. Avversario di destra obbligato a passare

Una chiamata è considerata in rotazione nel caso venga effettuata da un giocatore quando sia il turno del suo avversario di destra, se tale avversario è tenuto per legge a passare.

B. Chiamata del giocatore regolare che cancelli una chiamata fuori turno

Una chiamata viene considerata in rotazione quando venga effettuata dal giocatore cui spettava il turno di chiamata prima che sia stata determinata la rettifica per una chiamata fuori turno di

auction proceeds as though the opponent had not called at that turn, but Law 16D2 applies.

LAW 29 - PROCEDURE AFTER A CALL OUT OF ROTATION

A. Forfeiture of Right to Rectification

Following a call out of rotation offender's LHO may elect to call thereby forfeiting the right to any rectification.

B. Out-of-Rotation Call Cancelled

Unless A applies, a call out of rotation is cancelled and the auction reverts to the player whose turn it was to call. Offender may make any legal call in proper rotation, but his side may be subject to the provisions for rectification in Law 30, 31 or 32.

C. Call Out of Rotation Is Artificial

If a call out of rotation is artificial, the provisions of Laws 30, 31 and 32 apply to the denomination(s) specified, rather than the denomination named.

LAW 30 - PASS OUT OF ROTATION

When a player has passed out of rotation and the call is cancelled, the option in Law 29A not having been exercised, the following provisions apply (if the pass is artificial see C):

A. Before Any Player Has Bid

un avversario. L'effettuare una tale chiamata annulla il diritto alla rettifica della chiamata fuori turno. La licitazione prosegue come se l'avversario non avesse chiamato in quel turno, ma trova applicazione l'Articolo 16D2.

ARTICOLO 29 – PROCEDURA DOPO UNA CHIAMATA FUORI TURNO

A. Perdita del diritto alla rettifica

A seguito di una chiamata fuori turno, l'avversario di sinistra del colpevole può decidere di chiamare a sua volta, conseguentemente perdendo il diritto a qualunque rettifica.

B. Chiamata fuori turno cancellata

A meno che non trovi applicazione il punto A, una chiamata fuori turno viene cancellata, e la licitazione ritorna al giocatore al quale spettava chiamare. Il colpevole potrà fare qualsiasi chiamata legale nell'ambito della rotazione appropriata, ma la sua linea potrà essere soggetta alle disposizioni in materia di rettifiche di cui agli Articoli 30, 31 o 32.

C. La chiamata fuori turno è artificiale

Se una chiamata fuori turno è artificiale, i disposti degli Articoli 30, 31, 32 vengono applicati alla denominazione(i) specificata, anziché alla denominazione nominata.

ARTICOLO 30 – PASSO FUORI TURNO

Quando un giocatore sia passato fuori turno e la chiamata sia stata cancellata, non essendo stata esercitata l'opzione di accettarla di cui all'Articolo 29A, si applicheranno i seguenti disposti (nel caso il passo sia artificiale vedi C):

A. Prima che un qualsiasi giocatore

When a player has passed out of rotation before any player has bid the offender must pass when next it is his turn to call and Law 23 may apply.

B. After any player has bid

1. When a pass out of rotation is made at offender's RHO's turn to call after any player has bid, offender must pass when next it is his turn to call.

2. (a) When, after any player has bid, the offender passes out of rotation at his partner's turn to call, the offender must pass whenever it is his turn to call, and Law 23 may apply.

(b) Offender's partner may make any sufficient bid, or may pass, but may not double or redouble at that turn, and Law 23 may apply.

3. After any player has bid a pass out of rotation at offender's LHO's turn to call is treated as a change of call. Law 25 applies.

C. When Pass Is Artificial

When a pass out of rotation is artificial or is a pass of an artificial call, Law 31, not Law 30, applies.

LAW 31 - BID OUT OF ROTATION

abbia effettuato una licita

Quando un giocatore sia passato fuori turno prima che un qualsiasi giocatore abbia licitato il colpevole dovrà passare in occasione del suo prossimo turno di chiamata e può trovare applicazione l'Articolo 23.

B. Dopo che un qualsiasi giocatore abbia licitato

1. Quando un passo fuori turno sia stato effettuato al turno di chiamata dell'avversario di destra del colpevole dopo che un qualsiasi giocatore abbia licitato, il colpevole deve passare al suo prossimo turno di chiamata.

2. (a) Quando, dopo che un qualsiasi giocatore abbia licitato, il colpevole passi al di fuori della corretta rotazione al turno di chiamata del suo compagno, il colpevole deve passare ogni qualvolta sia il suo turno di chiamata, e può trovare applicazione l'Articolo 23.

(b) Il compagno del colpevole potrà fare qualsiasi licita sufficiente, o potrà passare ma non potrà contrare o surcontrare in quel turno, e può trovare applicazione l'Articolo 23.

3. Dopo che un qualsiasi giocatore abbia licitato, un passo al di fuori della corretta rotazione effettuato al turno dell'avversario di sinistra del colpevole viene trattato come un cambio di chiamata. Trova applicazione l'Articolo 25.

C. Quando il passo sia artificiale

Quando un passo fuori turno sia artificiale, o sia il passo su una chiamata artificiale, troverà applicazione l'Articolo 31, e non il 30.

ARTICOLO 31 - LICITA FUORI TURNO

When a player has bid out of rotation, has passed artificially or has passed partner's artificial call (see Law 30C), and the call is cancelled the option in Law 29A not having been exercised, the following provisions apply:

A. RHO's Turn

When the offender has called at his RHO's turn to call, then:

1. If that opponent passes, offender must repeat the call out of rotation, and when that call is legal there is no rectification.

2. If that opponent makes a legal* bid, double or redouble, offender may make any legal call; when this call

(a) repeats the denomination of his bid out of rotation, offender's partner must pass when next it is his turn to call (see Law 23).

(b) does not repeat the denomination of his bid out of rotation, or if the call out of rotation was an artificial pass or a pass of partner's artificial call, the lead restrictions in Law 26 may apply, and offender's partner must pass whenever it is his turn to call (see Law 23).

B. Partner's or LHO's Turn

When the offender has bid at his partner's turn to call, or at his LHO's turn to call, if the offender has not previously called**, offender's partner must pass whenever it is his turn to call (see Law 23 when the pass damages the non-offending side). The lead restrictions of Law 26 may apply.

* An illegal call by RHO is rectified as usual.

Quando un giocatore abbia licitato fuori turno, sia passato con significato artificiale, o sia passato su una chiamata artificiale del compagno (vedi Articolo 30C), e la chiamata venga cancellata non essendo esercitata l'opzione di cui all'Articolo 29A, trovano applicazione i seguenti disposti:

A. Al turno dell'avversario di destra

Quando il colpevole abbia chiamato al turno di chiamata del suo avversario di destra, allora:

1. Se l'avversario di destra passa, il colpevole deve obbligatoriamente ripetere la chiamata fuori turno, e nel caso tale chiamata sia legale non vi sarà rettifica.

2. Se l'avversario di destra fa una licita legale²⁸, contra o surcontra, il colpevole potrà fare qualsiasi chiamata legale; quando questa chiamata:

(a) Ripete la denominazione della licita fuori turno, il compagno del colpevole deve passare al suo prossimo turno di chiamata (vedi Articolo 23).

(b) Non ripete la denominazione della sua licita fuori turno, o se la chiamata fuori turno sia stata un passo artificiale o un passo di una chiamata artificiale del compagno, si possono applicare le restrizioni d'attacco di cui all'Articolo 26, ed il compagno del colpevole deve passare ogni qualvolta sia il suo turno di chiamata (vedi Articolo 23).

B. Al turno del compagno o dell'avversario di sinistra

Quando il colpevole abbia effettuato una licita al turno di chiamata del proprio compagno, o al turno di chiamata del suo avversario di sinistra, se il colpevole non aveva previamente chiamato²⁹, il compagno del colpevole dovrà passare ogni qualvolta

**Later calls at LHO's turn to call are treated as changes of call, and Law 25 applies.

LAW 32 - DOUBLE OR REDOUBLE OUT OF ROTATION

A double or redouble out of rotation may be accepted at the option of the opponent next in rotation (see Law 29A), except that an inadmissible double or redouble may never be accepted (if offender's LHO nevertheless calls see Law 36). If the call out of rotation is not accepted it is cancelled, the lead restriction in Law 26B may apply, and:

A. Made at Offender's Partner's Turn to Call

if a double or redouble out of rotation has been made when it was the offender's partner's turn to call the offender's partner must pass whenever it is his turn to call (see Law 23 if the pass damages the non-offending side).

B. Made at RHO's Turn to Call

if a double or redouble out of rotation has been made at offender's RHO's turn to call, then:

1. If offender's RHO passes, offender must repeat his out-of-rotation double or redouble and there is no rectification unless the double or redouble is inadmissible, in which case Law 36 applies.

sia il suo turno di chiamata (vedi Articolo 23 nel caso il passo danneggi il partito innocente). Possono trovare applicazione le restrizioni d'attacco di cui all'Articolo 26.

28 Una chiamata illegale da parte dell'avversario di destra è rettificata come usuale.

29 Chiamate fatte più tardi al turno dell'avversario di sinistra sono trattate come cambi di chiamata, e si applica l'Articolo 25

ARTICOLO 32 – CONTRO O SURCONTRO FUORI TURNO

Un contro o surcontro al di fuori della corretta rotazione possono essere accettati a discrezione dell'avversario che segue in rotazione (vedi Articolo 29A), con l'eccezione che i contro e i surcontro inammissibili non possono mai venire accettati (se ciò nondimeno l'avversario di sinistra del colpevole fa una chiamata vedi l'Articolo 36). Se la chiamata al di fuori della corretta rotazione non viene accettata essa viene cancellata, possono trovare applicazione le restrizioni d'attacco di cui all'Articolo 26B, e:

A. *Al turno di chiamata del compagno del colpevole*

Qualora un contro o un surcontro al di fuori della corretta rotazione siano stati effettuati quando il turno di chiamata spettava al compagno del colpevole, il compagno del colpevole dovrà passare ogni qualvolta sia il suo turno di chiamata (vedi Articolo 23 qualora il passo danneggi la linea innocente).

B. *Al turno di chiamata dell'avversario di destra*

Qualora un contro o un surcontro al di fuori della corretta rotazione siano stati effettuati quando il turno di chiamata spettava all'avversario di destra del colpevole, allora:

2. If offender's RHO bids, doubles or redoubles, the offender may in turn make any legal call but offender's partner must pass whenever it is his turn to call. See Law 23 if the pass damages the non-offending side.

LAW 33 - SIMULTANEOUS CALLS

A call made simultaneously with one made by the player whose turn it was to call is deemed to be a subsequent call.

LAW 34 - RETENTION OF RIGHT TO CALL

When following a call there have been three consecutive passes, one or more being out of rotation, Law 17E2 applies.

LAW 35 - INADMISSIBLE CALLS

The following calls are inadmissible:

1. A double or redouble not permitted by Law 19. Law 36 applies.
2. A bid, double or redouble by a player required to pass. Law 37 applies.
3. A bid of more than seven. Law 38 applies.

1. se l'avversario alla destra del colpevole passa, il colpevole deve obbligatoriamente ripetere il suo contro o surcontro fuori turno, e non vi sarà rettifica, a meno che il contro o il surcontro siano inammissibili, nel qual caso si applica l'Articolo 36.

2. se l'avversario alla destra del colpevole licita, oppure contra o surcontra, il colpevole può fare al suo turno qualsiasi chiamata legale, ma il compagno del colpevole deve passare ogni qualvolta sia il suo turno di chiamata. Vedi Articolo 23 quando il passo danneggia la linea innocente.

ARTICOLO 33 - CHIAMATE SIMULTANEE

Una chiamata che sia simultanea ad una fatta dal giocatore al quale spettava il turno di chiamata viene considerata una chiamata successiva.

ARTICOLO 34 - CONSERVAZIONE DEL DIRITTO A CHIAMARE

Quando di seguito ad una chiamata, ci siano stati tre passo consecutivi, uno o più dei quali al di fuori della corretta rotazione, trova applicazione l'Articolo 17E2.

ARTICOLO 35 - CHIAMATE INAMMISSIBILI

Le seguenti chiamate sono inammissibili:

1. Un contro o un surcontro non permessi dall'Articolo 19. Trova applicazione l'Articolo 36.
2. Una licita, un contro o un surcontro da parte di un giocatore tenuto a passare. Trova applicazione l'Articolo 37.
3. Una licita superiore a sette.

4. A call after the final pass of the auction. Law 39 applies.

LAW 36 - INADMISSIBLE DOUBLES AND REDOUBLES

A. Offender's LHO Calls before Rectification

If offender's LHO calls before rectification of an inadmissible double or redouble the inadmissible call and all subsequent calls are cancelled. The auction reverts to the player whose turn it was to call and proceeds as though there had been no irregularity. The lead restrictions in Law 26 do not apply.

B. Offender's LHO does not Call before Rectification

When A does not apply:

1. any double or redouble not permitted by Law 19 is cancelled.

2. the offender must substitute a legal call, the auction continues, and the offender's partner must pass whenever it is his turn to call.

3. Law 23 may apply. The lead restrictions in Law 26 may apply.

4. if the call is out of turn the auction reverts to the player whose turn it was to call, the offender may make any legal call at his turn, and his partner must pass whenever it is his turn to call. Law 23 may apply. The lead restrictions in Law 26 may apply.

Trova applicazione l'Articolo 38.

4. Una chiamata dopo il passo finale della licitazione. Trova applicazione l'Articolo 39.

ARTICOLO 36 – CONTRO E SURCONTRO INAMMISSIBILI

A. *L'avversario alla sinistra del colpevole effettua una chiamata prima della rettifica*

Se l'avversario alla sinistra del colpevole effettua una chiamata prima che vengano applicate le rettifiche relative ad un contro o un surcontro inammissibili, la chiamata inammissibile ed ogni chiamata successiva vengono cancellate. La licitazione torna indietro al giocatore cui spettava il turno di chiamata e procede come se non ci fossero state irregolarità. Non trovano applicazione le restrizioni d'attacco di cui all'Articolo 26.

B. *L'avversario alla sinistra del colpevole non effettua una chiamata prima della rettifica*

Qualora il punto A non si applichi:

1. Qualsiasi contro o surcontro non permesso dall'Articolo 19 viene cancellato.

2. Il colpevole deve provvedere ad effettuare una chiamata legale, la licitazione continua, e il compagno del colpevole deve passare ogni qualvolta venga il suo turno di chiamata.

3. L'Articolo 23 può trovare applicazione, così anche le restrizioni d'attacco di cui all'Articolo 26.

4. se la chiamata avviene fuori turno, la licitazione torna indietro al giocatore cui spettava il turno di chiamata, il colpevole può effettuare qualunque chia-

LAW 37 - ACTION VIOLATING OBLIGATION TO PASS

A. Offender's LHO Calls before Rectification

If the inadmissible call was a bid or a double or redouble by a player required by law to pass (but not an action contrary to Law 19A1 or Law 19B1) and offender's LHO calls before the Director has ruled on rectification, that call and all subsequent calls stand. If the offender was required to pass for the remainder of the auction he must still pass at subsequent turns. The lead restrictions in Law 26 do not apply.

B. Offender's LHO does not Call before Rectification

When A does not apply:

1. any bid, double or redouble, by a player required by law to pass is cancelled.

2. a pass is substituted, the auction continues and each member of the offending side must pass whenever it is his turn to call. Law 23 may apply. The lead restrictions in Law 26 may apply.

mata legale al suo turno, ed il compagno deve passare ogni volta che venga il suo turno di chiamata. Può trovare applicazione l'Articolo 23, come anche le restrizioni d'attacco di cui all'Articolo 26.

ARTICOLO 37 – CONDOTTA CHE VIOLA L'OBBLIGO A PASSARE

A. *L'avversario alla sinistra del colpevole effettua una chiamata prima di una rettifica*

Se la chiamata inammissibile era un contro o un surcontro di un giocatore tenuto per legge a passare (ma non un'azione in contrasto con l'Articolo 19A1 oppure 19B1) e l'avversario alla sinistra del colpevole chiama prima che l'Arbitro abbia stabilito la rettifica, tale chiamata e tutte le chiamate susseguenti rimangono. Se al colpevole era richiesto di passare per il resto del ciclo licitativo tale proibizione permanente. Non trovano applicazione le restrizioni d'attacco di cui all'Articolo 26.

B. *L'avversario alla sinistra del colpevole non chiama prima della rettifica*

Nel caso che A. non si applichi:

1. qualunque licita, contro o surcontro effettuati da un giocatore tenuto per legge a passare vengono cancellati;

2. La chiamata viene sostituita da un passo, la licitazione continua e ciascun membro del partito colpevole deve obbligatoriamente passare ogni qualvolta sia il suo turno di chiamata. Può trovare applicazione l'Articolo 23, come anche le restrizioni d'attacco di cui all'Articolo 26.

LAW 38 - BID OF MORE THAN SEVEN

A. No Play Permissible

No play of a contract of more than seven is ever permissible.

B. Bid and Subsequent Calls Cancelled

A bid of more than seven is cancelled together with any subsequent calls.

C. Offending Side Must Pass

A pass must be substituted; the auction continues unless completed and each member of the offending side must pass whenever it is his turn to call.

D. Possible Lack of Recourse to Laws 23 and 26

Law 23 may apply and the lead restrictions in Law 26 may apply, except that if the offender's LHO had called subsequent to the infraction and before rectification there is no recourse to these Laws.

LAW 39 - CALL AFTER THE FINAL PASS

A. Calls Cancelled

All calls after the final pass of the auction are cancelled.

B. Pass by Defender or Any Call by Declaring Side

If offender's LHO calls before rectification or if the infraction is a pass by a defender or any call by the

ARTICOLO 38 - LICITA DI PIÙ DI SETTE

A. Non è ammissibile alcun gioco

Nessun gioco di un contratto superiore a sette potrà mai essere permesso.

B. Licite e chiamate susseguenti annullate

Una licita superiore a sette viene cancellata, insieme a qualunque chiamata successiva.

C. La linea colpevole deve obbligatoriamente passare

La chiamata deve essere sostituita da un passo; la licitazione continua, a meno che non fosse stata già completata, e ciascun membro della linea colpevole deve obbligatoriamente passare ogni qualvolta sia il suo turno di chiamata.

D. Possibile mancanza di ricorso agli Articoli 23 e 26

Può trovare applicazione l'Articolo 23, e così anche le restrizioni d'attacco di cui all'Articolo 26, ad eccezione che, quando l'avversario di sinistra del colpevole abbia chiamato successivamente all'infrazione e prima della rettifica, non c'è allora ricorso a questi articoli.

ARTICOLO 39 - CHIAMATA DOPO IL PASSO FINALE

A. Chiamate cancellate

Tutte le chiamate successive al passo finale della licitazione vengono cancellate.

B. Passo di un difensore o qualunque chiamata della linea del dichiarante

Se l'avversario alla sinistra del colpevole effettua una chiamata prima della rettifica, o se l'infrazione è il passo di un difensore, o una qualunque chiamata da

future declarer or dummy there is no further rectification.

C. Other Action by Defender

If offender's LHO has not called subsequent to the infraction and the infraction is a bid, double or redouble by a defender the lead restrictions in Law 26 may apply.

LAW 40 - PARTNERSHIP UNDERSTANDINGS

A. Players' Systemic Agreements

1. (a) Partnership understandings as to the methods adopted by a partnership may be reached explicitly in discussion or implicitly through mutual experience or awareness of the players.

(b) Each partnership has a duty to make available its partnership understandings to opponents before commencing play against them. The Regulating Authority specifies the manner in which this shall be done.

2. Information conveyed to partner through such understandings must arise from the calls, plays and conditions of the current deal. Each player is entitled to take into account the legal auction and, subject to any exclusions in these laws, the cards he has seen. He is entitled to use information specified elsewhere in these laws to be authorized. (See Law 73C.)

3. A player may make any call or play without prior announcement provided that such call or play is not based on

parte del futuro dichiarante o del morto, non ci sarà alcuna ulteriore rettifica.

C. *Altra azione da parte di un difensore*

Se l'avversario alla sinistra del colpevole non ha effettuato una chiamata successivamente all'infrazione, e l'infrazione è una licita, un contro o un surcontro di un difensore, possono trovare applicazione le restrizioni d'attacco di cui all'Articolo 26.

ARTICOLO 40 – ACCORDI DI COPPIA

A. *Intese sistemiche tra i giocatori*

1. (a) Accordi di coppia, quali i metodi da essa adottati, possono essere esplicitamente raggiunti mediante discussione, o implicitamente tramite la reciproca esperienza e conoscenza dei giocatori.

(b) Ogni coppia ha il dovere di rendere disponibili i propri accordi agli avversari prima che cominci il gioco contro di loro. La Regulating Authority specifica la maniera in cui ciò debba essere fatto.

2. Le informazioni fornite al compagno attraverso tali accordi devono essere ricavate dalle chiamate, dalle giocate e dalle condizioni della smazzata in corso. Ciascun giocatore ha il diritto di tenere conto della licitazione legale nonché, ad eccezione delle esclusioni previste da questo Codice, delle carte che ha visto. Egli ha il diritto di utilizzare le informazioni che in altra parte di questo Codice siano specificate come da considerarsi autorizzate (vedi Articolo 73C).

3. Un giocatore può effettuare

an undisclosed partnership understanding (see Law 40C1).

B. Special Partnership Understandings

1. (a) In its discretion the Regulating Authority may designate certain partnership understandings as "special partnership understandings". A special partnership understanding is one whose meaning, in the opinion of the Regulating Authority, may not be readily understood and anticipated by a significant number of players in the tournament.

(b) Whether explicit or implicit an agreement between partners is a partnership understanding. A convention is included, unless the Regulating Authority decides otherwise, among the agreements and treatments that constitute special partnership understandings as is the case with any call that has an artificial meaning.

2. (a) The Regulating Authority is empowered without restriction to allow, disallow, or allow conditionally, any special partnership understanding. It may prescribe a System Card with or without supplementary sheets, for the prior listing of a partnership's understandings, and regulate its use. The Regulating Authority may prescribe alerting procedures and/or other methods of disclosure of a partnership's methods. It may vary the general requirement that the meaning of a call or play shall not alter by reference to the member of the partnership by whom it is made (such a regulation must not restrict style and judgement, only method).

(b) Unless the Regulating Authority provides otherwise a player may not consult his own system card after the

qualsiasi chiamata o giocata senza annunciarlo preventivamente³⁰, atteso che tale chiamata o giocata non sia basata su un accordo di coppia non svelato (vedi Articolo 40C1).

B. Speciali accordi di coppia

1. (a) La Regulating Authority può, a sua discrezione, designare certi accordi di coppia come "speciali intese di coppia". Un accordo di coppia è da definire speciale quando il suo significato, a giudizio della Regulating Authority, non possa essere prontamente compreso e previsto da un numero significativo dei giocatori impegnati nella manifestazione in oggetto.

(b) Un'intesa tra compagni, esplicita o implicita che essa sia, è un accordo di coppia. A meno che la Regulating Authority non decida altrimenti, una convenzione è inclusa tra gli accordi e i trattamenti da considerare speciali accordi di coppia, come nel caso di una qualsiasi chiamata che abbia un significato artificiale.

2. (a) La Regulating Authority ha il potere, senza restrizione alcuna, di permettere, non permettere, come anche di permettere solo a certe condizioni, qualsiasi speciale accordo di coppia. Può prescrivere l'uso di una Carta delle Convenzioni, accompagnata o meno da eventuali fogli supplementari, per un primo elenco degli accordi di coppia, e stabilire le regole per il suo uso. La Regulating Authority può dettare norme per le procedure di alert e/o altri metodi per la spiegazione degli accordi di coppia. Può modificare la prescrizione di carattere generale secondo la quale il significato di una chiamata o di una giocata

auction period commences until the end of play, except that players of the declaring side (only) may consult their own system card during the Clarification Period.

(c) Unless the Regulating Authority provides otherwise a player may consult his opponent's system card

(i) prior to the commencement of the auction,

(ii) during the Clarification Period, and

(iii) during the auction and during the play but only at his turn to call or play.

(d) The Regulating Authority may restrict the use of psychic artificial calls.

3. The Regulating Authority may disallow prior agreement by a partnership to vary its understandings during the auction or play following a question asked, a response to a question, or any irregularity.

4. A side that is damaged as a consequence of its opponents' failure to provide disclosure of the meaning of a call or play as these laws require, is entitled to rectification through the award of an adjusted score.

5. When a side is damaged by an opponent's use of a special partnership understanding that does not comply with the regulations governing the tournament the score shall be adjusted. A side in breach of those regulations may be subject to a procedural penalty.

6. (a) When explaining the significance of partner's call or play in reply to opponent's enquiry (see Law 20) a player shall disclose all special information conveyed to him through partnership agreement or partnership

non debba variare a seconda di quale particolare membro della coppia lo abbia effettuato (tale regola non può comunque essere restrittiva in merito allo stile ed alla valutazione, ma solo al metodo).

(b) A meno che la Regulating Authority non disponga altrimenti, un giocatore non può consultare la propria Carta delle Convenzioni, dopo che sia iniziato il periodo licitativo e fino alla fine del gioco, ad eccezione del fatto che i membri della linea del dichiarante (solamente) possono consultare la propria carta delle convenzioni durante il periodo chiarificatorio.

(c) A meno che la Regulating Authority disponga altrimenti un giocatore può consultare la carta delle convenzioni degli avversari:

(i) prima che inizi la licitazione

(ii) durante il periodo chiarificatorio, e

(iii) durante la licitazione o durante il gioco ma solo al suo turno di chiamata o di gioco.

(d) La Regulating Authority può restringere l'uso di psichiche di chiamate artificiali.

3. La Regulating Authority può non consentire pregresse intese finalizzate a variare gli accordi di coppia nel corso della licitazione o del gioco in funzione di una domanda, di una risposta ad una domanda, o di una qualsiasi irregolarità.

4. Una linea che venga danneggiata in conseguenza di una mancata spiegazione, da parte degli avversari, del significato di una chiamata o di una giocata nei termini stabiliti da questo Codice, ha diritto ad una rettifica

experience but he need not disclose inferences drawn from his knowledge and experience of matters generally known to bridge players.

(b) The Director adjusts the scores if information not given in an explanation is crucial for opponent's choice of action and opponent is thereby damaged.

C. Deviation from System and Psychic Action

1. A player may deviate from his side's announced understandings always provided that his partner has no more reason to be aware of the deviation than have the opponents. Repeated deviations lead to implicit understandings which then form part of the partnership's methods and must be disclosed in accordance with the regulations governing disclosure of system. If the Director judges there is undisclosed knowledge that has damaged the opponents he shall adjust the score and may award a procedural penalty.

2. Other than the above no player has any obligation to disclose to opponents that he has deviated from his announced methods.

3. (a) Unless permitted by the Regulating Authority a player is not entitled during the auction and play periods to any aids to his memory, calculation or technique.

(b) Repeated violations of requirements to disclose partnership understandings may be penalized.

tramite l'attribuzione di un punteggio arbitrare.

5. Quando una linea venga danneggiata a causa dell'uso, da parte degli avversari, di speciali intese di coppia che non siano conformi ai regolamenti in vigore per la manifestazione in oggetto, il punteggio dovrà essere modificato. Una linea che disattenda queste disposizioni può essere soggetta ad una penalità procedurale.

6. (a) Nello spiegare il significato di una chiamata o una giocata del compagno in risposta ad una richiesta degli avversari (vedi Articolo 20), un giocatore deve spiegare tutte le speciali informazioni che gli siano pervenute tramite accordi o esperienza di coppia, ma non è tenuto a rivelare le inferenze che derivino dalla propria conoscenza ed esperienza di problematiche generalmente note ai giocatori di bridge.

(b) L'Arbitro modificherà il punteggio se l'informazione non fornita nell'ambito di una spiegazione risulta essere cruciale ai fini della scelta da parte degli avversari sull'azione da intraprendere, ed un avversario ne sia stato così danneggiato.

C. *Deviazione dal sistema ed azioni psichiche*

1. Un giocatore può deviare dalle annunciate intese della sua linea, sempre e comunque a patto che il suo compagno non abbia elementi in più rispetto agli avversari per essere preparato circa la deviazione. Deviazioni ripetute portano ad accordi impliciti, che pertanto divengono parte dei metodi della coppia, e devono essere spiegati in accordo con i regolamenti riguardanti la spiegazione dei sistemi. Se l'Arbitro

LAW 41 - COMMENCEMENT OF PLAY

A. Face-down Opening Lead

After a bid, double or redouble has been followed by three passes in rotation, the defender on presumed declarer's left makes the opening lead face down*. The face-down lead may be withdrawn only upon instruction of the Director after an irregularity (see Law 47E2); the withdrawn card must be returned to the defender's hand.

B. Review of Auction and Questions

Before the opening lead is faced, the leader's partner and the presumed declarer (but not the presumed dummy) each may require a review of the auction, or request explanation

giudica che esista un elemento di conoscenza non rivelato, e che questo abbia danneggiato gli avversari, egli dovrà modificare il punteggio e potrà assegnare una penalità procedurale.

2. Oltre a quanto sopra, un giocatore non ha alcun obbligo di rivelare agli avversari di aver deviato dagli accordi annunciati.

3. (a) A meno che non sia permesso dalla Regulating Authority, un giocatore non ha diritto, durante i periodi licitativo e di gioco, ad alcuna forma di aiuto per la propria memoria, la propria capacità di calcolo o la sua tecnica.

(b) Violazioni ripetute all'obbligo di rivelare gli accordi di coppia possono essere oggetto di penalità.

30 Il testo originale, qui fedelmente riprodotto, è lungi dall'essere chiaro. Ciò che si intende dire è che un giocatore può deviare dagli accordi di coppia senza alcun preavviso – è quello il senso di quell' "effettuare qualsiasi chiamata o giocata"

ARTICOLO 41 – INIZIO DEL GIOCO

A. Carta d'attacco iniziale coperta

Dopo che una licita, un contro o un surcontro siano stati seguiti da tre passi in rotazione, il difensore alla sinistra del presunto dichiarante effettua l'attacco iniziale a carta coperta³¹. La carta d'attacco coperta può essere ritirata solo dietro disposizioni dell'Arbitro dopo che sia stata commessa una irregolarità (vedi Articolo 47E2); la carta ritirata deve essere riposta nella mano del difensore.

B. Ricapitolazione della licitazione ed eventuali domande

Prima che la carta d'attacco iniziale venga scoperta, il compagno dell'attaccante ed il presun-

of an opponent's call (see Law 20F2 and 20F3). Declarer** or either defender may, at his first turn to play a card, require a review of the auction; this right expires when he plays a card. The defenders (subject to Law 16) and the declarer retain the right to request explanations throughout the play period, each at his own*** turn to play.

C. Opening Lead Faced

Following this Clarification Period, the opening lead is faced, the play period begins irrevocably, and dummy's hand is spread (but see Law 54A for a faced opening lead out of turn). After it is too late to have previous calls restated (see B), declarer or either defender, at his own*** turn to play, is entitled to be informed as to what the contract is and whether, but not by whom, it was doubled or redoubled.

D. Dummy's Hand

After the opening lead is faced, dummy spreads his hand in front of him on the table, face up, sorted into suits, the cards in order of rank with lowest ranking cards towards declarer, and in columns pointing lengthwise towards declarer. Trumps are placed to dummy's right. Declarer plays both his hand and that of dummy.

* Regulating Authorities may specify that opening leads be made face up.

** Declarer's first turn to play is from dummy unless accepting an opening lead out of turn.

***Declarer may enquire at his turn to play from dummy or from his own hand.

to dichiarante (ma non il presunto morto) possono entrambi richiedere la ricapitolazione della licitazione o richiedere spiegazioni su di una chiamata di un avversario (vedi Articolo 20F2 e 20F3). Il dichiarante³², o uno qualunque dei difensori possono, al loro primo turno di gioco della carta, richiedere una ricapitolazione della licitazione; questo diritto cessa non appena essi abbiano giocato una carta. I difensori (soggetti all'Articolo 16) ed il dichiarante mantengono il diritto a richiedere spiegazioni nell'arco di tutto il periodo di gioco, ciascuno al proprio³³ turno.

C. Carta d'attacco iniziale scoperta

Successivamente al periodo chiarificatorio, la carta d'attacco iniziale viene scoperta, il tempo di gioco inizia irrevocabilmente, e viene stesa la mano del morto (ma vedi l'Articolo 54A quando viene scoperta una carta d'attacco iniziale fuori turno). Concluse queste operazioni, è troppo tardi per ottenere la ripetizione delle chiamate precedenti (vedi la lettera B precedente), il dichiarante o qualsiasi difensore, hanno il diritto di essere informati, al proprio³³ turno di gioco, su quale contratto si stia giocando e se il contratto sia stato contratto o surcontratto, ma non su chi abbia contratto o surcontratto.

D. Mano del morto

Dopo che la carta d'attacco iniziale sia stata scoperta, il morto stende la propria mano sul tavolo davanti a sé, scoperta, divisa per seme, con le carte poste in ordine di rango con quella più bassa verso il dichiarante, ed in colonne che puntino verso il dichiarante nel senso della lunghezza. Le atout vengono posi-

LAW 42 - DUMMY'S RIGHTS

A. Absolute Rights

1. Dummy is entitled to give information, in the Director's presence, as to fact or law.
2. He may keep count of tricks won and lost.
3. He plays the cards of the dummy as declarer's agent as directed (see Law 45F if dummy suggests a play).

B. Qualified Rights

Dummy may exercise other rights subject to the limitations stated in Law 43.

1. Dummy may ask declarer (but not a defender) when he has failed to follow suit to a trick whether he has a card of the suit led.
2. He may try to prevent any irregularity by declarer.
3. He may draw attention to any irregularity, but only after play of the hand is concluded.

LAW 43 - DUMMY'S LIMITATIONS

Except as Law 42 allows:

zionate alla destra del morto. Il dichiarante gioca sia la sua mano che quella del morto.

- 31 La Regulating Authority può specificare che l'attacco iniziale venga effettuato a carta scoperta.
- 32 Il primo turno di gioco del dichiarante è dal morto a meno che non venga accettato un attacco fuori turno.
- 33 Il dichiarante può chiedere sia al turno di gioco del morto che a quello della propria mano

ARTICOLO 42 – DIRITTI DEL MORTO

A. Diritti assoluti

1. Il morto ha il diritto di dare informazioni, alla presenza dell'Arbitro, in materia di fatti o di questioni inerenti al Codice.
2. Egli può tener conto delle prese vinte o perse.
3. Egli gioca le carte del morto per conto del dichiarante seguendo le sue istruzioni (vedi Articolo 45F se il morto suggerisce una giocata).

B. Diritti qualificati

Il morto può esercitare altri diritti, soggetti alle limitazioni previste dall'Articolo 43.

1. Il morto può chiedere al dichiarante (ma non ad un difensore), quando questi abbia mancato di rispondere a colore in una presa, se non abbia più carte nel seme in gioco.
2. Egli può tentare di prevenire qualsiasi irregolarità del dichiarante.
3. Egli può richiamare l'attenzione su una qualsiasi irregolarità, ma solo dopo che il gioco della mano sia terminato.

ARTICOLO 43 – LIMITAZIONI DEL MORTO

A. Limitations on Dummy

1. (a) Unless attention has been drawn to an irregularity by another player, dummy should not initiate a call for the Director during play.

(b) Dummy may not call attention to an irregularity during play.

(c) Dummy must not participate in the play, nor may he communicate anything about the play to declarer.

2. (a) Dummy may not exchange hands with declarer.

(b) Dummy may not leave his seat to watch declarer's play of the hand.

(c) Dummy may not, on his own initiative, look at the face of a card in either defender's hand.

B. If Violation Occurs

1. Dummy is liable to penalty under Law 90 for any violation of the limitations listed in A1 and A2.

2. If dummy, after his violation of the limitations listed in A2:

(a) warns declarer not to lead from the wrong hand, either defender may

(a) warns declarer not to lead from the wrong hand, either defender may choose the hand from which declarer shall lead.

(b) is the first to ask declarer if a play from declarer's hand constitutes a revoke, declarer must substitute a correct card if his play was illegal, and the provisions of Law 64 then apply as if the revoke had been established.

3. If dummy after violation of the limitations listed in A2 is the first to

Ad esclusione di quanto premesso nell'Articolo 42:

A. Limitazioni del morto

1. (a) A meno che l'attenzione su di una irregolarità non sia stata attirata da un altro giocatore, il morto non dovrebbe prendere l'iniziativa di chiamare l'Arbitro durante il gioco.

(b) Il morto non può richiamare l'attenzione su di una irregolarità durante il gioco.

(c) Il morto non può partecipare al gioco, né comunicare al dichiarante qualsiasi cosa a proposito del gioco.

2. (a) Il morto non può scambiare le proprie carte con il dichiarante.

(b) Il morto non può lasciare il proprio posto per guardare il dichiarante che gioca la mano.

(c) Il morto non può, di propria iniziativa, guardare le carte della mano di un qualsiasi difensore.

B. Se si verifica una violazione

1. Il morto è passibile di penalità secondo l'Articolo 90 per ogni violazione alle limitazioni previste in A1 e A2 precedenti.

2. Se il morto, dopo aver violato le limitazioni elencate al punto A2:

(a) avvisa il dichiarante di non attaccare dalla mano sbagliata, qualsiasi difensore può scegliere da quale mano il dichiarante dovrà attaccare;

(b) è il primo a chiedere se una giocata dalla mano del dichiarante costituisca una renon- ce, il dichiarante, se la sua giocata era in effetti irregolare, dovrà sostituire la carta giocata con una corretta e si appliche-

draw attention to a defender's irregularity, there is no rectification. Play continues as though no irregularity had occurred. At the end of play see Law 12B1.

LAW 44 - SEQUENCE AND PROCEDURE OF PLAY

A. Lead to a Trick

The player who leads to a trick may play any card in his hand (unless he is subject to restriction after an irregularity committed by his side).

B. Subsequent Plays to a Trick

After the lead, each other player in turn plays a card, and the four cards so played constitute a trick. (For the method of playing cards and arranging tricks see Laws 45 and 65 respectively.)

C. Requirement to Follow Suit

In playing to a trick, each player must follow suit if possible. This obligation takes precedence over all other requirements of these Laws.

D. Inability to Follow Suit

If unable to follow suit, a player may play any card (unless he is subject to restriction after an irregularity committed by his side).

E. Tricks Containing Trumps

A trick containing a trump is won by the player who has contributed to it

ranno i disposti dell'Articolo 64 come se la renonce fosse stata consumata.

3. Se il morto, dopo aver violato le limitazioni elencate in A2, è il primo ad attirare l'attenzione su di una irregolarità di un difensore, non ci sarà alcuna rettifica. Il gioco continuerà come se non ci fosse stata alcuna irregolarità. Alla fine del gioco vedi l'Articolo 12B1.

ARTICOLO 44 – SEQUENZA E PROCEDURA DI GIOCO

A. Attaccare in una presa

Il giocatore che attacca in una presa può giocare qualsiasi carta della propria mano (a meno che non sia soggetto a restrizioni dopo un'irregolarità commessa dalla sua linea).

B. Giocate successive in una presa

Dopo l'attacco, ciascun altro giocatore al suo turno gioca una carta, e le quattro carte così giocate costituiscono una presa (per le modalità nel giocare le carte e sistemare le prese vedi gli Articoli 45 e 65 rispettivamente).

C. Obbligo di rispondere a colore

Giocando in una presa, ogni giocatore deve obbligatoriamente rispondere a colore se possibile. Questo obbligo ha la precedenza su ogni altra disposizione prevista da questo Codice.

D. Impossibilità di rispondere a colore

Se non è in grado di rispondere a colore, un giocatore può giocare qualsiasi carta (a meno che sia soggetto a restrizioni dopo un'irregolarità commessa dalla sua linea).

E. Prese contenenti atout

Un presa che contenga atout è

the highest trump.

F. Tricks Not Containing Trumps

A trick that does not contain a trump is won by the player who has contributed to it the highest card of the suit led.

G. Lead to Tricks Subsequent to First Trick

The lead to the next trick is from the hand in which the last trick was won.

LAW 45 - CARD PLAYED

A. Play of Card from a Hand

Each player except dummy plays a card by detaching it from his hand and facing* it on the table immediately before him.

B. Play of Card from Dummy

Declarer plays a card from dummy by naming the card, after which dummy picks up the card and faces it on the table. In playing from dummy's hand declarer may, if necessary, pick up the desired card himself.

C. Compulsory Play of Card

1. A defender's card held so that it is possible for his partner to see its face must be played to the current trick (if the defender has already made a legal play to the current trick, see Law 45E).

2. Declarer must play a card from his hand if it is

(a) held face up, touching or nearly touching the table; or

(b) maintained in such a position as to indicate that it has been played.

vinta dal giocatore che ha contribuito ad essa con l'atout più alta.

F. Prese non contenenti atout

Una presa che non contenga un atout è vinta dal giocatore che ha contribuito ad essa con la carta più alta nel seme d'attacco.

G. Attacco nelle prese successive alla prima

L'attacco nella presa successiva spetta alla mano che aveva vinto l'ultima presa.

ARTICOLO 45 – CARTA GIOCATO

A. Gioco di una carta da una mano

Ciascun giocatore eccetto il morto gioca una carta separandola dalla propria mano e scoprendola³⁴ sul tavolo immediatamente davanti a sé.

B. Gioco di una carta dal morto

Il dichiarante gioca una carta dal morto nominandola, dopo di che il morto seleziona la carta e la pone scoperta sul tavolo. Nel giocare dalla mano del morto il dichiarante può, se necessario, raccogliere lui stesso la carta prescelta.

C. Gioco obbligato della carta

1. La carta di un difensore, tenuta in modo tale che per il suo compagno sia possibile vederne la faccia, dovrà essere giocata nella presa in corso (se il difensore ha già fatto una giocata legale nella presa in corso vedi allora l'Articolo 45E).

2. Il dichiarante deve obbligatoriamente giocare una carta dalla sua mano se essa è

(a) tenuta scoperta, che tocchi il tavolo o sia vicina a toccarlo; o

(b) mantenuta in una posi-

3. A card in the dummy must be played if it has been deliberately touched by declarer except for the purpose either of arranging dummy's cards, or of reaching a card above or below the card or cards touched.

4. (a) A card must be played if a player names or otherwise designates it as the card he proposes to play.

(b) Until his partner has played a card a player may change an unintended designation if he does so without pause for thought. If an opponent has, in turn, played a card that was legal before the change in designation, that opponent may withdraw the card so played, return it to his hand, and substitute another (see Laws 47D and 16D1).

5. A penalty card, major or minor, may have to be played (see Law 50).

D. Card Misplayed by Dummy

If dummy places in the played position a card that declarer did not name, the card must be withdrawn if attention is drawn to it before each side has played to the next trick, and a defender may withdraw and return to his hand a card played after the error but before attention was drawn to it; if declarer's RHO changes his play, declarer may withdraw a card he had subsequently played to that trick. (See Law 16D.)

E. Fifth Card Played to Trick

1. A fifth card contributed to a trick by a defender becomes a penalty card, subject to Law 50, unless the Director deems that it was led, in which case Law 53 or 56 applies.

2. When declarer contributes a fifth card to a trick from his own hand or

zione tale da indicare che sia stata giocata.

3. Una carta del morto deve obbligatoriamente essere giocata se è stata deliberatamente toccata dal dichiarante, tranne il caso che sia stata toccata al fine di sistemare le carte del morto, o per raggiungere una carta che si trovi sopra o sotto la carta, o le carte, toccate.

4. (a) Una carta deve obbligatoriamente essere giocata se un giocatore la nomina, o in altro modo la designa, come la carta che si propone di giocare.

(b) Fino a che il suo compagno non abbia giocato una carta, un giocatore può cambiare una designazione involontaria se lo fa senza pause per pensare. Se un avversario ha, al proprio turno, giocato una carta che era legale prima che avvenisse il cambio di designazione, quell'avversario può ritirare la carta così giocata, riporla nella propria mano e sostituirla con un'altra (vedi Articoli 47D e 16D1).

5. Può darsi il caso che vi sia l'obbligo di giocare una carta penalizzata, maggiore o minore che essa sia (vedi Articolo 50).

D. Carta maldestramente e/o indebitamente³⁵ giocata dal morto

Se il morto mette nella posizione di carta giocata una carta che il dichiarante non ha nominato, la carta deve obbligatoriamente essere ritirata se sul fatto è stata attirata l'attenzione prima che ciascuna delle due linee abbia giocato nella presa successiva, ed un difensore può ritirare e riporre nella propria mano una carta giocata dopo l'errore ma prima che sia stata attirata l'attenzione su di esso; se il giocatore alla destra del dichiarante

dummy, it is returned to the hand without further rectification unless the Director deems that it was led, in which case Law 55 applies

F. Dummy Indicates Card

After dummy's hand is faced, dummy may not touch or indicate any card (except for purpose of arrangement) without instruction from declarer. If he does so the Director should be summoned forthwith and informed of the action. Play continues. At the end of the play the Director shall award an adjusted score if he considers dummy suggested a play to declarer and the defenders were damaged by the play suggested.

G. Turning the Trick

No player should turn his card face down until all four players have played to the trick.

* The opening lead is first made face down unless the Regulating Authority directs otherwise.

cambia la sua giocata, il dichiarante può ritirare una carta che abbia successivamente giocato in quella presa (vedi Articolo 1-6D).

E. Quinta carta giocata in una presa

1. La quinta carta giocata in una presa da un difensore diventa una carta penalizzata, soggetta all'Articolo 50, a meno che l'Arbitro non ritenga che si fosse intesa quale carta di attacco in una presa, nel qual caso trovano applicazione gli Articoli 53 o 56.

2. Quando il dichiarante contribuisca ad una presa con una quinta carta dalla sua mano o dal morto, detta carta viene riposta nella mano senza ulteriori rettifiche, a meno che l'Arbitro non ritenga che fosse intesa quale carta di attacco in una presa, nel qual caso trova applicazione l'Articolo 55.

F. Il morto indica una carta

Dopo che la mano del morto sia stata esposta, il morto medesimo non può toccare o indicare alcuna carta (tranne che allo scopo di sistemarla) senza aver ricevuto istruzioni dal dichiarante. Se tuttavia lo fa, dovrebbe essere chiamato immediatamente l'Arbitro ed informato dell'accaduto. Il gioco continua. Alla fine del gioco l'Arbitro dovrà assegnare un punteggio arbitrale se ritenga che il morto abbia suggerito una giocata al dichiarante, ed i difensori siano stati danneggiati a causa del gioco suggerito.

G. Copertura delle carte di una presa

Nessun giocatore dovrebbe coprire la propria carta fino a che tutti e quattro non abbiano giocato nella presa.

**LAW 46 – INCOMPLETE OR
ERRONEOUS CALL OF A CARD FROM
DUMMY**

**A. Proper Form for Designating
Dummy's Card**

When calling a card to be played from dummy declarer should clearly state both the suit and the rank of the desired card.

B. Incomplete or Erroneous Call

In case of an incomplete or erroneous call by declarer of the card to be played from dummy, the following restrictions apply (except when declarer's different intention is incontrovertible):

1. (a) If declarer in playing from dummy calls 'high', or words of like meaning, he is deemed to have called the highest card.

(b) If he directs dummy to 'win' the trick he is deemed to have called the lowest card that it is known will win the trick.

(c) If he calls 'low', or words of like meaning, he is deemed to have called the lowest card.

2. If declarer designates a suit but not a rank he is deemed to have called the lowest card of the suit indicated.

34 L'attacco iniziale è effettuato a carta coperta a meno che la Regulating Authority disponga altrimenti.

35 L'originale inglese contiene il solo termine "misplayed", ovvero "malamente giocata". Tuttavia, qui si intende che possa essere stata posta nella posizione di carta giocata sia per mero errore meccanico (o per aver malinteso), sia per un'indebita azione volontaria, e questo non si poteva rendere nella nostra lingua con una parola sola. Da qui la libertà di tradurre, che si spera non venga ritenuta "maldestra e/o indebita"

**ARTICOLO 46 – INCOMPLETA O
ERRONEA CHIAMATA DI UNA
CARTA DAL MORTO**

**A. Forma appropriata per designare
una carta dal morto**

Nominando una carta da giocare dal morto il dichiarante deve indicare chiaramente sia il seme sia il rango della carta che desidera giocare.

B. Incompleta o erronea designazione

Nel caso di un'incompleta o erronea designazione da parte del dichiarante della carta che deve essere giocata dal morto, trovano applicazione le seguenti restrizioni (tranne quando sia incontrovertibile la diversa intenzione del dichiarante):

1. (a) Se il dichiarante, giocando dal morto, dice "alta" o parole di significato simile, si ritiene che abbia chiamato la carta più alta.

(b) Se ordina al morto di "vincere" la presa, si ritiene che abbia chiamato la carta più bassa che si sappia vincerà la presa.

(c) Se dice "bassa", o parole di significato analogo, si ritiene che abbia chiamato la carta più bassa.

2. Se il dichiarante designa il seme ma non il rango, si ritiene che abbia chiamato la carta più

3. If declarer designates a rank but not a suit

(a) In leading, declarer is deemed to have continued the suit in which dummy won the preceding trick provided there is a card of the designated rank in that suit.

(b) In all other cases declarer must play a card from dummy of the designated rank if he can legally do so; but if there are two or more such cards that can be legally played declarer must designate which is intended.

4. If declarer calls a card that is not in dummy the call is void and declarer may designate any legal card.

5. If declarer indicates a play without designating either a suit or a rank (as by saying 'play anything' or words of like meaning) either defender may designate the play from dummy.

LAW 47 - RETRACTION OF CARD PLAYED

A. In Course of Rectification

A card once played may be withdrawn when required by rectification following an irregularity (but a defender's withdrawn card may become a penalty card, see Law 49).

B. To Correct an Illegal Play

A played card may be withdrawn to correct an illegal play (for defenders, except as this Law provides, see Law

bassa del seme indicato.

3. Se il dichiarante designa il rango ma non il seme:

(a) Nell'attaccare, si intende che voglia continuare nel seme dove il morto ha vinto la presa precedente, atteso che vi sia una carta del rango designato in quel seme.

(b) In tutti gli altri casi, il dichiarante deve giocare una carta del rango designato se può legalmente farlo; ma se vi sono due o più carte del rango designato che può legalmente giocare, il dichiarante deve designare quale carta volesse intendere.

4. Se il dichiarante nomina una carta che non è tra le carte del morto, tale designazione è nulla ed il dichiarante potrà designare qualsiasi carta legale.

5. Se il dichiarante indica una giocata senza designare né il seme né il rango (come dicendo "gioca qualsiasi carta" o frasi di significato equivalente) ciascun difensore può designare quale carta debba essere giocata dal morto.

ARTICOLO 47 – RITIRO DI UNA CARTA GIOCATA

A. Nel corso di una rettifica

Una carta, una volta giocata, può essere ritirata quando richiesto per una rettifica a seguito di una irregolarità (ma una carta ritirata di un difensore può diventare carta penalizzata, vedi Articolo 49).

B. Per correggere una giocata illegale

Una carta giocata può essere ritirata per correggere una giocata illegale (per i difensori, eccetto per i casi previsti da questo Articolo, vedi Articolo 49 – carta

49 - penalty card). For simultaneous play see Law 58.

C. To Change an Inadvertent Designation

A played card may be withdrawn and returned to the hand without further rectification after a change of designation permitted by Law 45C4 (b).

D. Following Opponent's Change of Play

After an opponent's change of play a played card may be withdrawn and returned to the hand without further rectification and another card may be substituted. (Laws 16D and 62C2 may apply.)

E. Change of Play Based on Misinformation

1. A lead out of turn (or play of a card) may be retracted without further rectification if the player was mistakenly informed by an opponent that it was his turn to lead or play. A lead or play may not be accepted by his LHO in these circumstances.

2. (a) A player may retract the card he has played because of a mistaken explanation of an opponent's call or play and before a corrected explanation, without further rectification, but only if no card was subsequently played to that trick. An opening lead may not be retracted after dummy has faced any card.

(b) When it is too late to correct a play under (a) the Director may award an adjusted score.

F. Other Retraction

1. A card may be withdrawn as Law 53C provides.

penalizzata). Per giocate simultanee vedi Articolo 58.

C. *Per cambiare una designazione involontaria*

Una carta giocata può essere ritirata e riposta nella mano senza ulteriore rettifica dopo un cambio di designazione permesso dall'Articolo 45C4(b).

D. *A seguito del cambio di chiamata di un avversario*

Dopo un cambio di giocata di un avversario una carta giocata può essere ritirata e riposta nella mano senza ulteriore rettifica e sostituita con un'altra carta (possono applicarsi gli Articoli 16D e 62C2).

E. *Cambio di giocata a seguito di una errata informazione*

1. Un attacco (o gioco di una carta) fuori turno può essere ritirato senza ulteriore rettifica se il giocatore era stato erroneamente informato da un avversario che era il suo turno di attacco o di gioco. In tale circostanza un attacco o gioco non può essere accettato dall'avversario di sinistra.

2. (a) Un giocatore può ritirare una carta che aveva giocato a seguito di una spiegazione errata di una chiamata o di una giocata di un avversario e prima della spiegazione corretta, senza ulteriore rettifica, ma solo se nessuna carta sia stata successivamente giocata nella presa. Un attacco iniziale non può essere ritirato dopo che il morto abbia scoperto una qualunque carta.

(b) Quando è troppo tardi per correggere una giocata secondo quanto disposto dal punto (a) precedente, l'Arbitro può assegnare un punteggio arbitrale.

2. Except as this Law specifies, a card once played may not be withdrawn.

LAW 48 - EXPOSURE OF DECLARER'S CARDS

A. Declarer Exposes a Card

Declarer is not subject to restriction for exposing a card (but see Law 45C2), and no card of declarer's or dummy's hand ever becomes a penalty card. Declarer is not required to play any card dropped accidentally.

B. Declarer Faces Cards

1. When declarer faces his cards after an opening lead out of turn, Law 54 applies.

2. When declarer faces his cards at any time other than immediately after an opening lead out of turn, he may be deemed to have made a claim or concession of tricks (unless he demonstrably did not intend to claim), and Law 68 then applies.

LAW 49 - EXPOSURE OF A DEFENDER'S CARDS

Except in the normal course of play or application of law (see for example Law 47E), when a defender's card is in a position in which his partner could possibly see its face, or when a

F. Altri ritiri di carte giocate

1. Una carta può essere ritirata secondo quanto disposto dall'Articolo 53C.

2. Eccetto che per i casi specificati da questo Articolo, una carta una volta giocata non può essere ritirata.

ARTICOLO 48 – ESPOSIZIONE DELLE CARTE DEL DICHIARANTE

A. Il dichiarante espone una carta

Il dichiarante non è soggetto a restrizioni per aver esposto una carta (ma vedi Articolo 45C2), e nessuna carta della sua mano, né di quella del morto possono diventare carte penalizzate. Il dichiarante non è tenuto a giocare carte cadute accidentalmente.

B. Il dichiarante scopre le sue carte

1. Quando il dichiarante scopre le sue carte dopo un attacco iniziale fuori turno, l'Articolo 54 trova applicazione.

2. Quando il dichiarante scopre le sue carte in qualunque momento diverso da quello immediatamente seguente un attacco iniziale fuori turno, si può ritenere che egli abbia fatto una richiesta o una concessione di prese (a meno che non sia dimostrabile che egli non intendesse effettuare una richiesta), e pertanto trova applicazione l'Articolo 68.

ARTICOLO 49 – ESPOSIZIONE DELLE CARTE DI UN DIFENSORE

Salvo che nel normale corso del gioco, o nell'applicazione dei disposti di un articolo del Codice (vedi, per esempio, l'Articolo 47E), quando la carta di un difensore sia in posizione tale che il suo compagno possa ve-

defender names a card as being in his hand, each such card becomes a penalty card (Law 50); but see the footnote to Law 68 when a defender has made a statement concerning an uncompleted trick currently in progress, and see Law 68B2 when partner objects to a defender's concession.

LAW 50 - DISPOSITION OF PENALTY CARD

A card prematurely exposed (but not led, see Law 57) by a defender is a penalty card unless the Director designates otherwise (see Law 49 and Law 23 may apply).

A. Penalty Card Remains Exposed

A penalty card must be left face up on the table immediately before the player to whom it belongs, until a rectification has been selected.

B. Major or Minor Penalty Card?

A single card below the rank of an honour exposed unintentionally (as in playing two cards to a trick, or in dropping a card accidentally) becomes a minor penalty card. Any card of honour rank, or any card exposed through deliberate play (for example in leading out of turn, or in revoking and then correcting), becomes a major penalty card; when one defender has two or more penalty cards, all such cards become major penalty cards.

C. Disposition of Minor Penalty Card

When a defender has a minor penalty card, he may not play any other card of the same suit below the rank of an honour until he has first played the penalty card, but he is entitled to play an honour card instead.

derne la faccia, o quando un difensore nomini una carta appartenente alla propria mano, ognuna di tali carte diviene una carta penalizzata (Articolo 50); vedi però la nota in calce all'Articolo 68 quando un difensore abbia fatto un'affermazione relativa alla presa in corso non ancora completata, e vedi Articolo 68B2 quando il compagno faccia obiezione alla concessione di un difensore.

ARTICOLO 50 - DISPOSIZIONI PER UNA CARTA PENALIZZATA

Una carta prematuramente esposta da un difensore (ma non carta d'attacco, vedi Articolo 57) è una carta penalizzata, a meno che l'Arbitro non disponga altrimenti (vedi l'Articolo 49, e l'Articolo 23 può trovare applicazione).

A. *La carta penalizzata rimane scoperta*

Una carta penalizzata deve rimanere scoperta sul tavolo immediatamente davanti al giocatore cui appartiene, fino a quando non sia stata selezionata una rettifica.

B. *Carta penalizzata maggiore o minore ?*

Una singola carta, di rango inferiore ad un onore, esposta involontariamente (come nel giocare due carte in una presa, o per essere caduta accidentalmente), diventa una carta penalizzata minore. Qualunque carta del rango di onore, o qualsiasi carta esposta deliberatamente (come attaccando fuori turno, o commettendo una renonce per poi correggerla), diventa carta penalizzata maggiore; quando un difensore ha due o più carte penalizzate, tutte queste carte diventano carte penalizzate maggiori.

C. *Disposizioni per una carta penalizzata minore*

Offender's partner is not subject to lead restriction, but information gained through seeing the penalty card is unauthorized (see E following).

D. Disposition of Major Penalty Card

When a defender has a major penalty card, both the offender and his partner may be subject to restriction, the offender whenever he is to play, the partner whenever he is to lead.

1. (a) A major penalty card must be played at the first legal opportunity, whether in leading, following suit, discarding or trumping. If a defender has two or more penalty cards that can legally be played, declarer designates which is to be played.

(b) The obligation to follow suit, or to comply with a lead or play restriction, takes precedence over the obligation to play a major penalty card, but the penalty card must still be left face up on the table and played at the next legal opportunity.

2. When a defender has the lead while his partner has a major penalty card, he may not lead until declarer has stated which of the options below is selected (if the defender leads prematurely, he is subject to rectification under Law 49). Declarer may choose:

(a) to require* the defender to lead the suit of the penalty card, or to prohibit* him from leading that suit for as long as he retains the lead (for two or more penalty cards, see Law 51); if declarer exercises either of these options, the card is no longer a penalty card and is picked up.

(b) not to require or prohibit a lead, in which case the defender may lead any card; the penalty card remains a

Quando un difensore abbia una carta penalizzata minore, non potrà giocare qualunque altra carta nel medesimo seme di rango inferiore all'onore fino a quando non abbia prima giocato la carta penalizzata, ma ha il diritto di giocare invece un onore. Il compagno del colpevole non è soggetto a restrizioni d'attacco, ma l'informazione ottenuta vendendo la carta penalizzata è non autorizzata (vedi E seguente).

D. Disposizioni per una carta penalizzata maggiore

Quando un difensore abbia una carta penalizzata maggiore, sia il colpevole sia il compagno del colpevole possono essere soggetti a restrizioni; il colpevole ogniqualvolta debba giocare, il compagno ogniqualvolta debba attaccare.

1. (a) Una carta penalizzata maggiore deve essere giocata alla prima opportunità legale, che sia attaccando, rispondendo a colore, scartando oppure tagliando. Se un difensore ha due o più carte penalizzate che possono essere legalmente giocate, il dichiarante designa quale carta dovrà essere giocata.

(b) L'obbligo di rispondere a colore, o quello di ottemperare alle restrizioni di attacco o di gioco, hanno la precedenza sull'obbligo di giocare una carta penalizzata maggiore, ma la carta penalizzata deve tuttavia rimanere scoperta sul tavolo, e giocata alla prima opportunità legale.

2. Quando un difensore debba attaccare ed il compagno possieda una carta penalizzata maggiore, egli non può attaccare fino a quando il dichiarante non abbia scelto una delle opzioni sotto elencate (se il difensore attacca

penalty card**. If this option is selected Law 50D continues to apply for as long as the penalty card remains.

E. Information from a Penalty Card

1. Knowledge of the requirements for playing a penalty card is authorized information for all players.

2. Other information derived from sight of a penalty card is unauthorized for the partner of the player who has the penalty card (but authorized for declarer).

3. If the Director judges that the exposed card conveyed such information as to damage the non-offending side he shall award an adjusted score.

* If the player is unable to lead as required see Law 59.

**If the partner of the defender with the penalty card retains the lead, and the penalty card has not yet been played, then all the requirements and options of Law 50D2 apply again at the following trick

prematuramente, egli è soggetto alla rettifica di cui all'Articolo 4-9). Il dichiarante può scegliere di:

(a) richiedere³⁶ al difensore di attaccare nel seme della carta penalizzata, o proibirgli³⁶ di attaccare in quel seme fino a quando egli rimanga in presa (per due o più carte penalizzate, vedi Articolo 51); se il dichiarante esercita l'una o l'altra di queste opzioni, la carta non è più una carta penalizzata e viene ritirata.

(b) Non richiedere né proibire un attacco, nel qual caso il difensore potrà attaccare con qualsiasi carta; la carta penalizzata rimarrà una carta penalizzata³⁷. Se viene selezionata questa opzione, l'Articolo 50D continuerà ad applicarsi tanto a lungo quanto permanga la carta penalizzata.

E. Informazioni derivanti da una carta penalizzata

1. La conoscenza degli obblighi di gioco relativi ad una carta penalizzata è un'informazione autorizzata per tutti e quattro i giocatori.

2. Altre informazioni derivanti dalla vista della carta penalizzata sono non autorizzate per il compagno del giocatore che possiede una carta penalizzata (ma sono autorizzate per il dichiarante).

3. Se l'Arbitro giudica che l'esposizione della carta ha convogliato informazioni tali da danneggiare la linea innocente, egli dovrà assegnare un punteggio arbitrario.

36 Se il giocatore non è in grado di attaccare come richiesto, vedi Articolo 59.

37 Se il compagno del giocatore con una carta penalizzata rimane in presa, e la carta penalizzata non è ancora stata giocata, allora tutti gli obblighi e le opzioni dell'Articolo

LAW 51 - TWO OR MORE PENALTY CARDS

A. Offender to Play

If it is a defender's turn to play and that defender has two or more penalty cards that can legally be played, declarer designates which is to be played at that turn.

B. Offender's Partner to Lead

1. (a) When a defender has two or more penalty cards in one suit, and declarer requires* the defender's partner to lead that suit, the cards of that suit are no longer penalty cards and are picked up; the defender may make any legal play to the trick.

(b) When a defender has two or more penalty cards in one suit, and declarer prohibits* the defender's partner from leading that suit, the defender picks up every penalty card in that suit and may make any legal play to the trick. The prohibition continues until the player loses the lead.

2. (a) When a defender has penalty cards in more than one suit (see Law 50D2(a)) and his partner is to lead, declarer may require* the defender's partner to lead any suit in which the defender has a penalty card (but B1(a) preceding then applies).

(b) When a defender has penalty cards in more than one suit and his partner is to lead, declarer may prohibit* the defender's partner from leading one or more of such suits; the defender then picks up every penalty card in every suit

50D2 si applicheranno ancora durante la presa successiva.

ARTICOLO 51 – DUE O PIÙ CARTE PENALIZZATE

A. Il colpevole deve giocare

Se è il turno di gioco di un difensore, e tale difensore possiede due o più carte penalizzate che possono essere legalmente giocate, il dichiarante designa quale debba essere giocata in quel turno.

B. Il compagno del colpevole è in presa

1. (a) Quando un difensore abbia due o più carte penalizzate in uno stesso seme, ed il dichiarante richieda³⁶ al compagno del difensore di attaccare in quel seme, le carte di quel seme non sono più carte penalizzate e vengono tirate su; il difensore può fare qualsiasi giocata legale in quella presa.

(b) Quando un difensore abbia due o più carte penalizzate in uno stesso seme, ed il dichiarante proibisca³⁸ al compagno del difensore di attaccare in quel seme, il difensore tira su ogni carta penalizzata in quel seme e può fare qualsiasi giocata legale in quella presa. Questa proibizione permane fino a che il compagno del difensore non abbia ceduto la presa.

2. (a) Quando un difensore abbia carte penalizzate in più di un seme (vedi Articolo 50D2(a)) ed il suo compagno sia in presa, il dichiarante può richiedere³⁶ al compagno del difensore di attaccare in uno qualsiasi dei semi in cui il difensore ha carte penalizzate (ma si applica il punto B1 (a) precedente).

(b) Quando un difensore abbia carte penalizzate in più di

prohibited by declarer and makes any legal play to the trick. The prohibition continues until the player loses the lead.

* If the player is unable to lead as required see Law 59.

LAW 52 - FAILURE TO LEAD OR PLAY A PENALTY CARD

A. Defender Fails to Play Penalty Card

When a defender fails to lead or play a penalty card as required by Law 50 or Law 51, he may not, on his own initiative, withdraw any other card he has played.

B. Defender Plays Another Card

1. (a) If a defender has led or played another card when required by law to play a penalty card, declarer may accept such lead or play.

(b) Declarer must accept such lead or play if he has thereafter played from his own hand or dummy.

(c) If the played card is accepted under either (a) or (b) any unplayed penalty card remains a penalty card.

2. If declarer does not accept the card illegally played or led the defender must substitute the penalty card for the card illegally played or led. Every card illegally led or played by the defender in the course of committing the irregularity becomes a major penalty card.

un seme ed il suo compagno sia in presa, il dichiarante può proibire³⁶ al compagno del difensore di attaccare in uno o più di questi semi; il difensore allora tira su tutte le carte penalizzate in ciascuno dei semi proibiti dal dichiarante e farà qualsiasi giocata legale nella presa. La proibizione permane fino a che il compagno del difensore non ceda la presa.

36 Se il giocatore non è in grado di attaccare come richiesto, vedi Articolo 59.

ARTICOLO 52 – MANCATO ATTACCO O GIOCO DI UNA CARTA PENALIZZATA

A. Un difensore manca di giocare una carta penalizzata

Quando un difensore non attacchi o non giochi una carta penalizzata come dettato dall'Articolo 50 o dall'Articolo 51, egli non potrà, di propria iniziativa, ritirare qualsiasi altra carta egli abbia giocato.

B. Il difensore gioca un'altra carta

1. (a) Se un difensore ha utilizzato per attaccare o giocare una altra carta quando per legge doveva giocare una carta penalizzata, il dichiarante può accettare tale attacco o giocata.

(b) Il dichiarante è obbligato ad accettare tale attacco o giocata se ha di seguito giocato dalla propria mano o da quella del morto.

(c) Se la carta giocata nell'ambito delle precedenti fattispecie (a) e (b) viene accettata, ogni carta penalizzata non giocata rimane carta penalizzata.

2. Se il dichiarante non accetta la carta illegalmente utilizzata per giocare o attaccare, il difensore deve sostituire la carta giocata illegalmente con la carta penalizzata. Ogni carta, sia d'at-

LAW 53 - LEAD OUT OF TURN ACCEPTED

A. Lead Out of Turn Treated as Correct Lead

Any lead faced out of turn may be treated as a correct lead (but see Law 47E1). It becomes a correct lead if declarer or either defender, as the case may be, accepts it by making a statement to that effect, or if a play is made from the hand next in rotation to the irregular lead (but see C). If there is no such acceptance or play, the Director will require that the lead be made from the correct hand (and see Law 47B).

B. Wrong Defender Plays Card to Declarer's Irregular Lead

If the defender at the right of the hand from which declarer's lead out of turn was made plays to the irregular lead (but see C), the lead stands and Law 57 applies.

C. Proper Lead Made Subsequent to Irregular Lead

Subject to Law 53A, if it was properly the turn to lead of an opponent of the player who led out of turn, that opponent may make his proper lead to the trick of the infraction without his card being deemed played to the irregular lead. When this occurs, the proper lead stands and all cards played in error to this trick may be withdrawn. Law 16D applies but there is no further rectification.

tacco che di gioco, giocata illegalmente dal difensore nel commettere l'irregolarità, diviene una carta penalizzata maggiore.

ARTICOLO 53 – ATTACCO FUORI TURNO ACCETTATO

A. Attacco fuori turno trattato come attacco corretto

Ogni attacco a carta scoperta fuori turno può essere trattato come un attacco corretto (ma vedi l'Articolo 47E1). Esso diventa un attacco corretto se il dichiarante, o ciascuno dei due difensori, come può succedere, lo accetta, facendo un'esplicita dichiarazione in tal senso, o se viene effettuata una giocata dalla mano che è successiva in rotazione rispetto all'attacco irregolare (ma vedi C). Se non vi è tale accettazione o giocata regolarizzatrice, l'Arbitro richiederà che l'attacco sia fatto dalla mano cui spettava (e vedi l'Articolo 4-7B).

B. Il giocatore sbagliato gioca una carta sull'attacco irregolare del dichiarante

Se il difensore alla destra della mano dalla quale è stato effettuato l'attacco fuori turno del dichiarante gioca dopo l'attacco irregolare (ma vedi C), l'attacco rimane e si applica l'Articolo 57.

C. Attacco regolare successivo all'at- tacco irregolare

Atteso il rispetto dell'Articolo 53-A, se il turno di attacco spettava ad un avversario del giocatore che ha attaccato fuori turno, quell'avversario può fare il suo attacco regolare nella presa in cui è stata commessa l'infrazione senza che la sua carta sia considerata come giocata in risposta all'attacco irregolare. Quando questo accada, l'attacco

LAW 54 - FACED OPENING LEAD OUT OF TURN

When an opening lead out of turn is faced and offender's partner leads face down, the director requires the face down lead to be retracted. Also:

A. Declarer Spreads His Hand

After a faced opening lead out of turn, declarer may spread his hand; he becomes dummy. If declarer begins to spread his hand, and in doing so exposes one or more cards, he must spread his entire hand. Dummy becomes declarer.

B. Declarer Accepts Lead

When a defender faces the opening lead out of turn declarer may accept the irregular lead as provided in Law 53, and dummy is spread in accordance with Law 41.

1. The second card to the trick is played from declarer's hand.
2. If declarer plays the second card to the trick from dummy, dummy's card may not be withdrawn except to correct a revoke.

C. Declarer Must Accept Lead

If declarer could have seen any of dummy's cards (except cards that dummy may have exposed during the auction and that were subject to Law 24), he must accept the lead.

D. Declarer Refuses Opening Lead

regolare rimane, e tutte le carte giocate erroneamente in questa presa possono essere ritirate. Trova applicazione l'Articolo 16D ma non vi sarà alcuna ulteriore rettifica.

ARTICOLO 54 – ATTACCO INIZIALE A CARTA SCOPERTA FUORI TURNO

Quando l'attacco iniziale fuori turno venga scoperto, ed il compagno del colpevole abbia invece attaccato a carta coperta, l'Arbitro richiederà che l'attacco a carta coperta sia ritirato. Inoltre:

A. Il dichiarante stende la sua mano

Dopo che un attacco iniziale fuori turno venga scoperto, il dichiarante può stendere la sua mano; egli diviene il morto. Se il dichiarante comincia a stendere la sua mano, e nel farlo espone una o più carte, deve stendere la sua mano completa. Il morto diventa il dichiarante.

B. Il dichiarante accetta l'attacco

Quando un difensore scopra la carta d'attacco iniziale fuori turno, il dichiarante può accettare l'attacco irregolare come previsto nell'Articolo 53, e le carte del morto vengono stese secondo quanto disposto nell'Articolo 41.

1. La seconda carta nella presa viene giocata dalla mano del dichiarante.
2. Se il dichiarante gioca la seconda carta nella presa dal morto, la carta del morto non potrà essere ritirata tranne che per correggere una renonce.

C. Il dichiarante è obbligato ad accettare l'attacco

Se il dichiarante potrebbe aver visto qualsiasi carta del morto (eccetto le carte che il morto potrebbe aver esposto durante la

Declarer may require a defender to retract his faced opening lead out of turn. The withdrawn card becomes a major penalty card and Law 50D applies.

E. Opening Lead by Wrong Side

If a player of the declaring side attempts to make an opening lead Law 24 applies.

LAW 55 - DECLARER'S LEAD OUT OF TURN

A. Declarer's Lead Accepted

If declarer has led out of turn from his or dummy's hand, either defender may accept the lead as provided in Law 53, or require its retraction (after misinformation, see Law 47E1). If the defenders choose differently the option expressed by the player next in turn shall prevail.

B. Declarer Required to Retract Lead

1. If declarer has led from his or dummy's hand when it was a defender's turn to lead, and if either defender requires him to retract such lead, declarer restores the card led in error to the proper hand. No further rectification applies.

2. If declarer has led from the wrong hand when it was his turn to lead from his hand or dummy's, and if either defender requires him to retract the lead, he withdraws the card led in error. He must lead from the correct hand.

licitazione e che erano soggette all'Articolo 24), egli dovrà obbligatoriamente accettare l'attacco.

D. Il dichiarante rifiuta l'attacco iniziale

Il dichiarante può richiedere ad un difensore di ritirare il suo attacco iniziale fuori turno a carta scoperta. La carta ritirata diventa una carta penalizzata maggiore e trova applicazione l'Articolo 50D.

E. Attacco iniziale dalla linea sbagliata

Qualora un giocatore della linea del dichiarante tenti di effettuare un attacco iniziale, troverà applicazione l'Articolo 24.

ARTICOLO 55 – ATTACCO FUORI TURNO DEL DICHIARANTE

A. Attacco del dichiarante accettato

Se il dichiarante ha attaccato fuori turno dalla sua mano o da quella del morto, l'uno o l'altro dei difensori possono accettare l'attacco come previsto nell'Articolo 53, o richiedere il suo ritiro (dopo un'errata informazione, vedi l'Articolo 47E1). Se i difensori operano ciascuno una scelta diversa, prevale la volontà espressa dal giocatore che segue in rotazione.

B. Si richiede al dichiarante di ritirare l'attacco

1. Se il dichiarante ha attaccato dalla sua mano o da quella del morto quando era in presa un difensore³⁸, e se uno o l'altro dei difensori richiede che egli ritiri tale attacco, egli ripone la carta erroneamente utilizzata per attaccare nella mano cui apparteneva. Non trova applicazione alcuna ulteriore rettifica.

2. Se il dichiarante ha attaccato dalla mano sbagliata quando era il suo turno di attaccare dalla

C. Declarer Might Obtain Information

When declarer adopts a line of play that could have been based on information obtained through the infraction, the Director may award an adjusted score.

LAW 56 - DEFENDER'S LEAD OUT OF TURN

See Law 54D.

LAW 57 - PREMATURE LEAD OR PLAY

A. Premature Play or Lead to Next Trick

When a defender leads to the next trick before his partner has played to the current trick, or plays out of turn before his partner has played, the card so led or played becomes a major penalty card, and declarer selects one of the following options. He may:

1. require offender's partner to play the highest card he holds of the suit led, or
2. require offender's partner to play the lowest card he holds of the suit led, or

sua mano o da quella del morto, e se l'uno o l'altro dei difensori gli richiede di ritirare detto attacco, egli ritira la carta usata erroneamente per attaccare. Dovrà ora attaccare dalla mano corretta.

C. *Il dichiarante potrebbe aver ricevuto informazioni*

Quando il dichiarante adotti una linea di gioco che potrebbe essere stata suggerita da informazioni ottenute attraverso l'infrazione commessa, l'Arbitro potrà attribuire un punteggio arbitrale.

38 L'originale inglese riporta "*when it was a defender's turn to lead*". Tuttavia, tradurre letteralmente con "quando era il turno di attacco di un difensore" suonerebbe orribile, dato che avrebbe obbligato ad utilizzare un'espressione molto poco comune nell'italiano bridgistico. Si è scelto, quindi, di usare il termine nostrano (N.d.T.)

ARTICOLO 56 - ATTACCO FUORI TURNO DI UN DIFENSORE

Vedi Articolo 54D.

ARTICOLO 57 - ATTACCO O GIOCATATA PREMATURA

A. *Giocata o attacco prematuro nella presa successiva*

Quando un difensore attacchi nella presa successiva prima che il suo compagno abbia giocato nella presa in corso, o giochi fuori turno prima che il suo compagno abbia giocato, la carta così utilizzata per attaccare o per giocare diviene una carta penalizzata maggiore, ed il dichiarante selezionerà una delle seguenti opzioni. Egli può:

1. richiedere al compagno del colpevole di giocare la carta più alta che egli possiede nel seme della presa in corso, o
2. richiedere al compagno del colpevole di giocare la carta più

3. forbid offender's partner to play a card of another suit specified by declarer.

B. Offender's Partner Cannot Comply with Rectification

When offender's partner is unable to comply with the rectification selected by declarer he may play any card, as provided in Law 59.

C. Declarer or Dummy Has Played

1. A defender is not subject to rectification for playing before his partner if declarer has played from both hands, nor if dummy has played a card or has illegally suggested that it be played. A singleton in dummy, or one of cards adjacent in rank of the same suit, is not considered to be played until declarer has instructed (or indicated*) the play.

2. A premature play (not a lead) by declarer from either hand is a played card and may not be withdrawn.

* as by a gesture or nod

LAW 58 - SIMULTANEOUS LEADS OR PLAYS

A. Simultaneous Plays by Two Players

A lead or play made simultaneously with another player's legal lead or play is deemed to be subsequent to it.

bassa che possiede nel seme della presa in corso, o

3. proibire al compagno del colpevole di giocare una carta di un altro seme specificato dal dichiarante.

B. Il compagno del colpevole non può ottemperare alla rettifica

Quando il compagno del colpevole non sia in grado di ottemperare alla rettifica selezionata dal dichiarante, egli potrà giocare qualunque carta, così come disposto dall'Articolo 59.

C. Il dichiarante o il morto hanno giocato

1. Un difensore non è soggetto a rettifica per aver giocato prima del suo compagno se il dichiarante ha già giocato da entrambe le mani, né se il morto ha giocato una carta o ha illegalmente suggerito che debba essere giocata. Un singolo al morto, o una delle carte adiacenti di rango nello stesso seme, non si considerano giocate a meno che il dichiarante non abbia previamente dato istruzioni riguardo al come giocarle (o indicato come fare³⁹).

2. Una giocata prematura (che non sia un attacco) da parte del dichiarante dall'una come dall'altra mano è una carta giocata, e non può essere ritirata.

³⁹ Come con un gesto o un cenno del capo

ARTICOLO 58 - ATTACCHI O GIOCATE SIMULTANEI

A. Giocate simultanee di due giocatori

Un attacco o giocata fatti simultaneamente all'attacco o giocata legale di un altro giocatore, sono considerati essere successivi all'attacco o giocata legale.

B. Simultaneous Cards from One Hand

If a player leads or plays two or more cards simultaneously:

1. If only one card is visible, that card is played; all other cards are picked up and there is no further rectification (see Law 47F).

2. If more than one card is visible, the player designates the card he proposes to play; when he is a defender, each other card exposed becomes a penalty card (see Law 50).

3. After a player withdraws a visible card, an opponent who subsequently played to that card may withdraw his play and substitute another without further rectification (but see Law 16D).

4. If the simultaneous play remains undiscovered until both sides have played to the next trick, Law 67 applies.

LAW 59 - INABILITY TO LEAD OR PLAY AS REQUIRED

A player may play any otherwise legal card if he is unable to lead or play as required to comply with a rectification, whether because he holds no card of the required suit, or because he has only cards of a suit he is prohibited from leading, or because he is obliged to follow suit.

LAW 60 - PLAY AFTER AN ILLEGAL PLAY

A. Play of Card after Irregularity

1. A play by a member of the non-

B. Carte giocate simultaneamente dalla medesima mano

Se un giocatore attacca o gioca simultaneamente, due o più carte:

1. Se solo una carta è visibile, quella carta è la carta giocata; tutte le altre carte vengono tirate su e non c'è ulteriore rettifica (vedi Articolo 47F).

2. Se è visibile più di una carta, il giocatore designa quale carta intendeva giocare; quando sia un difensore, ogni altra carta esposta diviene una carta penalizzata (vedi Articolo 50).

3. Dopo che un giocatore abbia ritirato una carta visibile, un avversario che avesse successivamente giocato su quella carta potrà ritirarla e sostituirla con un'altra senza ulteriore rettifica (ma vedi Articolo 16D).

4. Se la giocata simultanea non viene rilevata fino a quando entrambe le linee non abbiano giocato nella presa successiva, trova applicazione l'Articolo 67.

ARTICOLO 59 - IMPOSSIBILITÀ DI ATTACCARE O GIOCARE COME RICHIESTO

Un giocatore può giocare qualsiasi altra carta legale se non gli è possibile attaccare o giocare come richiesto per ottemperare ad una rettifica, sia perché non ha carte nel seme richiesto, o perché ha soltanto carte del seme in cui gli è stato proibito di attaccare, o perché è obbligato a rispondere a colore.

ARTICOLO 60 - GIOCO DOPO UNA GIOCATA IRREGOLARE

A. Gioco di una carta dopo una irregolarità

1. La giocata, da parte di un

offending side after his RHO has led or played out of turn or prematurely, and before rectification has been assessed, forfeits the right to rectification of that offence.

2. Once the right to rectification has been forfeited, the illegal play is treated as though it were in turn (except when Law 53C applies).

3. If the offending side has a previous obligation to play a penalty card, or to comply with a lead or play restriction, the obligation remains at future turns.

B. Defender Plays before Required Lead by Declarer

When a defender plays a card after declarer has been required to retract his lead out of turn from either hand, but before declarer has led from the correct hand, the defender's card becomes a major penalty card (Law 50).

C. Play by Offending Side before Assessment of Rectification

A play by a member of the offending side before rectification has been assessed does not affect the rights of the opponents, and may itself be subject to rectification.

LAW 61 - FAILURE TO FOLLOW SUIT - INQUIRIES CONCERNING A REVOKE

A. Definition of Revoke

componente della linea innocente, effettuata dopo che il suo avversario di destra abbia attaccato o giocato fuori turno o prematuramente, e prima che venga imposta una rettifica, cancella il diritto a rettificare quella infrazione.

2. Una volta che sia stato cancellato il diritto alla rettifica, la giocata illegale sarà trattata come se fosse stata fatta al turno di spettanza (ad eccezione dell'ambito di applicazione dell'Articolo 53C).

3. Se la linea colpevole aveva un precedente obbligo di giocare una carta penalizzata, o doveva sottostare a restrizioni d'attacco o di giocata, l'obbligo permane per i turni successivi.

B. Un difensore gioca prima che il dichiarante effettui l'attacco richiesto

Quando un difensore giochi una carta dopo che al dichiarante era stato richiesto di ritirare l'attacco fuori turno dall'una o dall'altra mano, ma prima che il dichiarante abbia attaccato dalla mano corretta, la carta del difensore diviene una carta penalizzata maggiore (Articolo 50).

C. Gioco della linea colpevole prima che venga assegnata una rettifica

Una giocata da parte di un membro della linea colpevole fatta prima che sia stata imposta una rettifica non avrà effetto sui diritti degli avversari, e può essere essa stessa soggetta a rettifica.

ARTICOLO 61 - IL MANCARE DI RISPONDERE A COLORE - INDAGINI RELATIVE AD UNA RENONCE

A. Definizione della renonce

Failure to follow suit in accordance with Law 44 or failure to lead or play, when able, a card or suit required by law or specified by an opponent when exercising an option in rectification of an irregularity, constitutes a revoke. (When unable to comply see Law 59.)

B. Right to Inquire about a Possible Revoke

1. Declarer may ask a defender who has failed to follow suit whether he has a card of the suit led.

2. (a) Dummy may ask declarer (but see Law 43B2(b)).

(b) Dummy may not ask a defender and Law 16B may apply.

3. Defenders may ask declarer and, unless prohibited by the Regulating Authority, may ask one another (at the risk of creating unauthorized information).

LAW 62 - CORRECTION OF A REVOKE

A. Revoke Must Be Corrected

A player must correct his revoke if he becomes aware of the irregularity before it becomes established.

B. Correcting a Revoke

To correct a revoke the offender withdraws the card he played and substitutes a legal card.

Il mancare di rispondere a colore secondo le disposizioni di cui all'Articolo 44, oppure il mancare di attaccare, o di giocare, pur essendone in grado, una carta o un seme come richiesto per legge, o come specificato da un avversario che eserciti un'opzione nella rettifica di un'irregolarità costituisce una renonce (quando impossibilitato ad ottemperare vedi Articolo 59).

B. Diritto di fare indagini riguardo ad una possibile renonce

1. Il dichiarante può chiedere ad un difensore che non abbia risposto a colore se egli non abbia carte nel seme giocato.

2. (a) Il morto può interrogare il dichiarante (ma vedi Articolo 43B2(b)).

(b) Il morto non può chiedere ai difensori e può trovare applicazione l'Articolo 16B.

3. I difensori possono chiedere al dichiarante e, a meno che la Regulating Authority non lo proibisca, possono interrogarsi reciprocamente (con il rischio di creare informazioni non autorizzate).

ARTICOLO 62 - CORREZIONE DELLA RENONCE

A. La renonce deve obbligatoriamente essere corretta

Un giocatore deve correggere la sua renonce se si accorge dell'irregolarità prima che diventi consumata.

B. Correzione di una renonce

Per correggere una renonce, il colpevole ritira la carta che ha giocato e la sostituisce con una carta legale.

1. A card so withdrawn becomes a major penalty card (Law 50) if it was played from a defender's unfaced hand.

2. The card may be replaced without further rectification if it was played from declarer's (subject to Law 43B2 (b)) or dummy's hand, or if it was a defender's faced card.

C. Subsequent Cards Played

1. Each member of the non-offending side may withdraw and return to his hand any card he may have played after the revoke but before attention was drawn to it (see Law 16D).

2. After a non-offender so withdraws a card, the player of the offending side next in rotation may withdraw his played card, which becomes a penalty card if the player is a defender, and see Law 16D.

3. A claim of a revoke does not automatically warrant inspection of quitted tricks (see Law 66C).

D. Revoke on Trick Twelve

1. On the twelfth trick, a revoke, even if established, must be corrected if discovered before all four hands have been returned to the board.

2. If a revoke by a defender occurs on the twelfth trick and before it was the turn of his partner to play to the trick, when offender's partner has cards of two suits he may not choose the play that could possibly have been suggested by seeing the revoke card.

1. Una carta così ritirata diventa una carta penalizzata maggiore (Articolo 50) se era stata giocata dalla mano coperta di un difensore.

2. La carta può essere sostituita senza ulteriori rettifiche se era stata giocata dalla mano del dichiarante (ma vedi l'Articolo 43-B2(b)) o dalla mano del morto, o se era una carta scoperta di un difensore.

C. Carte giocate successivamente

1. Ogni componente della linea innocente potrà ritirare e riprendere nella propria mano qualsiasi carta possa aver giocato dopo la renonce ma prima che sia stata richiamata l'attenzione sull'irregolarità (vedi Articolo 16D).

2. Dopo che un giocatore innocente abbia in questo modo ritirato una carta, il giocatore della linea colpevole che segue in rotazione potrà ritirare la carta che ha giocato, che diviene carta penalizzata se il giocatore era un difensore, e vedi Articolo 16D.

3. La pretesa di una renonce non autorizza automaticamente l'ispezione delle prese coperte (vedi Articolo 66C).

D. Renonce alla dodicesima presa

1. Una renonce alla dodicesima presa, anche se consumata, dovrà essere corretta se rilevata prima che tutte e quattro le mani siano riposte nel board.

2. Se la renonce di un difensore viene commessa alla dodicesima presa e prima del turno di gioco del compagno nella medesima presa, qualora il compagno del colpevole possieda carte in due semi, egli non potrà scegliere la giocata che potrebbe essergli stata suggerita dal fatto di aver visto la carta della renonce.

LAW 63 - ESTABLISHMENT OF A REVOKE

A. Revoke Becomes Established

A revoke becomes established:

1. when the offender or his partner leads or plays to the following trick (any such play, legal or illegal, establishes the revoke).
2. when the offender or his partner names or otherwise designates a card to be played to the following trick.
3. when a member of the offending side makes or agrees to a claim or concession of tricks orally or by facing his hand or in any other way.

B. Revoke May Not Be Corrected

Once a revoke is established, it may no longer be corrected (except as provided in Law 62D for a revoke on the twelfth trick), and the trick on which the revoke occurred stands as played.

LAW 64 - PROCEDURE AFTER ESTABLISHMENT OF A REVOKE

A. Rectification following a Revoke

When a revoke is established:

1. and the trick on which the revoke occurred was won by the offending player*, at the end of the play the trick on which the revoke occurred is transferred to the non-offending side together with one of any subsequent tricks won by the offending side.

ARTICOLO 63 - CONSUMAZIONE DELLA RENONCE

A. *La renonce diventa consumata*

Una renonce diventa consumata:

1. Quando il colpevole, o il suo compagno, attacchino o giochino nella presa successiva (qualsiasi giocata del genere, legale o illegale, rende consumata la renonce).
2. Quando il colpevole, o il suo compagno, nominino o altrimenti designino una carta da giocare nella presa successiva.
3. Quando un componente della linea colpevole faccia, o si dichiari d'accordo con una richiesta o una concessione di prese manifestandolo a voce, o scoprendo le sue carte, o in qualsiasi altra maniera.

B. *La renonce non può essere corretta*

Dopo che una renonce sia divenuta consumata, non potrà più essere corretta (tranne nel caso previsto dall'Articolo 62D per una renonce alla dodicesima presa), e la presa in cui sia stata commessa la renonce rimarrà come giocata.

ARTICOLO 64 - PROCEDURA DOPO LA CONSUMAZIONE DI UNA RENONCE

A. *Rettifica a seguito di una renonce*

Quando la renonce sia divenuta consumata:

1. e la presa nella quale è stata commessa la renonce sia stata vinta dal giocatore colpevole⁴⁰, dopo che il gioco sia terminato, la presa in cui sia stata commessa la renonce sarà trasferita alla linea innocente, insieme ad una

2. and the trick on which the revoke occurred was not won by the offending player* then, if the offending side won that or any subsequent trick, after play ends one trick is transferred to the non-offending side.

B. No Rectification

There is no rectification as in A following an established revoke:

1. if the offending side did not win either the revoke trick or any subsequent trick.
2. if it is a subsequent revoke in the same suit by the same player. Law 64C may apply.
3. if the revoke was made in failing to play any card faced on the table or belonging to a hand faced on the table, including a card from dummy's hand.
4. if attention was first drawn to the revoke after a member of the non-offending side has made a call on the subsequent deal.
5. if attention was first drawn to the revoke after the round has ended.
6. if it is a revoke on the twelfth trick.
7. when both sides have revoked on the same board.

C. Director Responsible for Equity

When, after any established revoke, including those not subject to rectification, the Director deems that the non-offending side is insufficiently compensated by this Law for the damage caused, he shall assign an adjusted score.

qualunque delle prese successive vinte dalla linea colpevole.

2. e la presa nella quale sia stata commessa la renonce non sia stata vinta dal giocatore colpevole⁴⁰, allora, se la linea colpevole ha vinto quella presa o qualsiasi altra presa successiva, dopo che il gioco sia terminato una presa verrà trasferita alla linea innocente.

B. Nessuna rettifica

Non verrà effettuata nessuna rettifica, tra quelle espone nel punto A a seguito di una renonce consumata:

1. se la linea colpevole non vince né la presa della renonce, né nessuna altra presa successiva;
2. se si tratta di una renonce successiva dello stesso giocatore nello stesso seme. Può trovare applicazione l'Articolo 64C;
3. se la renonce era stata commessa nel mancare di giocare una qualsiasi carta scoperta sul tavolo o appartenente ad una mano scoperta sul tavolo, compresa una carta appartenente alla mano del morto;
4. se l'attenzione sulla renonce è stata richiamata per la prima volta dopo che un membro della linea innocente abbia effettuato una chiamata nella mano successiva;
5. se l'attenzione sulla renonce è stata richiamata per la prima volta dopo che il round sia finito;
6. se si tratta una renonce commessa alla dodicesima presa;
7. quando entrambe le linee hanno commesso renonce nello stesso board.

C. Responsabilità dell'Arbitro riguardo al ripristino dell'equità

Quando, dopo una qualsiasi re-

* a trick won in dummy is not won by declarer for the purposes of this Law.

LAW 65 - ARRANGEMENT OF TRICKS

A. Completed Trick

When four cards have been played to a trick, each player turns his own card face down near him on the table.

B. Keeping Track of the Ownership of Tricks

1. If the player's side has won the trick, the card is pointed lengthwise toward his partner.

2. If the opponents have won the trick, the card is pointed lengthwise toward the opponents.

3. Declarer may require that a card pointed incorrectly is pointed as above. Dummy or either defender may draw attention to a card pointed incorrectly, but for these players the right expires when a lead is made to the following trick. If done later Law 16B may apply.

C. Orderliness

Each player arranges his own cards in an orderly overlapping row in the sequence played, so as to permit review of the play after its completion, if necessary to determine the number of tricks won by each

nonce consumata, comprese quelle non soggette a rettifica, l'Arbitro ritenga che la linea innocente non sia stata sufficientemente compensata dalle disposizioni di questo Articolo per il danno subito, egli dovrà attribuire un punteggio arbitrale.

40 Per gli scopi di questo articolo, una presa vinta con una carta del morto non è stata vinta dal dichiarante

ARTICOLO 65 - SISTEMAZIONE DELLE PRESE

A. Presa completata

Quando quattro carte siano state giocate in una presa, ogni giocatore porrà la propria, coperta, vicino a se sul tavolo.

B. Tenere conto dell'appartenenza delle prese

1. Se la linea del giocatore ha vinto la presa, la carta viene orientata in direzione del compagno secondo il senso della lunghezza.

2. Se gli avversari hanno vinto la presa, la carta viene orientata in direzione degli avversari secondo il senso della lunghezza.

3. Il Dichiarante può richiedere che una carta orientata in maniera inesatta sia orientata come descritto in precedenza. Il Morto o ciascuno dei due difensori possono attrarre l'attenzione su una carta che sia orientata erroneamente, ma per questi giocatori il diritto di farlo cessa quanto sia stato effettuato l'attacco nella presa successiva. Qualora venga fatto in ritardo l'Articolo 16B può trovare applicazione.

C. Ordinamento

Ogni giocatore sistema le sue carte sovrapponendole ordinatamente in fila nella sequenza di gioco, onde permettere la rico-

side or the order in which the cards were played.

D. Agreement on Results of Play

A player should not disturb the order of his played cards until agreement has been reached on the number of tricks won. A player who fails to comply with the provisions of this Law jeopardizes his right to claim ownership of doubtful tricks or to claim (or deny) a revoke.

LAW 66 - INSPECTION OF TRICKS

A. Current Trick

So long as his side has not led or played to the next trick, declarer or either defender may, until he has turned his own card face down on the table, require that all cards just played to the trick be faced.

B. Own Last Card

Until a card is led to the next trick, declarer or either defender may inspect, but not expose, his own last card played.

C. Quitted Tricks

Thereafter, until play ceases, the cards of quitted tricks may not be inspected (except at the Director's specific instruction; for example, if necessary to verify a claim of a revoke).

D. After the Conclusion of Play

After play ceases, the played and unplayed cards may be inspected to

struzione del gioco dopo il suo completamento se ciò sia necessario per stabilire il numero di prese vinte da ciascuna linea, o l'ordine nel quale le carte siano state giocate.

D. Accordo sull'esito del gioco

Un giocatore non dovrebbe variare l'ordine delle sue carte giocate fino a quando non sia stato raggiunto l'accordo sul numero di prese vinte. Un giocatore che ometta di rispettare le disposizioni di quest'articolo mette a rischio il suo diritto a reclamare il possesso di una presa di dubbia attribuzione, o a pretendere (o negare) che ci sia stata una renonce.

ARTICOLO 66 - ISPEZIONE DELLE PRESE

A. Presa in corso

Fino a quando la sua linea non abbia attaccato o giocato nella presa successiva, il dichiarante, o ciascuno dei difensori, può, sino a che non abbia coperto la propria carta, richiedere che tutte le carte appena giocate nella presa vengano scoperte.

B. Propria ultima carta

Fino a quando non sia stato effettuato un attacco nella presa successiva, il dichiarante, o qualsiasi difensore, può ispezionare, ma non esporre, la propria ultima carta giocata.

C. Prese coperte

Da quel momento in poi, fino a quando non termini il gioco, le carte delle prese coperte non possono essere ispezionate (eccetto che dietro specifiche istruzioni dell'Arbitro; per esempio, quando si renda necessario per verificare che la pretesa che vi sia stata una renonce corrisponda al vero).

settle a claim of a revoke, or of the number of tricks won or lost; but no player should handle cards other than his own. If, after such a claim has been made, a player mixes his cards in such a manner that the Director can no longer ascertain the facts, the Director shall rule in favour of the other side.

LAW 67 - DEFECTIVE TRICK

A. Before Both Sides Play to Next Trick

When a player has omitted to play to a trick, or has played too many cards to a trick, the error must be rectified if attention is drawn to the irregularity before a player on each side has played to the following trick.

1. To rectify omission to play to a trick, the offender supplies a card he can legally play.
2. To rectify the play of too many cards to a trick, Law 45E (Fifth Card Played to a Trick) or Law 58B (Simultaneous Cards from One Hand) shall be applied.

B. After Both Sides Play to Next Trick

After both sides have played to the following trick, when attention is drawn to a defective trick or when the Director determines that there had been a defective trick (from the fact that one player has too few or too many cards in his hand, and a correspondingly incorrect number of played cards), the Director

D. Dopo la conclusione del gioco

Dopo che il gioco sia terminato, le carte giocate e quelle non giocate possono essere ispezionate per controllare se sia stata commessa una renonce, o per verificare il numero di prese vinte o perse; ma nessun giocatore dovrebbe maneggiare altre carte se non le proprie. Se, dopo che è stato fatto un reclamo per i motivi citati, un giocatore mescola le sue carte in maniera tale da impedire all'Arbitro di ricostruire i fatti, l'Arbitro dovrà giudicare in favore dell'altra linea.

ARTICOLO 67 - PRESA DIFETTOSA

A. Prima che entrambe le linee giochino nella presa successiva

Quando un giocatore abbia ommesso di giocare in una presa, o abbia giocato troppe carte in una presa, l'errore dovrà essere rettificato se viene richiamata l'attenzione sull'irregolarità prima che un giocatore di ciascuna linea abbia giocato nella presa successiva.

1. Per rettificare l'aver ommesso di giocare in una presa, il colpevole fornisce una carta che può legalmente giocare.
2. Per rettificare il gioco di troppe carte in una presa dovranno essere applicati gli articoli 45E (quinta carta giocata in una presa) o 58B (carte giocate simultaneamente dalla stessa mano).

B. Dopo che entrambe le linee hanno giocato nella presa successiva

Quando, dopo che entrambe le linee abbiano giocato nella presa successiva, venga richiamata l'attenzione su una presa difettosa, o l'Arbitro determini che c'era stata una presa difettosa (per il fatto che un giocatore ha

establishes which trick was defective. To rectify the number of cards, the Director should proceed as follows.

1. When the offender has failed to play a card to the defective trick, the Director shall require him forthwith to expose a card face-up in front of him and then place it appropriately among his played cards (this card does not affect ownership of the trick); if

(a) the offender has a card of the suit led to the defective trick, he must choose such a card to place among his played cards. He is deemed to have revoked on the defective trick and is subject to the loss of one trick transferred in accordance with Law 64A2.

(b) the offender has no card of the suit led to the defective trick, he chooses any card to place among his played cards. He is deemed to have revoked on the defective trick and is subject to the loss of one trick transferred in accordance with Law 64A2.

2. (a) When the offender has played more than one card to the defective trick, the Director inspects the played cards and requires the offender to restore to his hand all extra cards*, leaving among the played cards the one faced in playing to the defective trick (if the Director is unable to determine which card was faced, the offender leaves the highest ranking of the cards that he could legally have played to the trick). Ownership of the defective trick does not change.

(b) A restored card is deemed to have belonged continuously to the offender's hand, and a failure to have played it to an earlier trick may constitute a revoke.

troppe o troppo poche carte nella sua mano, ed un corrispondente numero errato di carte giocate), l'Arbitro stabilirà quale fosse la presa difettosa. Per rettificare il numero di carte l'Arbitro dovrebbe procedere come segue.

1. Quando il colpevole abbia ommesso di giocare una carta nella presa difettosa, l'Arbitro dovrà chiedergli di scoprire immediatamente una carta e di sistemarla appropriatamente fra le proprie carte giocate (questa carta non modifica il possesso della presa); se

(a) Il colpevole ha almeno una carta del seme in gioco nella presa difettosa, dovrà scegliere una di tali carte per sistemarla fra le sue carte giocate. Egli sarà ritenuto aver fatto renonce nella presa difettosa e sarà soggetto alla perdita di una presa, trasferita secondo i disposti dell'Articolo 64A2.

(b) Il colpevole non ha carte del seme in gioco nella presa difettosa, egli sceglierà qualsiasi altra carta per sistemarla fra le sue carte giocate e sarà ritenuto aver commesso renonce nella presa difettosa e sarà soggetto alla penalità di una presa secondo quanto stabilito nell'Articolo 64A2.

2. (a) Quando il colpevole abbia giocato più di una carta nella presa difettosa, l'Arbitro ispezionerà le carte giocate e richiederà al colpevole di riporre nella sua mano quelle in soprannumero⁴¹, lasciando fra le carte giocate quella che era stata scoperta nel giocare nella presa difettosa (se l'Arbitro non sarà in grado di determinare quale carta era stata scoperta, il colpevole lascerà la carta di rango più alto

* The Director should avoid, when possible, exposing a defender's played cards, but if an extra card to be restored to a defender's hand has been exposed, it becomes a penalty card (see Law 50).

LAW 68 - CLAIM OR CONCESSION OF TRICKS

For a statement or action to constitute a claim or concession of tricks under these Laws, it must refer to tricks other than one currently in progress*. If it does refer to subsequent tricks:

A. Claim Defined

Any statement to the effect that a contestant will win a specific number of tricks is a claim of those tricks. A contestant also claims when he suggests that play be curtailed, or when he shows his cards (unless he demonstrably did not intend to claim - for example, if declarer faces his cards after an opening lead out of turn Law 54, not this Law, will apply).

B. Concession Defined

1. Any statement to the effect that a contestant will lose a specific number of tricks is a concession of those tricks; a claim of some number of tricks is a concession of the remainder, if any. A player concedes

che avrebbe potuto legalmente giocare nella presa). L'attribuzione della presa difettosa non cambia.

(b) Una carta riposta è ritenuta aver fatto parte della mano del colpevole senza soluzione di continuità, e l'aver mancato di giocarla in una presa precedente può costituire una renonce.

41 L'Arbitro dovrebbe evitare, per quanto possibile, di esporre le carte giocate di un difensore; tuttavia, se viene esposta una carta in eccesso che sia da riporsi nella mano di un difensore, la stessa diverrà una carta penalizzata (vedi Articolo 50).

ARTICOLO 68 - RICHIESTA O CONCESSIONE DI PRESE

Per quanto attenga affermazioni o azioni che costituiscono una richiesta o concessione di prese nell'ambito di questo Codice, bisognerà fare riferimento a prese diverse da quella in corso⁴². Se ci si riferisce a prese successive:

A. Definizione di richiesta

Qualsiasi affermazione riguardante il fatto che un concorrente vincerà uno specifico numero di prese è una richiesta di quelle prese. Un concorrente, inoltre, fa una richiesta quando suggerisca che il gioco venga abbreviato, o quando mostri le sue carte (a meno che, dimostrandolo, non fosse sua intenzione fare una richiesta - come, per esempio, se il Dichiarante espone le sue carte dopo un attacco iniziale fuori turno, nel qual caso troverà applicazione l'Articolo 54, e non questo).

B. Definizione di concessione

1. Qualsiasi affermazione riguardante il fatto che un concorrente perderà uno specifico numero di prese è una concessione di quel-

all the remaining tricks when he abandons his hand.

2. Regardless of 1 preceding, if a defender attempts to concede one or more tricks and his partner immediately objects, no concession has occurred. Unauthorized information may exist, so the Director should be summoned immediately. Play continues. Any card that has been exposed by a defender in these circumstances is not a penalty card but Law 16D applies to information arising from its exposure and the information may not be used by the partner of the defender who has exposed it.

C. Clarification Required for Claim

A claim should be accompanied at once by a clear statement as to the order in which cards will be played, of the line of play or defence through which the claimer proposes to win the tricks claimed.

D. Play Ceases

After any claim or concession, play ceases (but see Law 70D3). If the claim or concession is agreed, Law 69 applies; if it is doubted by any player (dummy included), the Director must be summoned immediately and Law 70 applies. No action may be taken pending the Director's arrival.

* If the statement or action pertains only to the winning or losing of an uncompleted trick currently in progress, play proceeds regularly; cards exposed or revealed by a defender do not become penalty cards, but Law 16, Unauthorized Information, may apply, and see Law 57A, Premature Play.

le prese; la richiesta di un certo numero di prese è una concessione delle rimanenti, se ve ne sono. Un giocatore concede tutte le rimanenti prese quando abbandona la sua mano.

2. Salvo quanto previsto dal precedente punto 1, se un difensore tenta di concedere una o più prese ed il suo compagno si oppone immediatamente, non è stata fatta alcuna concessione. Può darsi il caso che vi sia una qualche Informazione Non Autorizzata, cosicché l'Arbitro dovrebbe essere chiamato immediatamente. Il gioco continua. Qualunque carta che sia stata esposta da parte di un difensore in tali circostanze non è una carta penalizzata, ma può trovare applicazione l'Articolo 16D in merito all'informazione derivante dalla sua esposizione, e l'informazione non potrà essere utilizzata dal compagno del giocatore che l'ha esposta.

C. *Necessità di chiarimenti circa la richiesta*

Una richiesta dovrebbe essere immediatamente accompagnata da una chiara spiegazione, come in merito all'ordine nel quale le carte saranno giocate, della linea di gioco o di difesa per mezzo della quale il richiedente si propone di vincere le prese reclamate.

D. *Il gioco cessa*

Dopo qualunque richiesta o concessione di prese il gioco termina (ma vedi l'Articolo 70D3). Se c'è accordo riguardo alla richiesta o concessione, trova applicazione l'Articolo 69; se viene contestata da qualsiasi giocatore (morto incluso), si dovrà chiamare immediatamente l'Arbitro e l'Articolo 70 troverà applicazione. Nessuna azione potrà essere

LAW 69 - AGREED CLAIM OR CONCESSION

A. When Agreement is Established

Agreement is established when a contestant assents to an opponent's claim or concession, and raises no objection to it before his side makes a call on a subsequent board or before the round ends, whichever occurs first. The board is scored as though the tricks claimed or conceded had been won or lost in play.

B. Director's Decision

Agreement with a claim or concession (see A) may be withdrawn within the Correction Period established under Law 79C:

1. if a player agreed to the loss of a trick his side had, in fact, won; or
2. if a player has agreed to the loss of a trick that his side would likely have won had the play continued.

The board is rescored with such trick awarded to his side.

LAW 70 - CONTESTED CLAIM OR CONCESSION

A. General Objective

intrapresa in attesa dell'arrivo dell'Arbitro.

42 Se l'affermazione o l'azione riguardano solamente il vincere o perdere una presa attualmente in corso, il gioco prosegue regolarmente; le carte esposte o rivelate da un difensore non divengono carte penalizzate, l'Articolo 16, Informazioni Non Autorizzate, può trovare applicazione, e vedi l'Articolo 57A, Gioco Prematuro

ARTICOLO 69 - ACCORDO IN MERITO ALLA RICHIESTA O ALLA CONCESSIONE

A. Quando si raggiunga un accordo

Si è raggiunto un accordo quando un concorrente accetti una richiesta o concessione dell'avversario, e non sollevi obiezioni prima che la sua linea abbia effettuato una chiamata nel board successivo o prima che termini il turno, qualunque dei due eventi abbia a verificarsi per primo. Il risultato del board viene registrato come se le prese richieste o concesse fossero state vinte o perse nel corso del gioco.

B. Decisione dell'Arbitro

L'accordo riguardante una richiesta o concessione (vedi A) può essere ritirato entro il periodo di correzione stabilito nell'Articolo 79C:

1. se un giocatore ha accordato la perdita di una presa che la sua linea aveva di fatto vinto; o
2. se un giocatore ha accordato la perdita di una presa che la sua linea avrebbe probabilmente vinto qualora il gioco fosse continuato.

Il risultato del board viene allora nuovamente registrato con tale presa assegnata alla sua linea.

ARTICOLO 70 - RICHIESTE E CONCESSIONI CONTESTATE

A. Obiettivo generale

In ruling on a contested claim or concession, the Director adjudicates the result of the board as equitably as possible to both sides, but any doubtful point as to a claim shall be resolved against the claimer. The Director proceeds as follows.

B. Clarification Statement Repeated

1. The Director requires claimer to repeat the clarification statement he made at the time of his claim.

2. Next, the Director hears the opponents' objections to the claim (but the Director's considerations are not limited only to the opponents' objections).

3. The Director may require players to put their remaining cards face up on the table.

C. There Is an Outstanding Trump

When a trump remains in one of the opponents' hands, the Director shall award a trick or tricks to the opponents if:

1. claimer made no statement about that trump, and

2. it is at all likely that claimer at the time of his claim was unaware that a trump remained in an opponent's hand, and

3. a trick could be lost to that trump by any normal* play.

D. Director's Considerations

1. The Director shall not accept from claimer any successful line of play not embraced in the original clarification statement if there is an alternative normal* line of play that would be less successful.

Nel giudicare su una richiesta o una concessione contestata, l'Arbitro aggiudicherà il risultato del board nel modo più equo per entrambe le linee, ma qualsiasi elemento dubbio, come nel caso di una richiesta, dovrà essere risolto contro il richiedente. L'Arbitro procederà come segue.

B. Ripetizione della dichiarazione esplicativa

1. L'Arbitro domanderà al richiedente di ripetere l'affermazione chiarificatrice che avesse fatto al momento della richiesta.

2. Di seguito, l'Arbitro ascolterà le obiezioni degli avversari contro la richiesta (ma le considerazioni dell'Arbitro non saranno limitate soltanto alle obiezioni degli avversari).

3. L'Arbitro potrà richiedere ai giocatori di porre le loro rimanenti carte a faccia in su sul tavolo.

C. Vi è ancora fuori un atout

Quando rimanga ancora fuori almeno un atout in una delle mani degli avversari, l'Arbitro dovrà assegnare una o più prese agli avversari se:

1. il richiedente non ha fatto cenno a quell'atout e

2. è del tutto probabile pensare che il richiedente, al momento della sua richiesta, non avesse coscienza di un atout rimasta nelle mani degli avversari, e

3. avrebbe potuto perdere una presa a favore di quell'atout con qualsiasi gioco normale⁴³.

D. Considerazioni dell'Arbitro

1. L'Arbitro non dovrà accettare dal richiedente una qualunque linea di gioco vincente non compresa nell'affermazione chiarificatrice originale, qualora vi fosse una normale⁴³ linea di gioco al-

2. The Director does not accept any part of a defender's claim that depends on his partner's selecting a particular play from among alternative normal* plays.

3. In accordance with Law 68D play should have ceased, but if any play has occurred after the claim this may provide evidence to be deemed part of the clarification of the claim. The Director may accept it as evidence of the players' probable plays subsequent to the claim and/or of the accuracy of the claim.

E. Unstated Line of Play

1. The Director shall not accept from claimer any unstated line of play the success of which depends upon finding one opponent rather than the other with a particular card, unless an opponent failed to follow to the suit of that card before the claim was made, or would subsequently fail to follow to that suit on any normal* line of play, or unless failure to adopt that line of play would be irrational.

2. The Regulating Authority may specify an order (e.g. "from the top down") in which the Director shall deem a suit played if this was not clarified in the statement of claim (but always subject to any other requirement of this Law).

* For the purposes of Laws 70 and 71, "normal" includes play that would be careless or inferior for the class of player involved.

ternativa che sarebbe stata di minor successo.

2. L'Arbitro non accetterà una qualunque parte della richiesta di un difensore che dipenda dal fatto che il compagno selezioni una particolare giocata nell'ambito di normali⁴³ linee di gioco alternative.

3. In accordo con l'Articolo 68D il gioco avrebbe dovuto cessare, ma qualora ci sia stato un qualunque gioco successivo alla richiesta, ciò può rappresentare una prova da considerarsi parte dei chiarimenti in merito alla richiesta. L'Arbitro può accettarla quale prova del probabile andamento del gioco di seguito alla richiesta, e/o dell'accuratezza della richiesta stessa.

E. Linea di gioco non specificata

1. L'Arbitro non dovrà accettare dal richiedente una qualunque linea di gioco non specificata il cui successo dipenda dal trovare una carta particolare nella mano di un avversario piuttosto che in quella dell'altro, a meno che un avversario abbia mancato di rispondere a colore nel seme di quella carta prima che venisse fatta la richiesta, o avrebbe mancato di rispondere in quel colore a seguito di una normale⁴⁴ linea di gioco, o a meno che il mancare di adottare quella linea di gioco non sia irrazionale.

2. La Regulating Authority può specificare un ordine (per esempio, "dalla più alta alla più bassa") nel quale l'Arbitro debba ritenere che un colore sarebbe stato giocato, se ciò non era stato chiarito nell'affermazione riguardante la richiesta (ma comunque in subordine rispetto ad ogni altra specifica contenuta in questo Articolo).

LAW 71 - CONCESSION CANCELLED

A concession must stand, once made, except that within the Correction Period established under Law 79C the Director shall cancel a concession:

1. if a player conceded a trick his side had, in fact, won; or
2. if a player has conceded a trick that could not be lost by any normal* play of the remaining cards.

The board is rescored with such trick awarded to his side.

* For the purposes of Laws 70 and 71, "normal" includes play that would be careless or inferior for the class of player involved.

LAW 72 - GENERAL PRINCIPLES

A. Observance of Laws

Duplicate bridge tournaments should be played in strict accordance with the Laws. The chief object is to obtain a higher score than other contestants whilst complying with the lawful procedures and ethical standards set out in these laws.

B. Infraction of Law

1. A player must not infringe a law intentionally, even if there is a prescribed rectification he is willing to accept.
2. There is no obligation to draw attention to an infraction of law committed by one's own side (but see

43 Per gli scopi degli Articoli 70 e 71, "normale" include un gioco che sarebbe disattento o inferiore al livello del giocatore coinvolto.

ARTICOLO 71 - CONCESSIONE CANCELLATA

Una concessione deve rimanere, una volta effettuata, ad eccezione del fatto che, entro il periodo di correzione definito nell'ambito dell'Articolo 79C, l'Arbitro dovrà cancellarla:

1. se un giocatore ha concesso una presa che la sua linea aveva, di fatto, vinto; o
2. se un giocatore ha concesso una presa che non sarebbe potuta essere persa per il tramite di un qualunque gioco normale⁴⁴ delle rimanenti carte.

Il punteggio del board viene allora nuovamente registrato, con tale presa assegnata alla sua linea.

ARTICOLO 72 - PRINCIPI GENERALI

A. Osservanza del Codice

Le competizioni di bridge dovrebbero essere giocate nella stretta osservanza di questo Codice. L'obiettivo primario è quello di ottenere un punteggio più alto di quello di altri partecipanti, al contempo ottemperando a procedure, e adeguandosi a standard etici, che siano in stretta osservanza con quanto stabilito da questo Codice.

B. Infrazione del Codice

1. Un giocatore non deve infrangere intenzionalmente il Codice, anche nel caso che vi sia una prescritta rettifica che è disposto ad accettare.
2. Non vi è nessun obbligo di richiamare l'attenzione su un'in-

Law 20F for a mistaken explanation and see Laws 62A and 79A2).

3. A player may not attempt to conceal an infraction, as by committing a second revoke, concealing a card involved in a revoke or mixing the cards prematurely.

LAW 73 - COMMUNICATION

A. Appropriate Communication between Partners

1. Communication between partners during the auction and play shall be effected only by means of calls and plays.

2. Calls and plays should be made without undue emphasis, mannerism or inflection, and without undue hesitation or haste. But Regulating Authorities may require mandatory pauses, as on the first round of the auction, or after a skip-bid warning, or on the first trick.

B. Inappropriate Communication between Partners

1. Partners shall not communicate by means such as the manner in which calls or plays are made, extraneous remarks or gestures, questions asked or not asked of the opponents or alerts and explanations given or not given to them.

2. The gravest possible offence is for a partnership to exchange information through prearranged methods of communication other than those sanctioned by these Laws.

C. Player Receives Unauthorized

frazione al Codice commessa da un componente la propria linea (ma vedi l'Articolo 20F nel caso di una spiegazione sbagliata, e gli Articoli 62A e 79A2).

3. Un giocatore non può tentare di nascondere un'infrazione, come commettendo una seconda renonce, nascondendo una carta coinvolta in una renonce, o mescolando prematuramente le carte.

ARTICOLO 73 - COMUNICAZIONE

A. Modo appropriato di comunicare fra compagni

1. La comunicazione fra compagni durante la licita ed il gioco dovrebbe essere effettuata per il solo mezzo del significato di chiamate e di giocate.

2. Chiamate e giocate dovrebbero essere fatte senza indebita enfasi, manierismi o inflessioni, e senza indebita esitazione o fretta. Tuttavia le Autorità responsabili della redazione dei regolamenti possono richiedere pause obbligate, quali nel primo giro di licitazione, o dopo l'avvertimento per una licita a salto, o nel giocare alla prima presa.

B. Modo inappropriato di comunicare fra compagni

1. I compagni non devono comunicare attraverso tramiti quali il modo in cui una licita o una giocata vengono effettuate, mediante rilievi o gesti estranei, mediante domande fatte o non fatte dagli avversari, o mediante "alert" e spiegazioni loro date o non date.

2. La più grave infrazione possibile per una coppia è lo scambiarsi informazioni mediante metodi di comunicazione preventivamente concordati diversi da

Information from Partner

When a player has available to him unauthorized information from his partner, such as from a remark, question, explanation, gesture, mannerism, undue emphasis, inflection, haste or hesitation, an unexpected* alert or failure to alert, he must carefully avoid taking any advantage from that unauthorized information.

D. Variations in Tempo or Manner

1. It is desirable, though not always required, for players to maintain steady tempo and unvarying manner. However, players should be particularly careful when variations may work to the benefit of their side. Otherwise, unintentionally to vary the tempo or manner in which a call or play is made is not in itself an infraction. Inferences from such variation may appropriately be drawn only by an opponent, and at his own risk.

2. A player may not attempt to mislead an opponent by means of remark or gesture, by the haste or hesitancy of a call or play (as in hesitating before playing a singleton), the manner in which a call or play is made or by any purposeful deviation from correct procedure.

E. Deception

A player may appropriately attempt to deceive an opponent through a call or play (so long as the deception is not protected by concealed partnership understanding or experience).

F. Violation of Proprieties

When a violation of the Proprieties described in this law results in

quelli stabiliti da questo Codice.

C. Un giocatore riceve un'Informazione Non Autorizzata dal compagno

Quando un giocatore abbia disponibili dal compagno informazioni non autorizzate quali un rilievo, una domanda, una spiegazione, un gesto, un manierismo, un'indebita enfasi, un'inflessione, fretta o esitazione, un alert inatteso⁴⁴ o la mancanza di un alert, è obbligato ad evitare accuratamente di trarre un qualunque vantaggio da quell'informazione non autorizzata.

D. Variazioni di tempo o di modo

1. È auspicabile, benché non sempre richiesto, che i giocatori mantengano un ritmo costante e non varino i modi. Tuttavia, i giocatori dovrebbero fare particolare attenzione quando le variazioni possono fruttare un beneficio alla loro linea. Altrimenti, il variare non intenzionalmente ritmo o modo in cui una licita o una giocata sono effettuate non costituisce di per se stesso un'infrazione. Le inferenze derivanti da tali variazioni possono essere appropriatamente desunte solo da un avversario, ed a suo proprio rischio.

2. Un giocatore non può tentare di fuorviare un avversario mediante rilievi o gesti, attraverso la fretta o la lentezza di una chiamata o di una giocata (come esitando prima di giocare un singolo), o con il modo nel quale una chiamata o una giocata vengono fatte, o per il tramite di una qualunque deviazione dalla corretta procedura che sia fatta di proposito.

E. Sviamento

Un giocatore può appropriatamente tentare di fuorviare un

damage to an innocent opponent, if the Director determines that an innocent player has drawn a false inference from a remark, manner, tempo, or the like, of an opponent who has no demonstrable bridge reason for the action, and who could have known, at the time of the action, that the action could work to his benefit, the Director shall award an adjusted score (see Law 12C).

* i.e. unexpected in relation to the basis of his action.

LAW 74 - CONDUCT AND ETIQUETTE

A. Proper Attitude

1. A player should maintain a courteous attitude at all times.

2. A player should carefully avoid any remark or action that might cause annoyance or embarrassment to another player or might interfere with the enjoyment of the game.

2. A player should carefully avoid any remark or action that might cause annoyance or embarrassment to another player or might interfere with the enjoyment of the game.

3. Every player should follow uniform and correct procedure in calling and playing.

avversario mediante una chiamata o una giocata (fin quando lo sviamento non sia protetto da intese fra compagni nascoste o da esperienza di coppia).

F. Violazione delle proprietà

Quando da una violazione delle Proprietà descritta in questo articolo consegue un danneggiamento di un avversario innocente, se l'Arbitro determina che un giocatore innocente ha tratto una falsa inferenza da un rilievo, una modalità, ritmo o simili, di un avversario che non aveva una dimostrabile ragione bridgistica per la sua azione, e che avrebbe potuto sapere, al momento dell'azione, che il suo comportamento avrebbe potuto portargli beneficio, l'Arbitro dovrà attribuire un punteggio arbitrario (vedi Articolo 12C).

44 Inatteso in relazione agli intendimenti del suo agire

ARTICOLO 74 - CONDOTTA ED ETICHETTA

A. Atteggiamento appropriato

1. Un giocatore dovrebbe mantenere in ogni momento un atteggiamento cortese.

2. Un giocatore dovrebbe evitare accuratamente qualsiasi rilievo o azione che possa provocare fastidio o imbarazzo ad un altro giocatore, o che possa interferire con il godimento del gioco.

3. Ogni giocatore dovrebbe seguire una procedura uniforme e corretta nel licitare e nel giocare.

B. Etichetta

Per questioni di cortesia un giocatore dovrebbe astenersi dal:

1. prestare insufficiente attenzione al gioco.

2. fare commenti gratuiti durante la licita ed il gioco.

B. Etiquette

As a matter of courtesy a player should refrain from:

1. paying insufficient attention to the game.
2. making gratuitous comments during the auction and play.
3. detaching a card before it is his turn to play.
4. prolonging play unnecessarily (as in playing on although he knows that all the tricks are surely his) for the purpose of disconcerting an opponent.
5. summoning and addressing the Director in a manner discourteous to him or to other contestants.

C. Violations of Procedure

The following are examples of violations of procedure:

1. using different designations for the same call.
2. indicating approval or disapproval of a call or play.
3. indicating the expectation or intention of winning or losing a trick that has not been completed.
4. commenting or acting during the auction or play so as to call attention to a significant occurrence, or to the number of tricks still required for success.
5. looking intently at any other player during the auction and play, or at another player's hand as for the purpose of seeing his cards or of observing the place from which he draws a card (but it is appropriate to

3. estrarre una carta prima del suo turno di gioco.

4. prolungare senza necessità il gioco (come continuando a giocare pur sapendo che tutte le prese sono sicuramente sue) allo scopo di sconcertare un avversario.

5. chiamare e rivolgersi all'Arbitro in modo che sia scortese nei confronti dell'Arbitro medesimo o nei confronti di altri giocatori.

C. Violazione della procedura

Le seguenti sono esempi di violazioni della procedura:

1. usare designazioni diverse per la stessa chiamata.
2. indicare approvazione o disapprovazione per una chiamata o una giocata.
3. mostrare l'aspettativa o l'intenzione di vincere o perdere una presa che non è stata ancora completata.
4. commentare o comportarsi, durante la licitazione o il gioco, in modo tale da richiamare l'attenzione su un fatto significativo, o sul numero di prese ancora necessario per avere successo.
5. guardare insistentemente un qualunque altro giocatore durante la licita o il gioco, o guardare la mano di un altro giocatore con il proposito di vedere le sue carte, o di osservare da quale posizione egli estragga una carta (ma è corretto agire sulla base di un'informazione acquisita vedendo involontariamente una carta di un avversario⁴⁵).
6. mostrare un'evidente mancanza di ulteriore interesse per una mano (come ammicchiando le proprie carte).

act on information acquired by unintentionally seeing an opponent's card*).

6. showing an obvious lack of further interest in a deal (as by folding one's cards).

7. varying the normal tempo of bidding or play for the purpose of disconcerting an opponent.

8. leaving the table needlessly before the round is called.

* See Law 73D2 when a player may have shown his cards intentionally.

LAW 75 - MISTAKEN EXPLANATION OR MISTAKEN CALL

After a misleading explanation has been given to opponents the responsibilities of the players (and the Director) are as illustrated by the consequences of this following example:

North has opened 1NT and South, who holds a weak hand with long diamonds, has bid 2♦, intending to sign off; North explains, however, in answer to West's inquiry, that South's bid is strong and artificial, asking for major suits.

A. Mistake Causing Unauthorized Information

Whether or not North's explanation is a correct statement of partnership agreement, South, having heard North's explanation, knows that his own 2♦ bid has been misinterpreted. This knowledge is "unauthorized information" (see Law 16A), so South must be careful to avoid taking any advantage from that unauthorized information (see Law 73C). (If he

7. variare il normale ritmo di chiamata o di giocata con il proposito di sconcertare un avversario.

8. lasciare senza necessità il tavolo prima che sia chiamato il cambio.

45 Vedi l'art. 73D2 quando un giocatore potrebbe aver mostrato le sue carte intenzionalmente

ARTICOLO 75 – SPIEGAZIONE SBAGLIATA O CHIAMATA SBAGLIATA

Dopo che sia stata data agli avversari una spiegazione fuorviante le responsabilità dei giocatori (e dell'Arbitro) sono tali quali quelle illustrate dalle conseguenze dei seguenti esempi:

Nord ha aperto di 1NT e Sud, il quale detiene una mano debole con una lunga di quadri, ha licitato 2♦, con l'intento di effettuare una licita a passare; Nord, tuttavia, replicando alla domanda di Ovest, spiega che la licita di Sud è forte e artificiale, interrogativa per i maggiori.

A. Errore che sia causa di un'Informazione Non Autorizzata

Tanto che la spiegazione di Nord fosse una corretta esposizione dell'accordo di coppia, come no, Sud, avendo ascoltato la spiegazione di Nord, sa che la sua licita di 2♦ è stata malintesa. Tale conoscenza rappresenta "un'Informazione Non Autorizzata" (vedi Articolo 16A), cosicché Sud deve obbligatoriamente essere molto attento nell'evitare di trarre alcun vantaggio da tale Informazione Non Autorizzata (vedi

does, the Director shall award an adjusted score.) For instance, if North rebids two no trump, South has the unauthorized information that this bid merely denies a four-card holding in either major suit; but South's responsibility is to act as though North had made a strong game try values.

B. Mistaken Explanation

The actual partnership agreement is that 2♦ is a natural signoff; the mistake was in North's explanation. This explanation is an infraction of Law, since East-West are entitled to an accurate description of the North-South agreement (when this infraction results in damage to East-West, the Director shall award an adjusted score). If North subsequently becomes aware of his mistake, he must immediately notify the Director. South must do nothing to correct the mistaken explanation while the auction continues; after the final pass, South, if he is to be declarer or dummy, should call the Director and must volunteer a correction of the explanation. If South becomes a defender, he calls the Director and corrects the explanation when play ends.

C. Mistaken Call

The partnership agreement is as explained — 2♦ is strong and artificial; the mistake was in South's call. Here there is no infraction of Law, since East-West did receive an accurate description of the North-South agreement; they have no claim to an accurate description of the North-South hands. (Regardless of damage, the Director shall allow the result to stand; but the Director is to presume Mistaken Explanation, rather than Mistaken Call, in the absence of evidence to the contrary.) South

Articolo 73C). Se lo fa, l'Arbitro dovrà assegnare un punteggio arbitrale. Incidentalmente, se Nord replica 2NT, Sud possiede l'Informazione Non Autorizzata che il compagno ha semplicemente negato il possesso di quarte maggiori; la responsabilità di Sud è tuttavia quella di agire come se Nord avesse effettuato un forte tentativo di manche a dispetto della risposta debole, mostrando una mano massima.

B. Spiegazione sbagliata

Il reale accordo della coppia è che 2♦ è naturale a passare; l'errore era nella spiegazione di Nord. Questa spiegazione è un'infrazione al Codice, dato che Est-Ovest hanno il diritto di ottenere un'accurata descrizione degli accordi di Nord-Sud (quando questa infrazione comporti un danno per Est-Ovest, l'Arbitro dovrà attribuire un punteggio arbitrale). Se Nord si accorge in seguito del suo errore, deve immediatamente notificarlo all'Arbitro. Sud non deve fare alcunché per correggere la spiegazione sbagliata nel mentre la licita continua; dopo il passo finale, Sud, se sta per diventare dichiarante o morto, dovrebbe chiamare l'Arbitro, e deve fornire volontariamente una correzione della spiegazione. Se Sud diventa un difensore, chiamerà l'Arbitro e correggerà la spiegazione alla fine del gioco.

C. Chiamata sbagliata

L'accordo di coppia è quello spiegato — 2♦ è forte e artificiale; l'errore era nella chiamata di Sud. Qui non vi è infrazione del Codice, in quanto Est-Ovest hanno ricevuto un'accurata descrizione degli accordi di Nord-Sud; essi non hanno la possibili-

must not correct North's explanation (or notify the Director) immediately, and he has no responsibility to do so subsequently.

LAW 76 - SPECTATORS

A. Control

1. Spectators in the playing area* are subject to the control of the Director under the regulations for the tournament.

2. Regulating Authorities and Tournament Organizers who grant facilities for electronic transmission of play as it occurs may establish by regulation the terms by which such transmissions are viewed and prescribe acceptable conduct for viewers. (A viewer must not communicate with a player in the course of a session in which the latter is playing.)

B. At the Table

1. A spectator may not look at the hand of more than one player unless allowed by regulation.

2. A spectator must not show any reaction to the bidding or play when a deal is in progress.

3. During a round a spectator must refrain from mannerisms or remarks of any kind and must have no conversation with a player.

tà di reclamare a fronte di una accurata descrizione degli accordi di Nord-Sud. (A prescindere dal danneggiamento, l'Arbitro dovrà confermare il risultato ottenuto, ma l'Arbitro è tenuto a considerarla spiegazione sbagliata, anziché chiamata sbagliata, in assenza di evidenza del contrario). Sud non deve correggere la spiegazione di Nord (o notificarla all'Arbitro) immediatamente, e non ha la responsabilità di farlo nemmeno in seguito.

ARTICOLO 76 – SPETTATORI

A. Controllo

1. Gli spettatori che si trovino nell'area di gioco sono soggetti al controllo dell'Arbitro nell'ambito dei regolamenti della competizione.

2. La Regulating Authority, e gli Organizzatori della Competizione, i quali rendano disponibili mezzi per la trasmissione elettronica del gioco in tempo reale, possono stabilire i termini attraverso i quali tali trasmissioni vengano viste, e prescrivere per chi osservi una condotta accettabile (un osservatore non può comunicare con un giocatore nel corso di una sessione nella quale quest'ultimo stia giocando).

B. Al Tavolo

1. Uno spettatore non può guardare le carte di più di un giocatore, a meno che non gli venga permesso dal regolamento.

2. Uno spettatore non deve manifestare alcuna reazione per le licite o giocate mentre la mano è ancora in corso.

3. Durante un turno, uno spettatore dovrebbe astenersi da manierismi o rilievi di qualsiasi genere e deve obbligatoriamente evitare di conversare con un gio-

4. A spectator must not disturb a player.

5. A spectator at the table shall not draw attention to any aspect of the game.

C. Participation

1. A spectator may speak as to fact or law within the playing area* only when requested to do so by the Director.

2. Regulating Authorities and Tournament Organizers may specify how to deal with irregularities caused by spectators.

D. Status

Any person in the playing area*, other than a player or a tournament official, has the status of a spectator unless the Director specifies differently.

* The playing area includes all parts of the accommodation where a player may be present during a session in which he is participating. It may be further defined by regulation.

LAW 77 – DUPLICATE BRIDGE SCORING TABLE

TRICK SCORE

Scored by declarer's side if the contract is fulfilled.

IF TRUMPS ARE:	♣	♦	♥	♠
For each odd trick bid and made				
Undoubled	20	20	30	30
Doubled	40	40	60	60
Redoubled	80	80	120	120

AT A NO TRUMP CONTRACT

For first odd trick bid and made
Undoubled 40

catore.

4. Uno spettatore non deve conversare o in alcun modo disturbare un giocatore.

5. Uno spettatore che si trovi al tavolo non deve attirare l'attenzione su alcun aspetto del gioco.

C. Partecipazione

1. Uno spettatore può parlare in merito a fatti o questioni relative all'applicazione di disposizioni del Codice, nell'ambito dell'area di gioco⁴⁷, solo quando gli venga richiesto di farlo dall'Arbitro.

2. La Regulating Authority e gli Organizzatori della Competizione possono specificare in che modo far fronte ad irregolarità causate da spettatori.

D. Status

Ogni persona che si trovi nell'area di gioco⁴⁶, che non sia un giocatore o un ufficiale di gara, ha lo status di spettatore, a meno che l'Arbitro non disponga diversamente.

46 L'area di gioco include ogni parte dei luoghi dove un giocatore può venire a trovarsi nel corso della sessione alla quale sta partecipando. Può essere oggetto di ulteriore precisazione per il tramite del regolamento

ARTICOLO 77 - TABELLA DEI PUNTEGGI DEL BRIDGE

PUNTI PRESA

Registrati dalla linea del dichiarante se il contratto è mantenuto.

SE L'ATOUT È ♣ ♦ ♥ ♠

Per ogni presa oltre alla sesta dichiarata e realizzata

Non contrata	20	20	30	30
Contrata	40	40	60	60
Surcontrata	80	80	120	120

Doubled	80								IN UN CONTRATTO A SENZ'ATOUT
Redoubled	160								Per la prima presa oltre la sesta dichiarata e realizzata
For each additional odd trick									Non contrata
Undoubled	30								40
Doubled	60								Contrata
Redoubled	120								80
									Surcontrata
									160
A trick score of 100 points or more, made on one board, is GAME.									
A trick score of less than 100 points is a PARTSCORE									
PREMIUM SCORE									
Scored by declarer's side									
SLAMS									
For making a slam	Not Vuln.		Vul						
Small Slam (12 tricks) bid and made	500		750						Un punteggio in prese pari a 100 o più punti, realizzato in una mano, rappresenta una MANCHE
Grand Slam (all 13 tricks) bid and made	1000		1500						Un punteggio in prese di meno di 100 punti rappresenta un PARZIALE
OVERTRICKS									
For each OVERTRICK (tricks made in excess of contract)									
		Not Vuln.	Vulnerable						
Undoubled	Trick Value		Trick Value						
Doubled	100		200						
Redoubled	200		400						
PREMIUMS FOR GAME, PARTSCORE, FULFILLING CONTRACT									
For making GAME vulnerable		500							
For making GAME, not vulnerable		300							
For making any PARTSCORE		50							
For making any doubled, but not redoubled contract		50							
For making any redoubled contract		100							
UNDERTRICK PENALTIES									
Scored by declarer's opponents if the contract is not fulfilled									
PUNTI PREMIO									
Registrati dal partito del dichiarante									
SLAM									
Per la realizzazione di uno slam									
		Non Vulnerabile	Vulnerabile						
Piccolo Slam (12 prese) fatto		500	750						Piccolo Slam (12 prese) dichiarato e fatto
Grande Slam (tutte e 13 le prese) dichiarato e fatto		1000	1500						Grande Slam (tutte e 13 le prese) dichiarato e fatto
PRESE SUPPLEMENTARI									
Per ogni PRESA SUPPLEMENTARE									
		Non Vulnerabile	Vulnerabile						
(prese realizzate in eccesso rispetto al contratto)									
Non contrata		Il valore dei punti presa	Il valore dei punti						
Contrata		100	200						
Surcontrata		200	400						
PREMI PER CONTRATTI PARZIALI E DI MANCHE MANTENUTI									

UNDERTRICKS

Tricks by which declarer falls short of the contract

	Not Vulnerable	Vulnerable
For first undertrick		
Undoubled	50	100
Doubled	100	200
Redoubled	200	400
For each additional undertrick		
Undoubled	50	100
Doubled	200	300
Redoubled	400	600
Bonus for the fourth and each subsequent undertrick		
Undoubled	0	0
Doubled	100	0
Redoubled	200	0

If all four players pass (see Law 22) each side enters a zero score.

LAW 78 - METHODS OF SCORING AND CONDITIONS OF CONTEST

Per la realizzazione di una MANCHE vulnerabile 500

Per la realizzazione di una MANCHE non vulnerabile 300

Per la realizzazione di un qualunque PARZIALE 50

Per il mantenimento di un qualunque contratto contratto ma non surcontratto 50

Per il mantenimento di un qualunque contratto surcontratto 100

PENALITÀ PER PRESE DI CADUTA

Registrate dagli avversari del dichiarante se il contratto non viene mantenuto

PRESE DI CADUTA

Prese che il dichiarante manca di realizzare rispetto al suo contratto

	Non Vulnerabile	Vulnerabile
--	-----------------	-------------

Per la prima presa in meno

Non contrata	50	100
--------------	----	-----

Contrata	100	200
----------	-----	-----

Surcontrata	200	400
-------------	-----	-----

Per ciascuna ulteriore presa in meno

Non contrata	50	100
--------------	----	-----

Contrata	200	300
----------	-----	-----

Surcontrata	400	600
-------------	-----	-----

Penalità addizionale per la quarta ed ogni ulteriore presa in meno

Non contrata	0	0
--------------	---	---

Contrata	100	0
----------	-----	---

Surcontrata	200	0
-------------	-----	---

Qualora tutti e quattro i giocatori passino (vedi Articolo 22) ciascuna delle due linee si accrediterà il punteggio di 0.

ARTICOLO 78 - METODI DI CALCOLO DEL PUNTEGGIO

A. Matchpoint Scoring

In matchpoint scoring each contestant is awarded, for scores made by different contestants who have played the same board and whose scores are compared with his, two scoring units (matchpoints or half matchpoints) for each score inferior to his, one scoring unit for each score equal to his, and zero scoring units for each score superior to his.

B. International Matchpoint Scoring

In international matchpoint scoring, on each board the total point difference between the two scores compared is converted into IMPs according to the following scale.

Difference in points	IMPs
20-40	1
50-80	2
90-120	3
130-160	4
170-210	5
220-260	6
270-310	7
320-360	8
370-420	9
430-490	10
500-590	11
600-740	12
750-890	13
900-1090	14
1100-1290	15
1300-1490	16
1500-1740	17
1750-1990	18
2000-2240	19
2250-2490	20
2500-2990	21
3000-3490	22

A. Calcolo del punteggio in Matchpoint

Quando si utilizzi il calcolo del punteggio in matchpoint, ad ogni concorrente, per risultati realizzati da diversi concorrenti che abbiano giocato lo stesso board, in base alla comparazione con i risultati conseguiti nello stesso board da altri concorrenti, viene assegnato il seguente punteggio: due unità di punteggio (matchpoint o mezzi matchpoint) per ogni risultato inferiore a quello realizzato dal concorrente, una unità di punteggio per ogni risultato uguale e zero unità di punteggio per ogni risultato superiore.

B. Calcolo del punteggio in International Match Point

Quando si utilizzi il calcolo del punteggio in international matchpoint, in ogni board la differenza in total point fra due risultati comparati viene convertita in IMPs secondo la seguente tabella.

Differenza in punti	IMPs
20-40	1
50-80	2
90-120	3
130-160	4
170-210	5
220-260	6
270-310	7
320-360	8
370-420	9
430-490	10
500-590	11
600-740	12
750-890	13
900-1090	14

3500-3990	23	1100-1290	15
4000 upward	24	1300-1490	16
C. Total Point Scoring		1500-1740	17
In total point scoring, the net total point score of all boards played is the score for each contestant.		1750-1990	18
D. Conditions of Contest		2000-2240	19
If approved by the Regulating Authority other scoring methods (for example conversions to Victory Points) may be adopted. The Tournament Organizer should publish Conditions of Contest in advance of a tournament or contest. These should detail conditions of entry, methods of scoring, determination of winners, breaking of ties, and the like. The Conditions must not conflict with law or regulation and shall incorporate any information specified by the Regulating Authority. They should be available to contestants.		2250-2490	20
		2500-2990	21
		3000-3490	22
		3500-3990	23
		4000 o più	24
		C. <i>Calcolo del punteggio in Total Point</i>	
		Quando si utilizzi il calcolo del punteggio in total point, ad ogni concorrente viene attribuito il totale netto in total point di tutti i board giocati.	
		D. <i>Regolamento della Gara</i>	
		Qualora approvato dalla Regulating Authority, può essere adottato un diverso metodo di calcolo del punteggio (per esempio riguardo alla conversione in Victory Point). L'Organizzatore della Competizione dovrà rendere noto prima della manifestazione uno specifico Regolamento della Gara. Questo dovrà recare in dettaglio le condizioni per iscriversi, il metodo di calcolo del punteggio, le modalità attraverso le quali vengano determinati i vincitori, come vengano risolti gli ex aequo, e similari. Il Regolamento non deve essere in conflitto con articoli del Codice e con prevalenti regole generali ⁴⁷ , e dovrà incorporare ogni qualsiasi informazione che sia stata oggetto di una specifica da parte della Regulating Authority. Esso deve essere reso disponibile per i concorrenti.	
		47 Come è il caso, ad esempio, delle Norme Integrative (N.d.T.).	

LAW 79 - TRICKS WON

A. Agreement on Tricks Won

1. The number of tricks won shall be agreed upon before all four hands have been returned to the board.

2. A player must not knowingly accept either the score for a trick that his side did not win or the concession of a trick that his opponents could not lose.

B. Disagreement on Tricks Won

If a subsequent disagreement arises, the Director must be called, then:

1. The Director determines whether there has been a claim or concession and, if so, applies Law 69.

2. If 1 does not apply the Director rules what score is to be recorded. If the Director is not called before the round ends he rules in accordance with C below or Law 87, as applicable, but there shall be no obligation to increase a side's score.

C. Error in Score

1. An error in computing or tabulating the agreed-upon score, whether made by a player or scorer, may be corrected until the expiration of the period specified by the Tournament Organizer. Unless the Tournament Organizer specifies a later* time, this Correction Period expires 30 minutes after the official score has been made available for inspection.

2. Regulations may provide for circumstances in which a scoring error may be corrected after expiry of the Correction Period if the Director and the Tournament Organizer are both satisfied beyond reasonable doubt that the record is wrong.

ARTICOLO 79 - PRESE VINTE

A. *Accordo sulle prese vinte*

1. Il numero delle prese vinte dovrà essere accordato prima che tutte e quattro le mani siano riposte nel board.

2. Un giocatore non deve accettare consapevolmente né un punteggio che sia conseguenza di una presa che la propria linea non abbia vinto, né la concessione di una presa che i suoi avversari non potrebbero perdere.

B. *Disaccordo sulle prese vinte*

Se successivamente si crea un disaccordo, deve essere chiamato l'Arbitro, quindi:

1. L'Arbitro determina se ci sia stata una richiesta o una concessione e, se è così, trova applicazione l'Articolo 69.

2. Nel caso il punto 1 non trovi applicazione, l'Arbitro decide quale sia il punteggio da registrare. Se l'Arbitro non viene chiamato prima che termini il round, egli prende una decisione, in accordo con il punto C seguente o con l'Articolo 87, se applicabile, ma non vi sarà alcun obbligo di incrementare il punteggio di una linea.

C. *Errore nel punteggio*

1. Un errore nel calcolo o nella registrazione di un risultato concordato, commesso sia da un giocatore sia da un addetto ai risultati, può essere corretto fino alla scadenza del periodo di tempo specificato dall'Organizzatore della Competizione. A meno che l'Organizzatore della Competizione non specifichi un tempo maggiore⁴⁸, questo periodo per le correzioni scade 30 minuti dopo che il punteggio ufficiale sia stato reso disponibile per il controllo.

* An earlier time may be specified when required by the special nature of a contest.

LAW 80 - REGULATION AND ORGANIZATION

A. The Regulating Authority

1. The Regulating Authority under these laws is

(a) for its own world tournaments and events the World Bridge Federation.

(b) the respective Zonal Authority for tournaments and events held under its auspices.

(c) for any other tournament or event the National Bridge Organization in whose territory the tournament takes place.

2. The Regulating Authority has the responsibilities and powers specified in these laws.

3. The Regulating Authority may delegate its powers (retaining ultimate responsibility for their exercise) or it may assign them (in which case it has no further responsibility for their exercise).

B. Tournament Organizer

1. The Regulating Authority may recognize an entity, designated the 'Tournament Organizer', which

2. I Regolamenti possono prevedere casi nei quali un errore di segnatura possa essere corretto oltre il termine del Periodo per le Correzioni, qualora l'Arbitro e l'Organizzatore della Competizione siano entrambi persuasi oltre ogni ragionevole dubbio che la registrazione fosse erronea.

48 Può essere stabilito un periodo più breve quando lo richieda la speciale natura della competizione

ARTICOLO 80 - REGOLAMENTI E ORGANIZZAZIONE

A. La Regulating Authority

1. La Regulating Authority, secondo questo Codice, è:

(a) per quanto riguarda i propri tornei e competizioni a carattere mondiale, la World Bridge Federation;

(b) le rispettive Autorità di Zona per tornei e competizioni che si svolgano sotto la loro egida;

(c) per ogni altro torneo o competizione l'Organizzazione Nazionale di Bridge nel cui territorio si svolga il torneo.

2. La Regulating Authority ha le responsabilità ed i poteri assegnati ad essa nell'ambito di questo Codice.

3. La Regulating Authority può delegare i suoi poteri (mantenendo la responsabilità ultima in merito al loro esercizio) o può attribuirli (nel qual caso essa è sollevata da ulteriori responsabilità in merito al loro esercizio).

B. L'Organizzatore del Torneo

1. La Regulating Authority può riconoscere un'entità, denominata "L'Organizzatore del Torneo" la quale, soggetta alle specifiche della Regulating Authority e a

subject to the requirements of the Regulating Authority and these laws is responsible for arranging and preparing a tournament or event. The Tournament Organizer's powers and duties may be delegated but the responsibility for their performance is retained. The Regulating Authority and the Tournament Organizer may be the same body.

2. The Tournament Organizer's powers and duties include:

(a) appointment of the Director. If there is no appointed Director the players should designate a person to perform his functions.

(b) to make advance arrangements for the tournament, including playing quarters, equipment and all other logistical requirements.

(c) to establish the date and time of each session.

(d) to establish the conditions of entry.

(e) to establish the conditions for bidding and play in accordance with these laws, together with any special conditions (as, for example, play with screens – provisions for rectification of actions not transmitted across the screen may be varied).

(f) to announce regulations supplementary to, but not in conflict with, these Laws.

(g) (i) to arrange* for the appointment of any assistants required for the Director.

(ii) to appoint other staff and prescribe their duties and responsibilities.

(h) to arrange* for entries to be

questo Codice, è responsabile della preparazione e dell'organizzazione di un torneo o di un evento. I doveri e i poteri dell'Organizzatore del Torneo possono essere delegati, ma la responsabilità riguardo al loro espletamento viene mantenuta. La Regulating Authority e l'Organizzatore del Torneo possono essere lo stesso soggetto.

2. I doveri e i poteri dell'Organizzatore del Torneo includono:

(a) la designazione dell'Arbitro. Se non c'è nessun Arbitro specificamente designato i giocatori dovrebbero indicare una persona che ne svolga le funzioni;

(b) lo svolgimento dei preparativi per il torneo, ivi inclusa la sede di gara, l'equipaggiamento, e ogni altra necessità logistica;

(c) lo stabilire data ed orari di ciascuna sessione;

(d) lo stabilire le modalità di iscrizione;

(e) lo stabilire le modalità di licitazione e di gioco in osservanza con questo Codice, insieme ad ogni modalità particolare (come, ad esempio, il giocare con i sipari – quanto previsto in merito a rettifiche di azioni non trasmesse attraverso il sipario può essere oggetto di variazione);

(f) l'annunciare un regolamento supplementare a questo Codice, ma non in conflitto con esso;

(g) (i) il provvedere alla designazione di eventuali assistenti che possano essere necessari a supportare l'Arbitro;

(ii) il designare ulteriori membri dello staff e definire i loro doveri e responsabilità;

accepted and listed.

(i) to establish suitable conditions of play and announce them to the contestants.

(j) to arrange* for scores to be collected, results tabulated, and an official record made of them.

(k) to make suitable arrangements for the conduct of appeals under Law 93.

(l) any other powers and duties conferred in these laws.

* It is normal in some jurisdictions for the Director to assume responsibility for some or all of the tasks that the Tournament Organizer is here required to arrange.

LAW 81 - THE DIRECTOR

A. Official Status

The Director is the official representative of the Tournament Organizer.

B. Restrictions and Responsibilities

1. The Director is responsible for the on-site technical management of the tournament. He has powers to remedy any omissions of the Tournament Organizer.

2. The Director applies, and is bound by, these Laws and supplementary regulations announced under authority given in these Laws.

C. Director's Duties and Powers

The Director (not the players) has the responsibility for rectifying irregularities and redressing damage.

(h) il predisporre⁴⁹ l'accettazione e la registrazione delle iscrizioni.

(i) lo stabilire adeguate regole di gioco ed annunciarle ai concorrenti.

(j) l'organizzazione⁴⁹ della raccolta dei moduli di punteggio, l'elaborazione dei risultati e la loro archiviazione ufficiale.

(k) La disposizione di adeguate condizioni per lo svolgimento degli appelli, secondo il dettato dell'Articolo 93.

(l) qualunque altro potere e dovere conferito da questo Codice.

49 In certi ambiti è del tutto normale che l'Arbitro si assuma la responsabilità di alcuni, o tutti, i compiti qui assegnati all'Organizzatore del Torneo.

ARTICOLO 81 - L'ARBITRO

A. Ruolo ufficiale

L'Arbitro è il rappresentante ufficiale dell' Organizzatore del Torneo.

B. Restrizioni e responsabilità

1. L'Arbitro è responsabile della conduzione tecnica in loco della manifestazione. Egli ha il potere di ovviare a qualunque omissione da parte dell'Organizzatore del Torneo.

2. L'Arbitro applica, ed è tenuto ad agire entro i loro limiti, questo Codice ed i Regolamenti supplementari che siano stati adottati grazie all'autorità conferita da questo Codice.

C. Doveri e poteri dell'Arbitro

L'Arbitro (e non i giocatori) ha la responsabilità di rettificare irregolarità e risarcire danneggiamenti. I doveri e i poteri dell'Arbitro normalmente includono anche quanto segue:

The Director's duties and powers normally include also the following:

1. to maintain discipline and to ensure the orderly progress of the game.
2. to administer and interpret these Laws and to advise the players of their rights and responsibilities thereunder.
3. to rectify an error or irregularity of which he becomes aware in any manner, within the correction period established in accordance with Law 79C.
4. to assess rectification when applicable and to exercise the powers given him in Laws 90 and 91.
5. to waive rectification for cause, in his discretion, upon the request of the non-offending side.
6. to adjust disputes.
7. to refer any matter to an appropriate committee.
8. to report results for the official record if the Tournament Organizer requires it and to deal with any other matters delegated to him by the Tournament Organizer.

D. Delegation of Duties

The Director may delegate any of his duties to assistants, but he is not thereby relieved of responsibility for their correct performance.

LAW 82 - RECTIFICATION OF ERRORS OF PROCEDURE

A. Director's Duty

It is the responsibility of the Director

1. mantenere la disciplina e assicurare un ordinato procedere del gioco;

2. amministrare ed interpretare questo Codice ed informare i giocatori dei loro diritti e delle loro relative responsabilità;

3. rettificare qualsiasi errore od irregolarità della quale venga a conoscenza in qualsiasi maniera, entro i termini di tempo per le correzioni stabiliti in accordo con l'Articolo 79C;

4. stabilire le rettifiche quando esse siano applicabili, ed esercitare i poteri assegnatigli negli Articoli 90 e 91;

5. condonare a buona ragione rettifiche, a propria discrezione, su richiesta della linea innocente;

6. comporre i contenziosi;

7. riferire qualunque materia ad un organo appropriato;

8. trasmettere i risultati per la loro registrazione ufficiale se così richiesto dall'Organizzatore del Torneo, ed occuparsi di qualunque altra competenza a lui delegata dall'Organizzatore del Torneo.

D. Delega dei doveri

L'Arbitro può delegare qualunque dei suoi doveri ad assistenti, ma non è per questo sollevato dalla responsabilità per il loro corretto espletamento.

ARTICOLO 82 - RETTIFICA DI ERRORI DI PROCEDURA

A. Doveri dell'Arbitro

È responsabilità dell'Arbitro rettificare errori di procedura e garantire lo svolgimento della gara

to rectify errors of procedure and to maintain the progress of the game in a manner that is not contrary to these Laws.

B. Rectification of Error

To rectify an error in procedure the Director may:

1. award an adjusted score as permitted by these Laws.
2. require, postpone, or cancel the play of a board.
3. exercise any other power given to him in these Laws.

C. Director's Error

If a ruling has been given that the Director subsequently determines to be incorrect, and if no rectification will allow the board to be scored normally, he shall award an adjusted score, treating both sides as non-offending for that purpose.

LAW 83 - NOTIFICATION OF THE RIGHT TO APPEAL

If the Director believes that a review of his decision on a point of fact or exercise of his discretionary power could well be in order, he shall advise a contestant of his right to appeal or may refer the matter to an appropriate committee.

LAW 84 - RULINGS ON AGREED FACTS

When the Director is called to rule on a point of law or regulation, and the facts are agreed, he rules as follows:

A. No Rectification

in una maniera che non sia contraria a questo Codice.

B. Rettifica di un errore

Per rettificare un errore di procedura l'Arbitro può:

1. assegnare un punteggio arbitrale come permesso da questo Codice.
2. richiedere, posporre o cancellare il gioco di un board.
3. esercitare un qualunque altro potere conferitogli da questo Codice.

C. Errore dell'Arbitro

Qualora sia vi sia stato un intervento arbitrale che l'Arbitro successivamente determini erroneo, e se non vi è rettifica che possa permettere che il board venga registrato normalmente, egli dovrà attribuire un punteggio arbitrale, considerando a questo scopo entrambe le linee quali innocenti.

ARTICOLO 83 - NOTIFICA DEL DIRITTO DI APPELLO

Qualora l'Arbitro ritenga che sia ben possibile una revisione di una sua decisione, come nel caso di indagini su fatti, o nell'esercizio dei suoi poteri discrezionali, dovrà informare un concorrente del suo diritto ad appellarsi, o potrà riferire la questione ad un appropriato comitato.

ARTICOLO 84 - DECISIONI SU FATTI CONCORDATI

Quando l'Arbitro sia chiamato a decidere su un punto di legge o di regolamentazione e i relativi fatti siano concordati, egli opera nel modo seguente:

If no rectification is prescribed by law, and there is no occasion for him to exercise his discretionary powers, he directs the players to proceed with the auction or play.

B. Law Provides Rectification

If the case is clearly covered by a Law that prescribes the rectification for the irregularity, he determines that rectification and ensures that it is implemented.

C. Player's Option

If a Law gives a player a choice of rectification the Director explains the options and sees that the choice is made and implemented.

D. Director's Option

The Director rules any doubtful point in favour of the non-offending side. He seeks to restore equity. If in his judgement it is probable that a non-offending side has been damaged by an irregularity for which these laws provide no rectification he adjusts the score (see Law 12).

LAW 85 - RULINGS ON DISPUTED FACTS

When the Director is called upon to rule on a point of law or regulation in which the facts are not agreed upon, he proceeds as follows:

A. Director's Assessment

1. In determining the facts the Director shall base his view on the balance of probabilities, which is to say in accordance with the weight of the evidence he is able to collect.

2. If the Director is then satisfied that

A. Nessuna rettifica

Qualora il Codice non preveda alcuna rettifica, e non vi sia margine per esercitare i propri poteri discrezionali, istruisce i giocatori di procedere con la licitazione o il gioco.

B. Il Codice prevede una rettifica

Se il caso è chiaramente trattato da un articolo del Codice che preveda una rettifica per l'irregolarità, egli stabilisce detta rettifica e verifica che essa venga messa in atto.

C. Opzioni del giocatore

Se il Codice offre a un giocatore una scelta tra varie rettifiche, l'Arbitro spiega le opzioni e si assicura che la scelta sia messa in atto.

D. Opzioni dell'Arbitro

L'Arbitro decide ogni punto dubbio in favore della linea innocente. Egli persegue lo scopo di ristabilire l'equità. Se, a suo giudizio, è probabile che una linea innocente sia stata danneggiata da un'irregolarità per la quale non sia prevista alcuna rettifica in questo Codice, egli modifica il risultato (vedi Articolo 12).

ARTICOLO 85 - DECISIONI RELATIVE A FATTI CONTESTATI

Quando l'Arbitro sia chiamato a giudicare su un punto di legge, o di regolamentazione, in un caso nel quale i fatti non siano concordati tra le parti, egli procede come segue:

A. Decisione dell'Arbitro

1. Nello stabilire i fatti l'Arbitro dovrà basare il proprio giudizio su basi probabilistiche, vale a dire in accordo al diverso peso delle prove che è stato in grado di raccogliere.

2. Se l'Arbitro è quindi soddisfatto

he has ascertained the facts, he rules as in Law 84.

B. Facts Not Determined

If the Director is unable to determine the facts to his satisfaction, he makes a ruling that will permit play to continue.

LAW 86 - IN TEAM PLAY OR SIMILAR

A. Average Score at IMP Play

When the Director chooses to award an artificial adjusted score of average plus or average minus in IMP play, that score is plus 3 IMPs or minus 3 IMPs respectively. Subject to approval by the Regulating Authority, this may be varied by the Tournament Organizer.

B. Non-balancing Adjustments, Knockout Play

When the Director awards non-balancing adjusted scores (see Law 12C) in knockout play, each contestant's score on the board is calculated separately. The average of the two scores is then assigned to each contestant.

C. Substitute Board

The Director shall not exercise his Law 6 authority to order one board redealt when the final result of a match without that board could be known to a contestant. Instead, he awards an adjusted score.

D. Result Obtained at Other Table

In team play when the Director awards an adjusted score (excluding any award that ensues from

to di aver accertato i fatti, egli deciderà come stabilito nell'Articolo 84.

B. Fatti non determinati

Se l'Arbitro non ha la possibilità di accertare come si siano svolti i fatti con propria piena soddisfazione, egli prenderà una decisione che comunque permetta al gioco di continuare.

ARTICOLO 86 - NEI TORNEI A SQUADRE O SIMILI

A. Punteggio medio nel gioco a IMP

Quando l'Arbitro scelga di attribuire un punteggio arbitrale artificiale di mano sopramedia o mano sottomedia con punteggio in IMP, tale punteggio sarà di più 3 IMP o meno 3 IMP rispettivamente. Comunque soggetto all'approvazione della Regulating Authority, questo punto può essere modificato a cura dell'Organizzatore del Torneo.

B. Punteggi non bilanciati, incontri ad eliminazione diretta.

Quando l'Arbitro assegni punteggi arbitrali non bilanciati (vedi Articolo 12C) in incontri ad eliminazione diretta, il punteggio nel board di ciascun concorrente verrà calcolato separatamente. La media dei due punteggi verrà quindi assegnata a ciascuno dei contendenti.

C. Board sostitutivo

L'Arbitro non dovrà esercitare l'autorità conferitagli dall'Articolo 6 di ordinare la nuova distribuzione di un board, quando un concorrente potrebbe essere a conoscenza del risultato finale dell'incontro senza quel board. In luogo della redistribuzione, egli attribuirà un punteggio arbitrale.

D. Risultato ottenuto all'altro tavolo

application of Law 6D2), and a result has been obtained* between the same contestants at another table, the Director may assign an adjusted score in IMPs or total points (and should do so when that result appears favourable to the non-offending side).

* if commenced between the same two contestants at another table the board may be completed

LAW 87 - FOULED BOARD

A. Definition

A board is considered to be 'fouled' if the Director determines that a card (or more than one) was displaced in the board, or if he determines that the dealer or vulnerability differed between copies of the same board, and the contestants who should have had a score comparison did not play the board in identical form for such reason.

B. Scoring

In scoring a fouled board the Director determines as closely as possible which scores were obtained on the board in its correct form and which in the changed form(s). He divides the scores on that basis into groups and rates each group separately as provided in the regulations for the tournament. (In the absence of a relevant regulation the Director selects and announces his method.)

Nel gioco a squadre, quando l'Arbitro assegni un punteggio arbitrale (tranne le assegnazioni derivanti dall'applicazione dell'Articolo 6D2) e sia stato ottenuto un risultato⁵⁰ tra gli stessi contendenti ad un altro tavolo, egli può assegnare un punteggio arbitrale in IMPs o in total point (e dovrebbe agire in tal modo quando quel risultato appaia favorevole al partito innocente) .

⁵⁰ Qualora il gioco del board tra i due contendenti sia cominciato ad un altro tavolo, esso dovrà essere completato

ARTICOLO 87 - BOARD NON CONFORME

A. Definizione

Un board deve essere considerato non conforme se l'Arbitro determina che una carta (o più di una) sia stata sistemata erroneamente nel board, o se determina che il distributore o la vulnerabilità differivano tra le riproduzioni del medesimo board, ed i concorrenti che avrebbero dovuto avere una comparazione del risultato non abbiano, per tale motivo, giocato il board in una identica forma.

B. Calcolare il punteggio per un board non conforme

Nel calcolare un board non conforme, l'Arbitro stabilisce il più accuratamente possibile quali punteggi siano stati ottenuti con il board nella sua forma corretta, e quali nella forma, o nelle forme, modificate. Su questa base egli divide i punteggi in due gruppi, e valuta i punteggi di ciascun gruppo separatamente secondo quanto previsto dal regolamento del torneo. (In assenza di uno specifico regolamento, l'Arbitro sceglie un proprio metodo e ne dà annuncio).

LAW 88 - AWARD OF INDEMNITY POINTS

See Law 12C2.

LAW 89 - RECTIFICATION IN INDIVIDUAL EVENTS

See Law 12C3.

LAW 90 - PROCEDURAL PENALTIES

A. Director's Authority

The Director, in addition to implementing the rectifications in these Laws, may also assess procedural penalties for any offence that unduly delays or obstructs the game, inconveniences other contestants, violates correct procedure, or requires the award of an adjusted score at another table.

B. Offences Subject to Procedural Penalty

The following are examples of offences subject to procedural penalty (but the offences are not limited to these):

1. arrival of a contestant after the specified starting time.
2. unduly slow play by a contestant.
3. discussion of the bidding, play or result of a board, which may be overheard at another table.
4. unauthorized comparison of scores with another contestant.
5. touching or handling of cards belonging to another player (see Law 7).
6. placing one or more cards in an incorrect pocket of the board.

ARTICOLO 88 - ASSEGNARE PUNTI DI INDENNIZZO

Vedi Articolo 12C2

ARTICOLO 89 - RETTIFICHE IN COMPETIZIONI INDIVIDUALI

Vedi Articolo 12C3

ARTICOLO 90 - PENALITÀ PROCEDURALI

A. Autorità dell'Arbitro

L'Arbitro, oltre a mettere in atto le rettifiche previste da questo Codice, può anche assegnare penalità procedurali per qualsiasi infrazione che senza motivo ritardi od ostacoli il gioco, infastidisca gli altri concorrenti, violi la corretta procedura, o richieda l'attribuzione di un punteggio arbitrale ad un altro tavolo.

B. Infrazioni soggette a penalità procedurali

I seguenti sono esempi di violazioni soggette a penalità procedurali (le violazioni possibili non sono però limitate a queste):

1. presentazione alla gara di un concorrente dopo l'orario d'inizio stabilito;
2. gioco ingiustificatamente lento da parte di un concorrente;
3. discussioni su licita, gioco o risultato di un board che possano essere percepite ad un altro tavolo;
4. comparazione non autorizzata dei punteggi con un altro concorrente;
5. toccare o maneggiare carte appartenenti ad un altro giocatore (vedi Articolo 7);
6. sistemare una o più carte in una tasca sbagliata del board;
7. errori di procedura (come il

7. errors in procedure (such as failure to count cards in one's hand, playing the wrong board, etc.) that require an adjusted score for any contestant.

8. failure to comply promptly with tournament regulations or with instructions of the Director.

LAW 91 - PENALIZE OR SUSPEND

A. Director's Powers

In performing his duty to maintain order and discipline, the Director is empowered to assess disciplinary penalties in points or to suspend a contestant for the current session or any part thereof. The Director's decision under this clause is final and may not be overruled by an appeals committee (see Law 93B3).

B. Right to Disqualify

The Director is empowered to disqualify a contestant for cause, subject to approval by the Tournament Organizer.

LAW 92 - RIGHT TO APPEAL

A. Contestant's Right

A contestant or his captain may appeal for a review of any ruling made at his table by the Director. Any such appeal, if deemed to lack merit, may be the subject of a sanction imposed by regulation.

B. Time of Appeal

The right to request or appeal a Director's ruling expires 30 minutes after the official score has been made

mancato conteggio delle proprie carte, il gioco di un board sbagliato, ecc.) che richiedano l'attribuzione di un punteggio arbitrale per un qualsiasi concorrente;

8. mancare di ottemperare prontamente ai regolamenti del torneo o a qualsivoglia istruzione dell'Arbitro.

ARTICOLO 91 - PENALIZZARE O SOSPENDERE

A. Poteri dell'Arbitro

Nell'adempimento delle sue funzioni relative al mantenere l'ordine e la disciplina, l'Arbitro è investito del potere di assegnare penalità disciplinari in punti, o di sospendere un concorrente per la sessione in corso o parte di essa. La decisione dell'Arbitro presa nell'ambito di questa clausola è definitiva, e non può essere modificata da un comitato di appello (vedi Articolo 93B3).

B. Diritto di squalificare

L'Arbitro è investito del potere di squalificare un concorrente per giusta causa, decisione che è soggetta all'approvazione dell'Organizzatore del Torneo.

ARTICOLO 92 - DIRITTO DI APPELLARSI

A. Diritto del concorrente

Un concorrente od il proprio capitano possono appellarsi al fine di veder riesaminata una qualunque decisione presa al tavolo dall'Arbitro. Qualsiasi appello di questo tipo, nel caso sia privo di consistente motivazione, può essere oggetto di una sanzione imposta dai Regolamenti.

B. Tempo per l'appello

Il diritto di richiedere una deci-

available for inspection unless the Tournament Organizer has specified a different time period.

C. How to Appeal

All appeals shall be made through the Director.

D. Concurrence of Appellants

An appeal shall not be heard unless

1. in a pairs event both members of the partnership concur in making the appeal (but in an individual contest an appellant does not require his partner's concurrence).

2. in a team event the team captain concurs in making the appeal.

LAW 93 - PROCEDURES OF APPEAL

A. No Appeals Committee

The Director in charge shall hear and rule upon all appeals if there is no Appeals Committee (or alternative arrangement under Law 80B2(k)), or if such cannot operate without disturbing the orderly progress of the tournament.

B. Appeals Committee Available

If a committee is available,

1. The Director in charge shall hear and rule upon such part of the appeal as deals solely with the Law or regulations. His ruling may be appealed to the committee.

sione dell'Arbitro o di appellarsi contro di essa scade 30 minuti dopo che il punteggio ufficiale sia stato reso disponibile per il controllo, a meno che l'Organizzatore del Torneo non abbia specificato un diverso periodo di tempo.

C. Come Appellarsi

Tutti gli appelli dovranno essere presentati tramite l'Arbitro.

D. Concorso dei reclamanti

Un appello non dovrà essere ascoltato a meno che

1. in una competizione a coppie, entrambi i membri della coppia concorrano alla presentazione dell'appello (ma nei tornei individuali un reclamante non ha bisogno del concorso del proprio compagno).

2. in una competizione a squadre il capitano della squadra concorra alla presentazione dell'appello.

ARTICOLO 93 - PROCEDURA PER IL RECLAMO

A. Non vi è Comitato di Appello

L'Arbitro Responsabile ascolterà e deciderà in merito a tutti i reclami nel caso non vi sia un Comitato di Appello (o altro organo conforme ai disposti dell'Articolo 80B2(k)) oppure se tale entità non possa operare senza turbare l'ordinato svolgimento della manifestazione.

B. Il Comitato di Appello è disponibile

Se è disponibile un comitato di appello,

1. L'Arbitro Responsabile dovrà ascoltare e decidere su quella parte dell'appello che attenga solamente al Codice od ai regolamenti. Contro la sua decisione si potrà ricorrere al Comitato di

2. The Director in charge shall refer all other appeals to the committee for adjudication.

3. In adjudicating appeals the committee may exercise all powers assigned by these Laws to the Director, except that the committee may not overrule the Director in charge on a point of law or regulations, or on exercise of his Law 91 disciplinary powers. (The committee may recommend to the Director in charge that he change such a ruling.)

C. Further Possibilities of Appeal

1. Regulating Authorities may establish procedures for further appeals after the foregoing procedures have been exhausted. Any such further appeal, if deemed to lack merit, may be the subject of a sanction imposed by regulation.

2. The Director in charge or the Appeals Committee may refer a matter for later consideration by the Regulating Authority. The Regulating Authority has authority to resolve any matter finally.

3. (a) Notwithstanding 1 and 2 above, where deeming it crucial to the progress of the tournament the Regulating Authority may assign the responsibility for dealing finally with any appeal to the respective tournament Appeals Committee and, along with the parties to the appeal, is then bound by the outcome.

(b) With due notice given to the contestants a Regulating Authority may authorize the omission or modification of such stages as it wishes of the appeals process set out in these Laws.*

Appello.

2. L'Arbitro Responsabile riferirà tutti gli altri appelli al Comitato di Appello per le decisioni in merito.

3. Nel giudicare gli appelli il comitato può esercitare tutti i poteri assegnati da questo Codice all'Arbitro, ad eccezione del fatto che esso non può modificare le decisioni dell'Arbitro Responsabile in merito a un punto di legge o di regolamento, o nell'esercizio dei suoi poteri disciplinari quali stabiliti dall'Articolo 91. (Il Comitato di Appello può però raccomandare all'Arbitro Responsabile di cambiare una decisione di quel tipo).

C. Ulteriore possibilità di Appello

1. Le Regulating Authority possono stabilire procedure per ulteriori appelli una volta che le procedure appena descritte siano state esaurite. Qualsiasi ulteriore appello di questo tipo, nel caso venga ritenuto privo di consistente motivazione, può essere oggetto di una sanzione imposta per regolamento.

2. L'Arbitro Responsabile, o il Comitato di Appello, possono riportare un caso per successive considerazioni da parte della Regulating Authority. La Regulating Authority ha l'autorità di risolvere un qualunque problema in via definitiva.

3. (a) Nonostante i precedenti punti 1 e 2, quando sembri vitale per l'andamento della manifestazione, la Regulating Authority può attribuire la responsabilità di risolvere in forma definitiva qualunque appello ai Comitati di Appello delle manifestazione e, insieme alle parti in causa, è in quel caso soggetta al risultato conseguente.

* The Regulating Authority is responsible for compliance with any national law that may affect its action.

(b) Previa debito avviso ai concorrenti la Regulating Authority può, a suo piacimento, autorizzare l'omissione o la modifica delle varie fasi di giudizio delle procedure di appello stabilite nell'ambito di questo Codice.⁵¹

La Regulating Authority è responsabile del fatto che i propri atti debbano essere conformi a qualunque legge in ambito nazionale.